

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-203

Séances plénières

Jeudi 8 février 2007

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 8 februari 2007

Namiddagvergadering

3-203

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions9	Inoverwegingneming van voorstellen9
Questions orales9	Mondelinge vragen9
Question orale de M. Joris Van Hauthem au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «les difficultés que posent le dépôt et le remboursement de la valeur des timbres fiscaux à la suite de leur suppression» (n° 3-1402)9	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de ingewikkelde toestanden bij inlevering en terugvordering van fiscale zegels naar aanleiding van de afschaffing ervan» (nr. 3-1402)9
Bienvenue à une délégation étrangère11	Verwelcoming van een buitenlandse delegatie 11
Questions orales11	Mondelinge vragen 11
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires étrangères sur «le conflit israélo-palestinien» (n° 3-1398)11	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Israëlisch-Palestijns conflict» (nr. 3-1398) 11
Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires étrangères sur «les déclarations homophobes faites par le président de la Russie, M. Poutine, et la progression du comportement homophobe dans notre pays» (n° 3-1403)12	Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de homofobe uitspraken van president Poetin van Rusland en over het toenemend homofob gedrag in ons eigen land» (nr. 3-1403) 12
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la position défendue par la Belgique au Conseil de sécurité concernant le Congo» (n° 3-1400)14	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt dat België met betrekking tot Congo verdedigt in de Veiligheidsraad» (nr. 3-1400) 14
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le traitement des prisonniers de Hasselt par les nouveaux tribunaux de l'application des peines» (n° 3-1405)17	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de behandeling van de Hasseltse gevangenen door de nieuwe strafuitvoeringsrechtbanken» (nr. 3-1405) 17
Question orale de Mme Margriet Hermans à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'exclusion du centre ville de Turnhout des impulsions dans le cadre de la politique urbaine» (n° 3-1396)18	Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken, aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de uitsluiting van de centrumstad Turnhout bij de toekenning van de impulsen in het kader van het stedelijk beleid» (nr. 3-1396) 18
Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'adoption par le Parlement européen du rapport sur la promotion d'une alimentation saine et de l'activité physique en vue de lutter contre l'obésité» (n° 3-1401)20	Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de goedkeuring door het Europees Parlement van een rapport over het belang van gezonde voeding en lichaamsbeweging in de strijd tegen obesitas» (nr. 3-1401) 20
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Coopération au développement sur «l'interruption des projets au Cambodge» (n° 3-2122)22	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de onderbreking van projecten in Cambodja» (nr. 3-2122) 22
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Coopération au Développement sur «l'accord de coopération avec le Cambodge» (n° 3-1397)22	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het samenwerkingsakkoord met Cambodja» (nr. 3-1397) 22
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking

«les projets de coopération bilatérale avec le Cambodge» (n° 3-1399)	22	over «de projecten van de directe bilaterale samenwerking in Cambodja» (nr. 3-1399).....	22
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1523).....	28	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1523)	28
Discussion générale.....	28	Algemene bespreking.....	28
Discussion des articles.....	28	Artikelsgewijze bespreking.....	28
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants : 1° l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ; 2° l'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1884)	28	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992); 2° de Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1884)	28
Discussion générale.....	28	Algemene bespreking.....	28
Discussion des articles.....	29	Artikelsgewijze bespreking.....	29
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (Doc. 3-1894).....	29	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (Stuk 3-1894)	29
Discussion générale.....	29	Algemene bespreking.....	29
Discussion des articles.....	29	Artikelsgewijze bespreking.....	29
Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (Doc. 3-1909)	29	Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (Stuk 3-1909)	29
Discussion générale.....	29	Algemene bespreking.....	29
Discussion des articles.....	29	Artikelsgewijze bespreking.....	29
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (Doc. 3-1924)	30	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (Stuk 3-1924)	30
Discussion générale.....	30	Algemene bespreking.....	30
Discussion des articles.....	30	Artikelsgewijze bespreking.....	30
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (Doc. 3-1925)	30	Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (Stuk 3-1925)	30

Discussion générale.....	30	Algemene bespreking.....	30
Discussion des articles.....	30	Artikelsgewijze bespreking.....	30
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1926).....	31	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1926).....	31
Discussion générale.....	31	Algemene bespreking.....	31
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (Doc. 3-1927).....	31	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (Stuk 3-1927).....	31
Discussion générale.....	31	Algemene bespreking.....	31
Discussion des articles.....	31	Artikelsgewijze bespreking.....	31
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (Doc. 3-1928).....	31	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (Stuk 3-1928).....	31
Discussion générale.....	31	Algemene bespreking.....	31
Discussion des articles.....	32	Artikelsgewijze bespreking.....	32
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1929).....	32	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1929).....	32
Discussion générale.....	32	Algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	32	Artikelsgewijze bespreking.....	32
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (Doc. 3-1946).....	32	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (Stuk 3-1946).....	32
Discussion générale.....	32	Algemene bespreking.....	32
Discussion des articles.....	32	Artikelsgewijze bespreking.....	32
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (Doc. 3-1947).....	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politietsamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (Stuk 3-1947).....	33
Discussion générale.....	33	Algemene bespreking.....	33
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la création d'un service de presse au sein du SPF Finances» (n° 3-2106).....	33	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de oprichting van een persdienst binnen de FOD Financiën» (nr. 3-2106).....	33
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le droit d'expression des agents du SPF Finances» (n° 3-2107).....	34	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het recht van de ambtenaren van de FOD Financiën op vrijheid van meningsuiting» (nr. 3-2107).....	34
Demande d'explications de M. Berni Collas à la		Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de	

vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la commission des litiges dans le secteur des voyages» (n° 3-2099)	35	vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de geschillencommissie in de reissector» (nr. 3-2099)	35
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'évolution du financement du fonds de traitement du surendettement et le paiement des arriérés des honoraires des médiateurs de dettes» (n° 3-2108)	36	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de stand van zaken met betrekking tot de financiering van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast en de betaling van de achterstallige honoraria van de schuldbemiddelaars» (nr. 3-2108).....	36
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la saisie d'animaux à l'aéroport de Bruxelles-National dans le cadre de la réglementation CITES» (n° 3-2104).....	38	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de inbeslagname van dieren op de luchthaven van Zaventem in het kader van de CITES-regelgeving» (nr. 3-2104)	38
Demande d'explications de M. Franco Seminara au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les difficultés administratives dans le cadre des demandes d'allocations pour personnes handicapées» (n° 3-2105)	40	Vraag om uitleg van de heer Franco Seminara aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de administratieve problemen bij het aanvragen van een toelage voor gehandicapten» (nr. 3-2105)	40
Votes	41	Stemmingen	41
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1523).....	41	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1523)	41
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :.....	42	Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	42
1° l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ;	42	1° de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);.....	42
2° l'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),	42	2° de Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),.....	42
faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1884).....	42	gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1884)	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (Doc. 3-1894)	42	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (Stuk 3-1894)	42
Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (Doc. 3-1909)	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (Stuk 3-1909)	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord		Wetsontwerp houdende instemming met het	

d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (Doc. 3-1924)	43	Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (Stuk 3-1924)	43
Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (Doc. 3-1925)	43	Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (Stuk 3-1925)	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1926)	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1926)	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (Doc. 3-1927).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (Stuk 3-1927).....	44
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (Doc. 3-1928).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (Stuk 3-1928).....	44
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1929)	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1929).....	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (Doc. 3-1946)	44	Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (Stuk 3-1946)	44
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (Doc. 3-1947).....	45	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politietsamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (Stuk 3-1947)	45
Ordre des travaux	45	Regeling van de werkzaamheden.....	45
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les allocations de maternité pour conseillères communales» (n° 3-2109)	47	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zwangerschapsuitkering voor gemeenteraadsleden» (nr. 3-2109).....	47
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le diabète chez les enfants» (n° 3-2110)	48	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «kinderdiabetes» (nr. 3-2110).....	48
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de	

aux Entreprises publiques sur «les communications ferroviaires vers l'Allemagne» (n° 3-2113).....	49	staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbindingen naar Duitsland» (nr. 3-2113).....	49
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'application de la loi relative à la saisie de montants crédités sur un compte» (n° 3-2097).....	50	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de uitvoering van de wet inzake het beslag leggen op rekeningen» (nr. 3-2097).....	50
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la non-perception du ticket modérateur» (n° 3-2096).....	54	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het niet innen van remgeld» (nr. 3-2096).....	54
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la note adoptée par le Vlaamse Gezondheidsraad» (n° 3-2100).....	55	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nota van de Vlaamse Gezondheidsraad» (nr. 3-2100).....	55
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les procédures lancées par l'INAMI dans le cadre du modèle kiwi» (n° 3-2103).....	56	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de 'kiwiprocedure' bij het RIZIV» (nr. 3-2103).....	56
Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le don d'organes» (n° 3-2111).....	57	Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «orgaandonatie» (nr. 3-2111).....	57
Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les banques de sang de cordon» (n° 3-2112).....	61	Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «navelstrengbloedbanken» (nr. 3-2112).....	61
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le tarif social pour l'internet» (n° 3-2098).....	63	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het sociaal tarief voor het internet» (nr. 3-2098).....	63
Excusés.....	65	Berichten van verhindering.....	65
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	66	Naamstemmingen.....	66
Propositions prises en considération.....	69	In overweging genomen voorstellen.....	69
Demandes d'explications.....	69	Vragen om uitleg.....	69
Non-évocation.....	71	Niet-evocatie.....	71
Message de la Chambre.....	71	Boodschap van de Kamer.....	71
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	71	Arbitragehof – Arresten.....	71
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	71	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	71
Cour d'arbitrage – Recours.....	72	Arbitragehof – Beroepen.....	72
Collège des procureurs-généraux.....	73	College van procureurs-generaal.....	73
Tribunal de commerce.....	73	Rechtbank van koophandel.....	73
Conseil central de l'économie.....	73	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.....	73
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	74	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	74
Parlement européen.....	74	Europees Parlement.....	74

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Prise en considération de propositions**

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Joris Van Hauthem au secrétaire d'État à la Simplification administrative sur «les difficultés que posent le dépôt et le remboursement de la valeur des timbres fiscaux à la suite de leur suppression» (n° 3-1402)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le secrétaire d'État aime être considéré comme le champion de la lutte contre les situations kafkaïennes. Et il est vrai qu'il a déjà apporté quelques améliorations.*

La suppression de certaines règles peut cependant donner lieu à des situations cocasses. Il en va ainsi de la suppression des timbres fiscaux dont tout le monde, de prime abord, se réjouit. J'ai cependant lu dans « Fedra », le magazine des fonctionnaires fédéraux, que les modalités de remboursement des timbres fiscaux achetés mais non utilisés sont carrément kafkaïennes.

Les timbres ne peuvent être ramenés ni au Bureau de recettes domaniales et d'amendes pénales ni au bureau de poste, là où ils ont généralement été achetés. Pour se faire rembourser, le demandeur doit télécharger un formulaire sur un site web déterminé. Cela n'est pas évident étant donné que tout le monde n'est pas connecté à internet et que certains ne sont pas capables de l'utiliser. Qui plus est, la fonction de recherche donne un résultat nul si l'on introduit les mots « timbres fiscaux ». Ce n'est qu'en faisant des recherches par thème et en tapant « timbres fiscaux adhésifs » qu'on voit apparaître, après avoir parcouru toute une liste, le mot « bordereau ». Encore faut-il savoir que c'est cela qu'il faut chercher. On doit alors ouvrir le fameux formulaire, du moins si l'on dispose de la toute dernière version d'Adobe Reader. Reste ensuite à imprimer le formulaire et à le compléter en quatre exemplaires.

Le bienheureux qui a trouvé le formulaire doit glisser ses timbres dans une enveloppe ouverte mais il doit utiliser une enveloppe séparée pour chaque tarif. Un fameux travail, compte tenu des dix-neuf tarifs existants. Il faut ensuite mentionner sur chaque enveloppe le nom, l'adresse, le numéro de compte, etc.

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over «de ingewikkelde toestanden bij inlevering en terugvordering van fiscale zegels naar aanleiding van de afschaffing ervan» (nr. 3-1402)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De staatssecretaris noemt zich graag de kampioen van het bestrijden van kafkaïaanse toestanden. En het klopt dat hij al enkele verbeteringen heeft gerealiseerd.

Ik wil mijn vraag niet grappig noemen maar de afschaffing van sommige regels leidt wel eens tot ridicule toestanden. Zo is er de afschaffing van fiscale zegels. Iedereen zal daar op het eerste gezicht verheugd over zijn. De regeling voor de terugbetaling van aangekochte maar niet gebruikte fiscale zegels is ronduit kafkaïaanse, zoals ik lees in *Fedra*, het blad van de federale ambtenaren.

De zegels mogen niet worden teruggebracht naar het ontvangkantoor der Domeinen en Penale Boeten, noch naar het postkantoor, de plaats waar ze doorgaans werden aangekocht. Om terugbetaling te krijgen, moet de aanvrager op een bepaalde webstek een formulier downloaden. Dat is niet evident aangezien niet iedereen over het internet beschikt en niet iedereen het kan gebruiken. Bovendien geeft de zoekfunctie een nulresultaat als je de woorden 'fiscale zegels' intikt. Alleen wie per thema gaat zoeken en de rubriek 'zelfklevende fiscale zegels' aanklikt, komt, als hij een hele lijst doorloopt, terecht bij 'borderel', als hij al weet dat hij dat moet zoeken. Dan moet het bewuste formulier worden geopend, maar dat kan alleen met de allerlaatste versie van Adobe Reader. Daarna moet het formulier worden afgedrukt en vervolgens in viervoud worden ingevuld.

De gelukkige die het formulier heeft gevonden, moet zijn zegels in een open enveloppe stoppen, maar voor elk tarief moet een aparte enveloppe worden gebruikt. Aangezien er negentien tarieven hebben bestaan, levert dat wel wat werk op. Vervolgens moeten op elke enveloppe naam, adres, rekeningnummer en dergelijke worden vermeld.

Uiteindelijk moet alles door de aanvrager in hoogsteigen

Enfin, le tout doit être apporté par le demandeur en personne dans un Bureau de recettes domaniales et d'amendes pénales, ce qui occasionne souvent d'importants déplacements et une perte de temps énorme.

Après un contrôle approfondi, l'argent des timbres fiscaux non utilisés peut enfin être remboursé !

Après un tel récit, nul ne s'étonnera de ce que Fedra trouve cette situation kafkaïenne assez risible.

C'est pourquoi je souhaiterais poser les questions suivantes.

Pourquoi la suppression des timbres fiscaux ne s'est-elle pas accompagnée d'une simplification administrative des modalités de restitution des timbres fiscaux non utilisés ?

Des mesures sont-elles prises afin de simplifier de manière draconienne cette procédure moyenâgeuse ?

Une politique d'information correcte est-elle mise en place afin d'expliquer aux contribuables comment ils peuvent facilement récupérer leur argent ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *En 2003, au moment où j'ai pris mes fonctions de secrétaire d'État, les timbres fiscaux rapportaient encore à notre pays 325 millions d'euros ou 12 milliards de francs belges. Leur suppression est une étape importante, ce n'est pas une promesse, ni une annonce, mais une réalisation du gouvernement. Par conséquent, les citoyens ne doivent plus se rendre au bureau de poste, il y a moins d'irritation, et les communes et fonctionnaires voient leur travail de comptabilité réduit. En d'autres termes, la tracasserie majeure était le timbre fiscal lui-même et celui-ci a disparu. Je remarque également que bon nombre de villes et de communes – Ostende, Bredene, Knokke, Brakel, Dixmude, Koekelare, Oostkamp, Nazareth, Ardoeie, Beernem – suivent l'exemple et suppriment leurs propres timbres. Les réactions sont donc positives.*

Venons-en à présent aux questions. Je voudrais commencer par nuancer l'une ou l'autre chose. Selon M. Van Hauthem, beaucoup de gens auraient encore des timbres fiscaux inutilisés mais il ne donne pas de chiffres. L'administration que j'ai consultée n'est pas non plus au courant. D'autre part, notre point de contact a reçu ces dernières années 23.000 signalements mais deux suggestions seulement à propos des timbres fiscaux. Ce n'est pas beaucoup mais je prends bien entendu tout le monde au sérieux. Si vous me posez la question, peu de gens ont stocké des timbres fiscaux ; ils ne les achetaient qu'au moment où ils en avaient besoin.

Il n'a en effet jamais été possible de restituer les timbres fiscaux à La Poste car cela ne figure pas dans son contrat de gestion. De plus, cela représenterait un coût budgétaire injustifiable au regard du nombre limité de cas et les gens devraient également se déplacer. Cela coûterait seulement plus cher aux pouvoirs publics.

J'estime que la communication a été bonne. Le 9 janvier 2006, soit un an avant la suppression du timbre fiscal, le ministre des Finances a fait un communiqué de presse sur la procédure de remboursement. Je peux vous en transmettre une copie. Sur le portail fédéral belgium.be – même si M. Van Hauthem n'y est pas particulièrement

persoon naar een ontvangkantoor der Domeinen en Penale Boeten worden gebracht, wat voor veel mensen een serieuze verplaatsing en een enorm tijdverlies betekent.

Na grondige controle kan het geld van de niet gebruikte fiscale zegels eindelijk worden teruggestort!

Na dit verhaal zal het niemand verwonderen dat *Fedra* de hele kafkaïaanse situatie nogal lachwekkend vindt.

Ik heb dan ook volgende vragen.

Waarom kwam er bij de afschaffing van de fiscale zegels niet meteen een administratieve vereenvoudiging voor de inlevering van de ongebruikte fiscale zegels?

Worden er maatregelen genomen om deze werkelijk middeleeuwse manier van werken drastisch te vereenvoudigen?

Wordt een degelijk informatiebeleid op poten gezet om belastingbetalers duidelijk te maken hoe ze op een eenvoudig wijze hun geld kunnen recupereren?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Toen ik 2003 als staatssecretaris aantrad, brachten de fiscale zegels in ons land nog 325 miljoen euro of 12 miljard Belgische frank op. De afschaffing ervan is een belangrijke stap, geen belofte, geen aankondiging, maar een verwezenlijking van de regering. Burgers hoeven bijgevolg niet meer naar het postkantoor te gaan, de ergernis vermindert en gemeenten en ambtenaren hebben minder boekhouding bij te houden. De grootste rompslomp was met andere woorden de fiscale zegel zelf en die is verdwenen. Ik merk ook dat talrijke steden en gemeenten – Oostende, Bredene, Knokke, Brakel, Diksmuide, Koekelare, Oostkamp, Nazareth, Ardoeie, Beernem – het voorbeeld volgen en ook hun eigen zegels afschaffen. De reacties zijn dus positief.

Ik kom dan tot de vragen. Om te beginnen wil ik een en ander nuanceren. Volgens de heer Van Hauthem zouden heel wat mensen nog ongebruikte fiscale zegels hebben. Hij geeft daar geen cijfers voor. De administratie die ik daarover heb geconsulteerd, heeft daar geen weet van. Anderzijds heeft ons eigen meldpunt, dat in de jongste jaren 23.000 meldingen heeft gekregen, slechts twee suggesties ontvangen over de fiscale zegels. Dat is niet veel, maar ik neem natuurlijk iedereen au sérieux. Als u het mij vraagt, legden weinig mensen een voorraad fiscale zegels aan. Ze kochten ze op het ogenblik dat zij ze nodig hadden.

Inleveren bij De Post is inderdaad niet mogelijk en is ook nooit mogelijk geweest, omdat het niet in het beheerscontract is opgenomen. Bovendien zou het een niet te verantwoorden budgettaire kost met zich meebrengen, gelet op het beperkte aantal gevallen, en zouden de mensen zich evengoed moeten verplaatsen. Het zou dus alleen maar meer kosten aan de overheid.

Ik denk wel dat er goed is gecommuniceerd. Op 9 januari 2006, een jaar voor de afschaffing van de fiscale zegel, was er een persbericht van de minister van Financiën over de terugbetalingsprocedure. Ik kan daarvan een kopie bezorgen. Op de federale portaal belgium.be – misschien is de heer Van Hauthem daar niet zo'n voorstander van, maar hij bestaat nu eenmaal – is onder de rubriek 'Nieuws'

favorable – il existe une rubrique « Actualités » où l'on trouve toutes les informations et un lien vers le formulaire. En tapant dans Google « remboursement timbres fiscaux », on obtient toute une liste. On ne peut pas faire plus simple. De plus, le formulaire peut être complété de manière électronique et le montant total auquel on a droit est calculé. Il s'agit donc d'une procédure relativement intelligente. Toutes les adresses des bureaux figurent au bas du formulaire.

On a déjà pas mal simplifié mais on peut encore faire mieux. Nous avons en effet convenu avec les Finances que le formulaire de demande ne devra plus être complété qu'une seule fois. Les bureaux feront donc eux-mêmes les copies destinées au traitement interne des demandes. Des enveloppes séparées ne sont plus non plus nécessaires. Le citoyen n'aura plus à déposer sa demande mais il pourra l'envoyer.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Enfin une question parlementaire qui donne un résultat.*

Le secrétaire d'État n'a pas besoin de me demander si j'apprécie ou non belgium.be et Google, cela n'a aucun rapport avec la question. Je me réjouis qu'il partage mon avis. J'admets volontiers qu'il ne doit plus y avoir tellement de timbres fiscaux en circulation. Les gens les ont effectivement achetés au moment où ils en avaient besoin. Mais il était quand même absurde qu'ils ne puissent pas les envoyer par courrier. Je suis heureux que le secrétaire d'État s'en soit rendu compte et qu'il ait simplifié la procédure.

Bienvenue à une délégation étrangère

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de la République du Venezuela, conduite par M. Rodrigo Chaves, vice-ministre des Relations extérieures pour l'Europe.

Questions orales

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre des Affaires étrangères sur « le conflit israélo-palestinien » (n° 3-1398)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Les dirigeants du Fatah et du Hamas se sont rencontrés ce mardi à La Mecque dans une tentative de réconciliation, sous l'égide de l'Arabie saoudite. Les deux mouvements, dont les affrontements ont fait 90 morts depuis décembre, cherchent à conclure une trêve durable et à mettre sur pied un gouvernement d'union nationale.

Parallèlement, voici quelques jours, le Quartette a tenu une réunion à Washington où M. Solana représentait l'Union européenne. Une réunion du Conseil Affaires générales avait eu lieu précédemment, et vous y avez participé, monsieur le ministre.

Quel mandat a-t-il été confié à M. Solana ? Quelles décisions ont-elles été prises ? Quelles démarches ont-elles été entreprises par la Belgique au niveau européen et du Conseil de sécurité des Nations unies pour inscrire la problématique du conflit israélo-palestinien à l'ordre du jour ? Quelles

eveneens alle informatie terug te vinden, met een link naar het formulier. Tikt men in Google 'terugbetaling fiscale zegels' in, dan krijgt men een hele lijst. Eenvoudiger kan het niet. Het formulier kan bovendien elektronisch worden ingevuld en het totaalbedrag waarop men recht heeft, wordt uitgerekend. Het gebeurt dus vrij intelligent. Bij het formulier staan ook alle adressen van de kantoren.

Er is dus al wat vereenvoudigd, maar het kan nog beter. Met Financiën zijn we inderdaad overeenkomen dat het aanvraagformulier nog slechts één keer hoeft te worden ingevuld. De kantoren maken dan zelf de nodige kopieën voor de interne verwerking van de aanvragen. Het gebruik van afzonderlijke enveloppen is evenmin nog vereist. De burger hoeft zijn aanvraag niet meer af te geven, maar zal ze mogen opsturen. Eenvoudiger kan het echt niet.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Eindelijk een parlementaire vraag met resultaat.

De staatssecretaris hoeft me niet te vragen of ik belgium.be en Google goed vind of niet. Dat doet niet ter zake, dat weet hij ook. Dit even terzijde.

Ik ben blij dat hij het met me eens is. Ik geef graag toe dat inderdaad niet zoveel mensen nog fiscale zegels zullen hebben. Mensen kochten ze inderdaad wanneer zij ze nodig hadden. Maar dat zij ze niet gewoon konden opsturen, was werkelijk kafkaïens. Ik ben blij dat de staatssecretaris dat ook heeft ingezien en de zaken zal vereenvoudigen.

Verwelkoming van een buitenlandse delegatie

De voorzitter. – Ik begroet een delegatie van de Republiek Venezuela onder leiding van de heer Rodrigo Chaves, viceminister van Buitenlandse betrekkingen voor Europa.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Buitenlandse Zaken over « het Israëlijsch-Palestijns conflict » (nr. 3-1398)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *De leiders van Fatah en Hamas hebben elkaar dinsdag jongstleden in Mekka ontmoet en hebben, onder Saoedi-Arabische bescherming, een poging gedaan zich met elkaar te verzoenen. Confrontaties tussen beide bewegingen kostten sinds december aan 90 mensen het leven. Ze willen dan ook een duurzaam bestand sluiten en een regering van nationale eenheid vormen.*

Daarnaast heeft het Kwartet enkele dagen geleden vergaderd in Washington; de heer Solana vertegenwoordigde er de Europese Unie.

Mijnheer de minister, u hebt deelgenomen aan de vergadering van de Raad Algemene Zaken die eraan voorafging.

Welk mandaat kreeg de heer Solana? Welke beslissingen zijn er genomen? Welke stappen heeft België gedaan op Europees niveau en bij de VN-Veiligheidsraad om het Israëlijsch-Palestijns conflict op de agenda te plaatsen? Welke initiatieven neemt de regering om schot te krijgen in de

initiatives le gouvernement prend-il afin d'avancer dans les négociations au sein du Quartette ? Quelles négociations sont-elles en cours au niveau européen sur l'aide à la population palestinienne ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Depuis que je suis ministre des Affaires étrangères, j'ai pu constater que le conflit israélo-palestinien était à l'ordre du jour de chaque Conseil Affaires générales et Relations extérieures de l'Union européenne (CAGRE), à quelques très rares exceptions près. J'y ai toujours défendu le rôle du Quartette et je me réjouis que la présidence allemande du Conseil de l'Union européenne ait réussi à réengager activement les États-Unis dans le Quartette.

Une réunion des envoyés spéciaux a eu lieu le 24 janvier. Elle a été suivie d'une réunion des ministres des Affaires étrangères le 2 février, à Washington ; la dernière datait de décembre 2002. La réunion du Quartette a en fait préparé le terrain pour une réunion tripartite Olmert-Rice-Abbas prévue courant février. Afin d'assurer le suivi, une autre réunion du Quartette se tiendra à Berlin fin février. Nous sommes donc entrés dans une nouvelle phase du processus de paix, ce qui ne s'était plus produit depuis la feuille de route de 2003.

Depuis le CAGRE de septembre 2006, le haut représentant Solana dispose d'un mandat pour développer les outils de l'Union européenne afin d'aider les parties à stabiliser la situation. La Belgique avait plaidé avec succès au sein du Conseil pour lui octroyer un tel mandat.

D'une part, l'Union européenne a établi le mécanisme temporaire international qui représente l'essentiel de l'aide internationale aux Palestiniens depuis l'arrivée du Hamas au gouvernement de l'Autorité palestinienne. Il faut souligner qu'en 2006, l'Union européenne a accordé davantage d'aide qu'en 2005 grâce à ce mécanisme.

D'autre part, le haut représentant a obtenu le soutien du Quartette à deux missions européennes de stabilisation : EUBAM Rafah et Eupol COPPS.

Un débat sur le Moyen-Orient a lieu chaque mois au Conseil de Sécurité. Le premier auquel la Belgique a participé s'est tenu le 25 janvier 2007 ; il n'y a pas eu de conclusions opérationnelles.

Le second aura lieu le 13 février et sera public. La Belgique y défendra la nécessité d'offrir un horizon politique aux Palestiniens et d'évoquer les étapes finales d'une solution au conflit israélo-palestinien.

Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires étrangères sur « les déclarations homophobes faites par le président de la Russie, M. Poutine, et la progression du comportement homophobe dans notre pays » (n° 3-1403)

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Lors de sa récente grande conférence de presse annuelle, le président de Russie, M. Poutine, s'est exprimé de manière offensante à l'égard des personnes homosexuelles, lesbiennes et bisexuelles de son pays. Sa déclaration va dans le sens des troubles lors de la

onderhandelingen van het Kwartet? Welke onderhandelingen lopen er op Europees niveau over hulp aan de Palestijnse bevolking?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Sinds ik minister van Buitenlandse Zaken ben, heb ik kunnen vaststellen dat het Israëlisch-Palestijns conflict – op enkele zeer zeldzame uitzonderingen na – elke keer op de agenda van de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen (RAZEB) van de Europese Unie staat. Ik heb er altijd de rol van het Kwartet verdedigd en ik ben blij dat het Duitse Voorzitterschap van de EU-Raad erin geslaagd is de Verenigde Staten opnieuw actief bij het Kwartet te betrekken.

Een vergadering van bijzondere gezanten vond plaats op 24 januari. Op 2 februari volgde een vergadering van de ministers van Buitenlandse Zaken in Washington; de laatste dateerde van december 2002. De vergadering van het Kwartet heeft het pad geëffend voor een tripartiete vergadering tussen Olmert, Rice en Abbas in de loop van februari. Om een en ander op de voet te volgen vergadert het Kwartet opnieuw eind februari in Berlijn. Het vredesproces bevindt zich dus in een nieuwe fase, wat sinds het stappenplan van 2003 niet meer is voorgevallen.

Sinds de RAZEB van september 2006 is hoge vertegenwoordiger Solana gemandateerd om EU-instrumenten te ontwikkelen om de partijen te helpen de toestand te stabiliseren. België had er in de Raad met succes voor gepleit hem zulk een mandaat te verlenen.

Eenzijds heeft de Europese Unie een voorlopig internationaal mechanisme uitgewerkt, dat sinds het aantreden van de Hamasregering het hoofdkanaal is geworden voor de internationale hulp aan de Palestijnen. We moeten overigens beklemtonen dat de EU dankzij dat mechanisme in 2006 meer hulp heeft verleend dan in 2005.

Anderzijds wist de hoge vertegenwoordiger de hulp van het Kwartet te bekomen voor twee Europese stabilisatiemissies: EUBAM Rafah en Eupol COPPS.

Elke maand debatteert de Veiligheidsraad over het Midden-Oosten. Het eerste debat waaraan België heeft deelgenomen, vond plaats op 25 januari 2007. Het mondde niet uit in operationele conclusies.

Het tweede vindt plaats op 13 februari en wordt een openbaar debat. België verdedigt er het standpunt dat de Palestijnen absoluut politieke vooruitzichten moeten krijgen en dat de eindfasen in de oplossing van het Israëlisch-Palestijnse conflict zeker ter sprake moeten komen.

Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken over « de homofobe uitspraken van president Poetin van Rusland en over het toenemend homofob gedrag in ons eigen land » (nr. 3-1403)

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Op zijn recente jaarlijkse grote persconferentie heeft president Poetin van Rusland zich kwetsend uitgelaten over de holebi's in zijn land. Zijn uitspraak sluit naadloos aan bij de rellen rond een gay parade in de Russische hoofdstad. Burgemeester

gay-parade organisée dans la capitale russe. Le maire de Moscou, M. Loujkov, a qualifié cette gay-parade d'œuvre de Satan et le mariage homosexuel de poison.

L'homophobie est largement répandue dans divers États de l'Europe de l'Est encore fortement influencés par l'ancienne URSS ou par des tendances fondamentalistes, comme la Pologne et les pays baltes, des États membres de l'Union européenne. Les ressortissants de ces États membres qui habitent notre pays font de plus en plus preuve d'un comportement homophobe. Voici une semaine, ce problème a également été dénoncé par Sven Gatz au parlement bruxellois.

Le comportement homophobe de personnes de l'Europe de l'Est rejoint celui de fondamentalistes religieux et pose à court terme un problème pour l'ordre public et le respect des droits de l'homme.

Que pense le ministre des Affaires étrangères des propos tenus par le président Poutine et de l'attitude de quelques États membres de l'Union européenne, comme la Pologne et certains États Baltes, à l'encontre des holebis ?

A-t-il déjà réagi à ce sujet ? Dans la négative, a-t-il l'intention de donner un signal d'une manière ou d'une autre, de la part de la Belgique ou en concertation avec nos partenaires européens ?

Le ministre de l'Intérieur constate-t-il également une augmentation du comportement homophobe ?

Estime-t-il qu'il faut y veiller et réagir en conséquence ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Les déclarations du maire de Moscou et du président Poutine sur le caractère satanique de la Gay Pride et leur réprobation du mariage homosexuel m'ont étonné. Les accusations de ces représentants sont non seulement malheureuses mais aussi non fondées. Depuis treize ans, la législation pénale russe ne condamne plus l'homosexualité. Cependant, des politiques influents font encore des déclarations homophobes. De nombreux incidents montrent que les droits des holebis sont encore gravement violés aujourd'hui en Russie.*

Je constate que l'homophobie refait surface dans certains pays de l'Europe de l'Ouest et de l'Est. Je ne suis pourtant pas d'avis qu'il s'agit d'une tendance générale. Ainsi, des progrès remarquables ont été enregistrés dans notre pays en faveur des homosexuels ; il en va d'ailleurs de même dans un nombre croissant d'États membres de l'Union européenne.

Les incidents survenus en Russie et au cours desquels les droits de l'homme ont été violés sont évoqués dans les discussions entre l'Union européenne et la Russie. À la suite des consultations sur les droits de l'homme entre l'Union européenne et la Russie, des démarches sont entreprises auprès du ministère russe des Affaires étrangères. Ce fut le cas pour les incidents survenus dans le cadre de la dernière Gay Pride de 2006.

Concernant les préférences sexuelles, la Belgique a toujours plaidé pour la tolérance et la non-discrimination. Dans l'ensemble, la Belgique soutient l'approche du Conseil de l'Europe dans la lutte contre toute forme de discrimination et d'intolérance. Ces valeurs sont ancrées dans toutes ses activités, notamment dans la politique de la jeunesse.

Loezjkov van Moskou bestempelde die gay parade als het werk van Satan; het homohuwelijk betitelde hij als gif.

In verschillende Oost-Europese staten die nog sterk onder de invloedssfeer van de vroegere USSR of van fundamentalistische strekkingen leven, zoals Polen en de Baltische Staten, lidstaten van de Europese Unie dus, is homofobie wijdverbreid. Ook de inwoners uit deze EU-landen in ons eigen land vertonen in toenemende mate homofob gedrag. Dit probleem is een paar weken geleden ook door Sven Gatz in het Brusselse Parlement aan de kaak gesteld.

Personen van Oost-Europese komaf vinden hier in hun homovijandigheid aansluiting bij religieuze fundamentalisten en stellen op korte termijn een probleem voor de openbare orde en het respecteren van de mensenrechten.

Wat vindt de minister van Buitenlandse Zaken van de uitspraken van de Russische president Poetin en van de houding van enkele EU-lidstaten, zoals Polen en bepaalde Baltische Staten, tegenover holebi's?

Heeft hij hierop reeds gereageerd en, zo neen, is hij van plan om op een of andere manier een signaal te geven, vanuit België of in overleg met onze Europese partners?

Deelt de minister van Binnenlandse Zaken de vaststelling dat het homofobe gedrag in ons land toeneemt?

Is hij van mening dat hierop consequent moet worden toegezien en gereageerd?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – De uitspraken van de Moskouse burgemeester en president Poetin over het satanische karakter van de *Gay Pride* en de beledigende afkeuring van het homohuwelijk hebben me verbaasd. De beschuldigingen van deze gezagdragers zijn niet alleen ongelukkig, maar ook ongegrond. Sinds dertien jaar stelt de Russische strafwetgeving homoseksualiteit niet meer strafbaar. Toch doen invloedrijke politici er nog steeds homofobe uitspraken. Zoals blijkt uit de vele incidenten, worden de rechten van de holebi's in Rusland vandaag de dag nog wel degelijk geschonden.

Ik stel vast dat in bepaalde West- en Oost-Europese landen homofobie weer de kop opsteekt. Toch deel ik de mening niet dat het om een algemene tendens gaat. Zo werd in ons land opmerkelijke vooruitgang geboekt ten gunste van homoseksuelen; hetzelfde geldt trouwens ook voor een groeiend aantal EU-lidstaten.

Incidenten in Rusland die afbreuk doen aan de mensenrechten, worden aangekaart tijdens de discussies van de Europese Unie met Rusland. In opvolging van de mensenrechtenconsultaties tussen de Europese Unie en Rusland worden demarches uitgevoerd bij het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken. Dit was het geval voor de incidenten in het kader van de laatste *Gay Pride* van 2006.

Inzake de seksuele voorkeur van personen heeft België steeds gepleit voor tolerantie en non-discriminatie. Over het algemeen steunt België de benadering van de Raad van Europa voor de bestrijding van alle vormen van discriminatie en onverdraagzaamheid. Deze waarden zijn verankerd in al haar activiteiten, met name in het jeugdbeleid.

La communauté internationale est de plus en plus sensible aux violations de certains droits de l'homme et au fait que certains pays ne respectent pas leurs obligations. La meilleure manière de lutter contre l'homophobie est d'adopter une attitude conséquente et critique à l'égard des discriminations continuelles et des déclarations discriminantes.

Le ministre de l'Intérieur m'a transmis la réponse suivante.

La Banque de données nationale générale de la police intégrée ne peut fournir aucun chiffre sur le nombre de cas de comportement homophobe dans notre pays. C'est surtout une question de discrimination, de sorte qu'ils ne sont pas enregistrés dans le cadre de l'application de la loi contre le racisme et la xénophobie.

Je pense effectivement qu'il faut réagir de façon conséquente au comportement homophobe. C'est pourquoi la ministre de la Justice a déjà pris des initiatives.

Quant à la question sur d'éventuelles directives supplémentaires ou des avis destinés à la police et à d'autres services, je puis dire qu'une circulaire récente du Collège des procureurs généraux impose désormais aux services de police de faire mention de manière particulière dans leurs procès-verbaux de tout comportement homophobe, afin que les autorités judiciaires aient une idée du phénomène.

À la Banque de données nationale générale, aucune adaptation n'est prévue pour l'enregistrement de tels faits. Seuls les parquets disposent de chiffres qui peuvent être demandés au ministre de la Justice.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie les deux ministres de leur position de principe. Leur réponse me rassure largement. J'insiste toutefois sur le lien entre les migrants de l'Europe de l'Est et les organisations homophobes locales de tendance tant islamique que catholique de droite. M. Gatz, qui appartient au même parti que les deux ministres, est aussi alarmé à ce sujet.*

Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la position défendue par la Belgique au Conseil de sécurité concernant le Congo» (n° 3-1400)

M. Christian Brotcorne (CDH). – La situation au Congo nous a toujours préoccupés, plus encore depuis les récentes élections et l'installation du nouveau gouvernement. Je me plais d'ailleurs à souligner votre disponibilité pour rencontrer les parlementaires afin d'évaluer avec eux la situation dans ce pays.

Lors de ces rencontres, nous n'avons pas toujours l'occasion d'obtenir toutes les précisions que nous désirons. C'est ce qui explique ma question relative à la position qu'adoptera la Belgique durant cette période de l'après élections au Congo et, au rôle de la MONUC.

Le 17 janvier, en commission des Relations extérieures, vous avez indiqué que la République démocratique du Congo souhaitait, dans le cadre de ses relations avec les bailleurs de fonds, plutôt procéder par le biais d'accords bilatéraux que par un accompagnement multilatéral. Ce n'était pas

De internationale gemeenschap reageert alsmaar gevoeliger op overtredingen van bepaalde mensenrechten en op het feit dat sommige landen hun verplichtingen niet nakomen. Homofobie kan het best bestreden worden door een consequente, kritische houding ten aanzien van aanhoudende discriminaties en discriminerende uitspraken.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft mij volgend antwoord bezorgd.

De algemene nationale gegevensbank, ANG, van de geïntegreerde politie kan geen cijfers aanleveren over het aantal gevallen van homofoob gedrag in ons land. Dat is vooral een kwestie van discriminatie, zodat ze niet worden geregistreerd in het kader van de toepassing van de wet op de bestrafing van racisme en xenofobie.

Ik ben uiteraard van mening dat consequent moet worden gereageerd op homofoob gedrag. De minister van Justitie heeft daarom al initiatieven genomen.

Inzake de vraag over mogelijke extra richtlijnen of adviezen aan politie en andere diensten kan ik melden dat in een recente circulaire van het College van procureurs-generaal is voorgeschreven dat de politiediensten voortaan in hun processen-verbaal het aspect 'homofoob gedrag' in het bijzonder moeten vermelden, zodat de gerechtelijke overheden zicht krijgen op het fenomeen.

Inzake de algemene nationale gegevensbank is geen aanpassing gepland voor het registreren van dergelijke feiten. Alleen de parketten beschikken over bruikbaar cijfermateriaal, dat bij de minister van Justitie kan worden opgevraagd.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de beide ministers voor hun principiële houding. Hun antwoord stelt me in grote mate gerust.

Desalniettemin wijs ik nogmaals op de band tussen Oost-Europese migranten en plaatselijke homofobe organisaties van zowel islamitische als rechts-katholieke signatuur. Ook de heer Gatz, een partijgenoot van beide ministers, is hierover gealarmeerd.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt dat België met betrekking tot Congo verdedigt in de Veiligheidsraad» (nr. 3-1400)

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De toestand in Congo houdt ons voortdurend bezig, vooral sinds de recente verkiezingen en de installatie van de nieuwe regering. Het verheugt me trouwens dat de minister bereid is om samen met de parlementsleden de toestand in Congo te evalueren.*

Tijdens die ontmoetingen kunnen we niet altijd een antwoord krijgen op al onze concrete vragen. Daarom stel ik deze vraag over het standpunt dat België zal verdedigen tijdens de periode na de verkiezingen in Congo, en over de rol van de MONUC.

Op 17 januari heeft de minister in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen meegedeeld dat de Democratische Republiek Congo in het kader van haar relatie met de kredietverleners bilaterale akkoorden boven multilaterale begeleiding verkiest. Dat was niet het standpunt van de minister, aangezien hij herhaaldelijk heeft gezegd dat het

nécessairement votre point de vue puisque vous avez également indiqué à plusieurs reprises que le mécanisme de dialogue politique avec la RDC pourrait, au contraire, s'intégrer dans le cadre d'une résolution du Conseil de sécurité relative au mandat de la MONUC.

Or, le mandat de la MONUC arrive théoriquement à échéance le 15 février 2007 et son renouvellement est actuellement discuté aux Nations unies. Le Secrétaire général des Nations unies a été chargé, par le Conseil de sécurité, de consulter les autorités congolaises sur les ajustements à apporter au mandat et aux capacités de la MONUC. Il a également été chargé de présenter au Conseil de sécurité des recommandations à cet égard avant la fin du mois de janvier 2007.

En outre, le Conseil de sécurité s'est engagé, je cite la résolution 1711 : « à continuer à contribuer à la consolidation de la paix et de la stabilité en RDC pendant la période qui suivra la transition ». Cette disposition suggère que la question du mécanisme de dialogue politique et économique avec le Congo, que l'on qualifie d'accompagnement et/ou de partenariat, pourrait être tranchée par le Conseil de sécurité dans le cadre d'une résolution de cet organe. La position de la Belgique, membre non permanent du Conseil de sécurité, aura dès lors une influence directe sur la décision.

Je souhaiterais obtenir des précisions quant à la position de notre gouvernement en la matière. Je ne vous cache pas que les débats en commission, tant à la Chambre qu'au Sénat, et lors de la réunion de mardi dernier, ont donné aux observateurs l'impression d'une grande cacophonie puisque pas moins de quatre points de vues différents ont été exprimés. Je constate en tout cas que les partis politiques qui soutiennent le gouvernement ne parlent pas d'une même voix. Par ailleurs, je ne suis pas convaincu que vous partagiez les vues de M. Flahaut en ce qui concerne la MONUC qui, pour lui, pourrait voir son mandat clôturé à relativement court terme.

Quelles sont les recommandations du Secrétaire général concernant les ajustements du mandat de la MONUC ? On sait que le mandat vient normalement à terme le 15 février prochain. Or, ce matin, nous avons entendu que cette date pourrait être reportée au printemps. Il n'en demeure pas moins que des recommandations existent et je souhaite dès lors les connaître.

D'ailleurs, si le mandat de la MONUC prend fin ce 15 février et si l'on ne discute de son renouvellement qu'au printemps, quel sera entre-temps le statut de cette force de maintien de la paix en RDC ?

La Belgique soutiendra-t-elle l'accompagnement de la transition en RDC sous une coupole de type MONUC ou sous une autre coupole en fonction d'une décision des Nations unies et, dans ce dernier cas quel sera le rôle exact de la MONUC ?

La MONUC étant une organisation de type militaire, son mandat sera-t-il modifié en ce qui concerne la protection des civils, le contrôle de l'embargo sur les armes, la surveillance des incursions étrangères et le soutien à l'armée congolaise dans le cadre du désarmement ?

Cette question est particulièrement importante et l'ambassadeur Swing l'a encore rappelé tout récemment.

mechanisme voor een politieke dialoog met de DRC zou kunnen worden opgenomen in een resolutie van de Veiligheidsraad over het mandaat van de MONUC.

Het mandaat van de MONUC verloopt theoretisch op 15 februari 2007. De hernieuwing van dat mandaat wordt momenteel besproken in de Verenigde Naties. De secretaris-generaal van de Verenigde Naties werd er door de Veiligheidsraad mee belast de Congolese autoriteiten te raadplegen over de nodige aanpassingen aan het mandaat en aan de bevoegdheden van de MONUC. Hij moest daarvoor vóór eind januari 2007 aanbevelingen aan de Veiligheidsraad doen.

Bovendien heeft de Veiligheidsraad er zich toe verbonden 'te blijven bijdragen tot de versterking van de vrede en de stabiliteit in de DRC in de periode na de transitie', zoals dat in resolutie 1711 staat. Door die bepaling wordt gesuggereerd dat de Veiligheidsraad in het kader van een resolutie een besluit kan nemen over het mechanisme voor de economische en politieke dialoog met Congo. Dat mechanisme kan bestaan in begeleiding en/of een partnerschap. Het standpunt van België, niet-permanent lid van de Veiligheidsraad, zou dat besluit dus onrechtstreeks kunnen beïnvloeden.

Ik wil graag verduidelijking over het standpunt van onze regering in dat verband. De debatten in de commissie, zowel in de Kamer als in de Senaat, en de vergadering van vorige dinsdag gaven de indruk dat een kakofonie heerst: er werden niet minder dan vier verschillende standpunten vertolkt. De politieke partijen die de regering steunen, nemen geen eensgezind standpunt in. Bovendien ben ik er niet van overtuigd dat de minister hetzelfde standpunt inneemt als minister Flahaut, die van mening is dat het mandaat van de MONUC op relatief korte termijn kan worden beëindigd.

Welke aanbevelingen heeft de secretaris-generaal over de aanpassingen van het mandaat van de MONUC gedaan? Dat mandaat loopt normaal gezien op 15 februari eerstkomend af. Vanmorgen hebben we vernomen dat het mandaat misschien wordt verlengd tot in de lente. Dat neemt niet weg dat er aanbevelingen bestaan. Ik wil ze dan ook kennen.

Als het mandaat van de MONUC op 15 februari eerstkomend afloopt en de hernieuwing ervan pas in de lente wordt besproken, welk statuut zal die vredesmacht in de DRC dan in de tussenperiode hebben?

Zal België de begeleiding van de transitie in de DRC steunen onder een koepel zoals de MONUC of onder een andere koepel, afhankelijk van wat de Verenigde Naties beslissen? Wat zal in het tweede geval de juiste rol van de MONUC zijn?

De MONUC is een organisatie van militaire aard. Zal haar mandaat bijgevolg worden aangepast met betrekking tot de bescherming van de burgers, de controle op het wapenembargo, de controle op buitenlandse invallen en de steun aan het Congolese leger in het kader van de ontwapening?

Die vraag is zeer belangrijk. Ambassadeur Swing heeft er onlangs nog de aandacht op gevestigd.

Tot slot verwijs ik naar de uiteenzetting van de heer Guéhenno, die er onlangs op het Secretariaat van de Verenigde Naties voor pleitte dat de VN niet zouden afwijken

Pour terminer, je voudrais me référer à l'intervention de M. Guéhenno qui plaidait dernièrement au secrétariat des Nations unies pour que l'ONU maintienne le cap et ne réduise pas prématurément l'ampleur de la mission de l'Organisation des Nations unies en République démocratique du Congo, tant la situation est toujours fragile dans ce pays.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Le gouvernement congolais issu des dernières élections n'ayant pas encore donné son assentiment officiel, le secrétaire général des Nations unies n'a pas encore présenté les recommandations concernant les ajustements du mandat de la MONUC.

Un consensus semble régner au Conseil de sécurité pour une « prolongation technique » de deux mois du mandat de la MONUC, jusqu'au 15 avril, afin de permettre un processus de consultations approfondies du nouveau gouvernement congolais à ce sujet. Une résolution dans ce sens sera selon toute probabilité adoptée dans les prochains jours.

La Belgique a plaidé et continuera à plaider pour un mécanisme d'accompagnement politique du Congo par la communauté internationale dans cette phase « post-transition » de consolidation de ses institutions. La forme exacte que prendra ce mécanisme fera l'objet de discussions dans les deux mois à venir.

Quoi qu'il en soit, les soi-disant partenariats devront s'inscrire dans ce mécanisme d'accompagnement politique, ainsi que je l'ai expliqué hier en commission des Relations extérieures de la Chambre et du Sénat.

Par ailleurs, à ce stade il n'est pas encore possible de dire exactement de quelle manière le mandat de la MONUC sera modifié. La Belgique plaidera pour le maintien d'un mandat solide aussi longtemps que possible.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je prends acte de la réponse du ministre et de l'information selon laquelle le mandat de la MONUC sera prolongé jusqu'au 15 avril 2007. En attendant, des discussions devront avoir lieu et le ministre n'a pas expliqué de manière précise quelle serait la position du gouvernement belge par rapport aux tiraillements que l'on sent poindre aujourd'hui.

J'imagine que notre gouvernement mettra les deux prochains mois à profit pour arrêter une position commune. À l'heure où la démocratie se met réellement en place au Congo, il serait vraiment regrettable que notre pays ne parle pas d'une seule et même voix pour accompagner le plus efficacement possible cette nécessaire reconstruction démocratique.

Mme la présidente. – La semaine dernière, Mme de Bethune, Mme Defraigne et moi-même nous sommes rendues en RDC, pour assister à l'installation du Sénat. Il s'agit d'un modèle de position commune qui a été particulièrement souligné en RDC. Nous leur souhaitons de bien travailler. En tout cas, le programme de financement que nous avons concocté avec M. De Decker est une réussite.

van hun koers en de VN-missie in de DRC niet te vlug zouden inkrimpen omdat de situatie in dat land nog altijd wankel is.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *Aangezien de Congolese regering die na de voorbije verkiezingen is gevormd nog geen officiële goedkeuring heeft gegeven, heeft de secretaris-generaal van de Verenigde Naties de aanbevelingen over de aanpassingen van het mandaat van de MONUC nog niet voorgesteld.*

In de Veiligheidsraad lijkt een consensus te bestaan over een 'technische verlenging' van het mandaat van de MONUC met twee maanden, tot 15 april, zodat de nieuwe Congolese regering grondig kan worden geraadpleegd over dit thema. In de komende dagen zal wellicht een resolutie in die zin worden goedgekeurd.

België heeft gepleit en zal, in de 'posttransitiefase' waarin de Congolese instellingen worden versterkt, blijven pleiten voor een proces van politieke begeleiding van Congo door de internationale gemeenschap. Over de precieze vorm van dat begeleidingsproces moet in de twee komende maanden worden gedebatteerd.

Hoe dan ook zullen de zogenaamde partnerschappen in dat proces van politieke begeleiding moeten passen. Dat heb ik gisteren in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen in de Kamer en de Senaat uitgelegd.

In dit stadium is het overigens nog niet mogelijk precies te zeggen op welke manier het mandaat van de MONUC zal worden aangepast. België zal ervoor pleiten zo lang mogelijk een stevig mandaat te behouden.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Het mandaat van de MONUC wordt dus tot 15 april verlengd. In afwachting moeten debatten plaatsvinden. De minister heeft niet precies gezegd wat het standpunt van de Belgische regering zal zijn ten aanzien van de wijzingen die we vandaag voelen ontstaan.*

Ik veronderstel dat onze regering de komende twee maanden zal benutten om een gemeenschappelijk standpunt vast te stellen. Het zou het jammer zijn dat ons land geen eensgezind standpunt vertolkt op het moment dat in Congo de democratie wordt gevestigd. Een eensgezind standpunt is nodig om de democratische heropbouw zo efficiënt mogelijk te begeleiden.

De voorzitter. – *Vorige week zijn mevrouw de Bethune, mevrouw Defraigne en ikzelf naar de DRC gereisd om er de installatie van de Senaat bij te wonen. Het model is gesteund op een gemeenschappelijk standpunt. We wensen hun een goede werking toe. In ieder geval is het financieringsprogramma dat we met de heer De Decker hebben opgezet, een succes.*

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le traitement des prisonniers de Hasselt par les nouveaux tribunaux de l'application des peines» (n° 3-1405)

Mme la présidente. – M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les tribunaux de l'application des peines entraînent de nombreux déplacements entre Hasselt et Gand. L'arrêté royal du 29 janvier 2007 prévoit effectivement que les victimes d'un délit qui veulent s'exprimer, notamment sur la surveillance électronique de l'auteur des faits, doivent se déplacer du Limbourg à Gand si elles veulent consulter le dossier.*

Inversement, les juges gantois des tribunaux de l'application des peines et leurs greffiers doivent siéger à la prison de Hasselt. Le dossier et le tribunal de l'application des peines ne sont donc pas localisés au même endroit.

Les avocats limbourgeois ne sont pas contents de cette mesure kafkaïenne. La prison de Hasselt étant située dans le ressort de la Cour d'appel d'Anvers, il eût été plus logique que la prison de Hasselt relève du tribunal de l'application des peines d'Anvers.

La ministre n'estime-t-elle pas indiqué de prendre des mesures pour tenir compte des remarques formulées par les bâtonniers des barreaux de Hasselt et de Tongres ?

Le gouvernement considère-t-il que cet arrêté royal respecte le principe de proportionnalité ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

La répartition des établissements pénitentiaires entre les différentes chambres des tribunaux de l'application des peines a été faite en accord avec tous les présidents des anciennes commissions de libération conditionnelle – en ce compris ceux d'Anvers, de Gand et de la section néerlandophone de Bruxelles – et de tous les magistrats ayant participé aux travaux du groupe de travail relatif à l'installation du tribunal de l'application des peines, notamment les représentants du Collège de procureurs généraux compétents en la matière, à savoir Gand et Liège.

La loi de 17 mai 2006 stipule que les tribunaux de l'application des peines sont compétents pour les condamnés détenus dans les établissements pénitentiaires situés dans le ressort de la cour d'appel où ils sont établis, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Les critères sur lesquels nous nous sommes basés pour rédiger cet arrêté royal sont les suivants : tout d'abord, la charge de travail devait être équitablement répartie entre les neuf chambres des tribunaux de l'application des peines du pays. Les établissements pénitentiaires ne sont absolument pas répartis de manière homogène dans tous les ressorts.

Il a donc été décidé de créer une deuxième chambre du tribunal de l'application des peines à Gand, compétente pour la prison de Hasselt. Ce n'est certes pas idéal au point de vue

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de behandeling van de Hasseltse gevangenen door de nieuwe strafuitvoeringsrechtbanken» (nr. 3-1405)

De voorzitter. – De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De strafuitvoeringsrechtbanken brengen een troepenverplaatsing tussen Hasselt en Gent op gang. Het koninklijk besluit van 29 januari 2007 bepaalt immers, wat die plaatsen betreft, dat slachtoffers van een misdrijf die hun zeg willen doen over bijvoorbeeld elektronisch toezicht voor de dader, van Limburg naar Gent moeten reizen als ze het strafdossier willen inkijken.

Omgekeerd moeten de Gentse rechters van de strafuitvoeringsrechtbanken en hun griffiers zitting houden in de gevangenis van Hasselt. De plaats waar het dossier zich bevindt en de plaats waar de strafuitvoeringsrechtbank werkt zijn dus niet op elkaar afgestemd.

De Limburgse advocaten zijn niet te spreken over deze kafkaïaanse regeling. De Hasseltse gevangenis bevindt zich immers in het rechtsgebied van het Hof van Beroep van Antwerpen. Het zou bijgevolg logischer zijn dat de strafuitvoeringsrechtbank van Antwerpen bevoegd zou zijn voor de Hasseltse gevangenis.

Acht de minister het niet raadzaam maatregelen te nemen om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de dekens van de balies van Hasselt en Tongeren?

Vindt de regering dat dit koninklijke besluit het evenredigheidsbeginsel respecteert?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De verdeling van de strafinrichtingen tussen de verschillende kamers van de strafuitvoeringsrechtbanken gebeurde met het akkoord van alle voorzitters van de voormalige Commissies voorwaardelijke invrijheidsstelling – dus inclusief die van Antwerpen, Gent en de Nederlandstalige afdeling van Brussel – evenals met het akkoord van alle magistraten die deelnamen aan de werkgroep voor de installatie van de strafuitvoeringsrechtbank, onder meer de vertegenwoordigers van het College van procureurs-generaal die ter zake bevoegd zijn, namelijk Gent en Luik.

De wet van 17 mei 2006 bepaalt dat de strafuitvoeringsrechtbanken bevoegd zijn voor de strafinrichtingen die zich op het grondgebied bevinden van het ressort van het Hof van Beroep, behalve indien bij koninklijk besluit in een afwijking is voorzien.

De criteria waarop we ons baseerden om dit koninklijke besluit op te stellen zijn de volgende: in de eerste plaats moest de werklast billijk tussen alle negen kamers van de strafuitvoeringsrechtbanken van het land worden verdeeld. De strafinrichtingen zijn echter absoluut niet gelijkmatig verdeeld over alles ressorts.

Er werd dus besloten om in Gent een tweede kamer van de strafuitvoeringsrechtbank op te richten, die bevoegd is voor de gevangenis van Hasselt. Op het vlak van geografische

de la distance géographique, mais c'était la seule solution permettant de répartir équitablement la charge de travail.

Les audiences des tribunaux de l'application des peines se tiendront à la prison. Les audiences du tribunal de l'application des peines de Gand, compétent pour les détenus de Hasselt, se tiendront donc à la prison de Hasselt et non à celle de Gand.

Les articles de la loi du 17 mai 2006 qui sont entrés en vigueur le 1er février 2007 n'ont traité qu'aux peines d'emprisonnement de plus de trois ans. Dans l'exemple cité par M. Vandenberghe, l'avocat peut donc consulter le dossier à la prison de Hasselt et non au greffe du tribunal de l'application des peines de Gand. Les victimes ne sont pas obligées de se déplacer. Elles peuvent se présenter à la maison de justice la plus proche de leur domicile pour faire connaître leurs souhaits en ce qui concerne les conditions.

Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur. Cette solution n'est pas idéale, mais c'était la seule qui permettait de répartir équitablement la charge de travail entre les différents tribunaux de l'application des peines.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse prouve qu'on a mis la charrue avant les bœufs lors de l'adoption de cette loi.*

Lors de l'examen de la loi, il avait été dit que tant les dossiers que leur traitement seraient répartis géographiquement. Dès que la loi a été adoptée, le ministre ne s'écarte certes pas de la lettre, mais bien de l'esprit de la loi en faisant glisser la charge de travail d'un tribunal de l'application des peines à un autre. Le cadre organique d'un tribunal de l'application des peines doit, bien entendu, être adapté à la charge de travail. Le fait que l'on n'ait pas tenu compte de cet élément lors de la répartition du personnel est caractéristique de la politique menée. Dès lors, le ministre doit prendre un arrêté royal pour contourner la loi sous prétexte que la charge de travail est plus importante à Gand qu'ailleurs. La loi est non seulement exécutée trop tard, mais aussi à la légère.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – *Le sénateur Vandenberghe fait naturellement une remarque d'ordre légistique. Dans la pratique, les intéressés ne sont pas surchargés de travail et, à mon sens, c'est tout aussi important, si pas plus important.*

Question orale de Mme Margriet Hermans à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'exclusion du centre ville de Turnhout des impulsions dans le cadre de la politique urbaine» (n° 3-1396)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

Mme Margriet Hermans (VLD). – *L'arrêté royal du 12 août 2000 définit les zones urbaines qui peuvent bénéficier*

afstand is dat weliswaar niet ideaal, maar het was de enige oplossing om de werklast billijk te verdelen.

De zittingen van de strafuitvoeringsrechtbanken zullen plaatsvinden in de gevangenis. De zittingen van de strafuitvoeringsrechtbank van Gent die bevoegd is voor de gedetineerden van Hasselt, zullen dus in de gevangenis van Hasselt worden gehouden en niet in die van Gent.

De artikelen van de wet van 17 mei 2006 die van kracht werden voor 1 februari 2007 hebben alleen betrekking op straffen van meer dan drie jaar opsluiting. In het voorbeeld dat de heer Vandenberghe citeert, kan de advocaat het dossier dus raadplegen in de gevangenis van Hasselt en niet op de griffie van de strafuitvoeringsrechtbank van Gent. Ook de slachtoffers hoeven zich niet te verplaatsen. Ze kunnen zich immers melden bij het justitiehuis dat het dichtst bij hun woonplaats is gelegen om hun wensen inzake de voorwaarden die hen aanbelangen kenbaar te maken.

Ik ben het volkomen met de senator eens dat dit geen ideale oplossing is, maar het was de enige oplossing voor een billijke verdeling van de werklast tussen de verschillende strafuitvoeringsrechtbanken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het antwoord toont aan dat bij de goedkeuring van deze wet de kar voor het paard werd gespannen.

Bij de bespreking van de wet werd gezegd dat zowel de dossiers als de behandeling ervan geografisch zouden worden gespreid. Zodra de wet is goedgekeurd, wijkt de minister weliswaar niet van de letter, maar dan toch van de geest van de wet af door de overlast van de ene strafuitvoeringsrechtbank door te schuiven naar een andere. De personeelsformatie van een strafuitvoeringsrechtbank moet uiteraard in overeenstemming zijn met de werklast. Het is typisch voor het gevoerde beleid dat bij de verdeling van het personeel de werklast niet als wegingsfactor werd genomen. Nadien moet de minister dan een koninklijk besluit nemen om af te wijken van de wet met het argument dat de werklast in Gent groter is dan elders. De wet wordt niet alleen te laat, maar bovendien ook onzorgvuldig uitgevoerd.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Senator Vandenberghe maakt uiteraard een legistische opmerking. In de praktijk is er voor de betrokkenen nu geen overlast en mijns inziens is dat minstens even belangrijk, zo niet belangrijker.

Mondelinge vraag van mevrouw Margriet Hermans aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken, aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de uitsluiting van de centrumstad Turnhout bij de toekenning van de impulsen in het kader van het stedelijk beleid» (nr. 3-1396)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Overeenkomstig de regeringsnota 'Wie Werkt Wint' van 17 maart 2000 worden

d'une aide financière de l'État dans le cadre de la politique urbaine, de l'intégration sociale, de l'emploi et de la lutte contre la criminalité.

Cette aide financière à la rénovation de zones urbaines précarisées est cruciale pour de nombreux projets. La dernière loi-programme prévoit d'ailleurs un taux de TVA réduit pour la démolition et la reconstruction d'immeubles dans les zones urbaines. La ville de Turnhout ne fait hélas pas partie des 27 zones urbaines reconnues sur la base de quatre critères précis.

Or, en 2003, Turnhout a été reconnue en tant que ville-centre flamande. J'estime donc que la liste de l'arrêté royal de 2000 devrait être adaptée.

Turnhout est la seule ville-centre flamande à ne pas faire partie des zones urbaines bénéficiant d'une aide de l'État pour des projets de rénovation urbaine. Qu'opine le ministre ? Est-il conscient des conséquences de cette situation pour l'ensemble de la région campinoise ?

Admet-il qu'à la lumière des récentes évolutions socioéconomiques, Turnhout devrait être inscrite sur la liste de l'arrêté royal ? Dans l'affirmative, est-il disposé à adapter cette liste et quand ? Sinon, peut-il motiver son refus ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je suis bien conscient que les différents programmes peuvent donner une impulsion pour s'attaquer aux problèmes des zones urbaines. Cependant, les critères utilisés pour définir le champ d'application des différentes mesures relèvent de compétences fédérales et n'ont aucun lien avec la réglementation régionale. La Flandre a bien sûr le droit de reconnaître certaines villes-centres mais cela n'a aucune incidence sur la réglementation fédérale et ne suffit pas pour que la zone urbaine en question figure sur la liste de l'arrêté royal du 12 août 2000.*

Turnhout n'a pas été inscrit sur cette liste qui constitue également la base du champ d'application de la réduction de TVA prévue dans la loi-programme et ne peut donc prétendre aux moyens fédéraux de la politique des grandes villes. La modification du champ d'application de mesures fiscales relève de la compétence du ministre des Finances.

Les quatre critères auxquels Mme Hermans a fait référence concernent la liste des villes qui peuvent bénéficier d'une intervention majorée pour des initiatives spécifiques axées sur l'intégration sociale. Cette liste est évaluée chaque année sur la base de ces quatre critères. Turnhout ne satisfait pas à ces critères.

Je suis conscient que ma réponse décevra Mme Hermans mais je suis tout disposé à discuter du problème avec elle.

in het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 de stadsgebieden vastgelegd die aanspraak kunnen maken op financiële bijstand van de federale overheid in het kader van het stedelijke beleid, de maatschappelijke integratie, de tewerkstelling en de bestrijding van de criminaliteit.

De substantiële financiële steun voor de vernieuwing van achtergestelde stadsgebieden is voor vele projecten cruciaal. De jongste programmawet voorziet overigens in een verlaagd BTW-tarief voor de afbraak en de heropbouw van gebouwen in 'stadsgebieden'. Helaas is de stad Turnhout niet in de groep van de 27 erkende stadsgebieden opgenomen. Bij de selectie van de stadsgebieden werden volgende criteria gehanteerd: een inwonertal van minstens 40.000, behoren tot een stadsgewest, het aantal bestaansminimumtrekkers en het aantal werknemers ten opzichte van nationale gemiddelde.

Sinds 2000 is er in Turnhout veel veranderd. In 2003 is Turnhout immers als Vlaamse centrumstad erkend. Ik meen daarom dat de lijst van het koninklijk besluit van 2000 moet worden aangepast.

Wat vindt de minister ervan dat Turnhout als enige Vlaamse centrumstad niet is opgenomen in de stadsgebieden die financiële bijstand genieten van de federale overheid voor allerhande stadsvernieuwende projecten? Beseft hij welke gevolgen dat heeft voor de hele Kempense regio?

Is hij het met mij eens dat Turnhout in het licht van de recente sociaal-economische ontwikkelingen en als enige van de lijst uitgesloten Vlaamse centrumstad, in het koninklijk besluit moet worden opgenomen? Zo ja, is hij bereid de lijst van stadsgebieden aan te passen en wanneer denkt hij dat te doen? Zo neen, kan hij zijn weigering dan uitvoerig toelichten?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik beseft heel goed dat de verschillende programma's een impuls kunnen geven om problemen aan te pakken in stedelijke gebieden. Daarvoor zijn ze ook bedoeld. Het gaat hier evenwel om federale beleidsinitiatieven. De criteria die werden aangewend voor de afbakening van de toepassingsgebieden van de verschillende maatregelen zijn dus puur federaal; ze zijn niet gelinkt aan een regionale regelgeving. Vlaanderen heeft uiteraard het recht een aantal centrumsteden af te bakenen, maar dat heeft geen weerslag op de federale regelgeving, en omgekeerd. Het feit dat Turnhout door Vlaanderen als centrumstad werd erkend, is op zich dus niet voldoende om op de lijst te worden opgenomen.

Turnhout werd niet opgenomen in het koninklijk besluit van 12 augustus 2000, dat ook de basis is voor de afbakening van het toepassingsgebied voor de maatregel uit de programmawet die voorziet in een verlaagde BTW, en komt dus niet in aanmerking voor de federale grootstedelijke middelen. De erkenning van de federale stedelijke gebieden is niet aan een einddatum onderhevig. Bovendien lopen nog meerjarenconvenanten tot eind 2007. Een wijziging van de toepassingsgebieden voor de fiscale maatregelen valt onder de bevoegdheid van de minister van Financiën.

De criteria waarnaar mevrouw Hermans verder nog verwijst, slaan op de lijst van de steden die in aanmerking komen voor een verhoogde tegemoetkoming voor specifieke initiatieven gericht op sociale inschakeling. Die lijst wordt elk jaar geëvalueerd aan de hand van vier criteria. Turnhout voldoet

Mme Margriet Hermans (VLD). – *Je sais que le ministre respecte les accords conclus. Il n'empêche que c'est catastrophique pour Turnhout. À l'époque des fusions aussi tout y a tourné mal. La ville a un peu moins de 40.000 habitants : je devrai donc inciter les habitants à avoir davantage d'enfants. Je me réjouis que le ministre soit disposé à rediscuter du problème avec moi.*

Question orale de Mme Jihane Annane au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'adoption par le Parlement européen du rapport sur la promotion d'une alimentation saine et de l'activité physique en vue de lutter contre l'obésité» (n° 3-1401)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

Mme Jihane Annane (MR). – Le thème de l'obésité était à nouveau d'actualité la semaine dernière. Le Parlement européen a adopté ce 1er février un rapport intitulé « Promouvoir une alimentation saine et l'activité physique : une dimension européenne pour la prévention des surcharges pondérales, de l'obésité et des maladies chroniques. »

Ce rapport recommande aux États membres, entre autres mesures, « de reconnaître officiellement l'obésité comme maladie chronique afin d'éviter toute forme de stigmatisation des personnes obèses et de discrimination à leur rencontre, et de garantir qu'elles ont accès à un traitement approprié dans le cadre de leurs systèmes nationaux de santé. »

Est-il encore besoin de rappeler que la population des 27 États membres compte près de 14 millions d'enfants en surpoids et 3 millions d'obèses ? Que dans l'Union, 38% des femmes et 27% des hommes sont en surcharge pondérale ? Que 39% des Belges sont en surcharge pondérale et 15% sont obèses ?

L'obésité est un problème essentiel de santé publique qui retient particulièrement mon attention. C'est la raison pour laquelle j'ai déposé, avec mon collègue le sénateur Jacques Brotchi, une proposition de résolution, en novembre dernier. Pour rappel, cette proposition de résolution vise à favoriser une approche curative interdisciplinaire des problèmes de surcharge pondérale chez l'enfant et d'obésité chez l'adulte, ainsi que des risques y afférents.

Je souhaiterais savoir si le gouvernement va reconnaître l'obésité comme maladie chronique.

Par ailleurs, j'aimerais connaître vos intentions à la lecture des recommandations contenues dans cette résolution, outre les éléments formulés dans le Plan national nutrition-santé de décembre 2005.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de

niet aan die criteria: de stad heeft geen 40.000 inwoners, is niet opgenomen in het koninklijk besluit van 12 augustus 2000, heeft geen verhoogde tegemoetkoming van 60 of 65% voor leefloners en het aantal tewerkstellingen in het kader van artikel 60, §7 ligt onder het gewestelijke gemiddelde.

Ik besef dat dit antwoord teleurstellend is, maar ik ben bereid er verder met mevrouw Hermans over te spreken.

Mevrouw Margriet Hermans (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik weet wel dat hij zich aan de gemaakte afspraken houdt. Dat neemt echter niet weg dat dit voor de regio Turnhout rampzalig is. Ten tijde van de fusies is het daar ook helemaal verkeerd gelopen. Turnhout heeft net geen 40.000 inwoners; ik zal de inwoners dus moeten aansporen meer kinderen te kopen. Ik ben blij dat de minister een opening laat en dat we de zaak nog kunnen bespreken.

Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de goedkeuring door het Europees Parlement van een rapport over het belang van gezonde voeding en lichaamsbeweging in de strijd tegen obesitas» (nr. 3-1401)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

Mevrouw Jihane Annane (MR). – *Vorige week stond het thema van de obesitas weer in de actualiteit. Op 1 februari heeft het Europees Parlement een verslag over 'De bevordering van gezonde voeding en lichaamsbeweging: een Europese dimensie ter voorkoming van overgewicht, obesitas en chronische ziekten' goedgekeurd.*

Dat verslag adviseert alle lidstaten om, naast andere maatregelen, obesitas officieel als chronische ziekte te erkennen om te voorkomen dat zwaarlijvige mensen in welke vorm dan ook worden gestigmatiseerd of gediscrimineerd en ervoor te zorgen dat zij toegang hebben tot een goede behandeling in het kader van de nationale gezondheidszorg.

Moet er nog aan worden herinnerd dat de bevolking van 27 lidstaten bijna 14 miljoen zwaarlijvige kinderen en 3 miljoen kinderen met overgewicht telt, dat 38 procent van de vrouwen en 27 procent van de mannen in de Unie aan overgewicht lijden en dat 39 procent van de Belgen aan overgewicht en 15 procent aan obesitas lijden?

Obesitas is een wezenlijk probleem van volksgezondheid en heeft dan ook mijn bijzondere aandacht. Om die reden heb ik in november jongstleden samen met mijn collega Brotchi een voorstel van resolutie ingediend. Ik herinner eraan dat we met dat voorstel een interdisciplinaire verzorgende aanpak voorstaan van de problemen van overgewicht bij het kind en van obesitas bij de volwassene, evenals van de gezondheidsrisico's die ermee gepaard gaan.

Ik zou willen vernemen of de regering obesitas als een chronische ziekte erkent.

In het licht van de aanbevelingen bij de resolutie vernam ik eveneens graag wat de regering behoudens het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan nog meer voornemens is.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken,

l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vous donne lecture de la réponse de M. le ministre Demotte.

Je connais bien le document dont vous faites mention. J'ai suivi les derniers développements au Parlement européen en ce qui concerne la problématique de l'obésité. Je partage tout à fait sa position en ce qu'il préconise la promotion d'une alimentation saine et de l'activité physique en vue de lutter contre l'obésité, la surcharge pondérale et les maladies chroniques.

C'est dans le même esprit que j'ai lancé le Plan National Nutrition Santé – PNNS –, en avril 2006. Le PNNS poursuit l'objectif de lutter contre les facteurs alimentaires qui augmentent la prévalence des affections telles que les maladies cardio-vasculaires ou le diabète de type 2. L'objectif du PNNS est aussi de réduire la mortalité et la morbidité qui résultent de ces affections et/ou de ces facteurs de risque. Il vise également à s'attaquer aux facteurs de risque susceptibles de provoquer l'apparition d'affections chroniques, en mettant sur pied des mesures adéquates et à sensibiliser la population à l'importance d'un mode de vie sain.

Un autre aspect vise également à fournir à la population les aides nécessaires pour maigrir efficacement, si c'est indiqué, et de valoriser l'accompagnement par un personnel de santé spécialisé, tel que diététiciens, spécialistes de la nutrition, médecins.

C'est pourquoi j'ai commencé par une campagne de sensibilisation destinée à attirer l'attention de la population sur l'importance des bonnes habitudes alimentaires et d'un mode de vie sain. Cela s'est effectué par l'intermédiaire d'un spot TV et par la diffusion de guides alimentaires tant généraux que spécifiques à l'ensemble de la population.

Par ailleurs, le PNNS se compose de nombreuses actions concrètes. J'en citerai deux, non exhaustives de l'ensemble des mesures prévues.

Une première action vise à mettre sur pied un groupe de travail rassemblant des représentants des différentes autorités compétentes en matière d'enseignement. Il sera chargé notamment de formuler des recommandations et d'encourager les actions sur le plan de l'intégration de notions de nutrition, en tant que discipline à part entière, dans les formations des professions de la santé et autres professions concernées par la nutrition. L'accent y sera mis sur une approche pluridisciplinaire de l'obésité et du surpoids.

Une deuxième action du PNNS vise à évaluer les possibilités, notamment de rendre l'accompagnement par un diététicien plus facilement accessible aux personnes obèses, afin d'assurer une prise en charge spécialisée et efficace.

Je ne manquerai pas non plus d'envisager les données plus spécifiques de ce rapport dans le cadre des prochaines réunions du comité d'experts.

Mme Jihane Annane (MR). – Je me réjouis que l'obésité soit une priorité de la politique du ministre. Je pense toutefois ne pas avoir reçu de réponse à ma première question : le ministre de la Santé pense-t-il reconnaître l'obésité comme maladie chronique ou non ? Il s'agit, en effet, d'une condition essentielle pour que les personnes qui sont en surcharge pondérale et obèses puissent avoir accès à des soins adéquats

Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

Ik ken het document dat u vermeldt. Ik heb de jongste ontwikkelingen in het Europees Parlement inzake de obesitasproblematiek gevolgd. Ik ben het helemaal eens met het standpunt van het Europees Parlement over de bevordering van gezonde voeding en lichaamsbeweging in de strijd tegen obesitas, overgewicht en chronische ziekten.

In diezelfde geest heb ik in april 2006 het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan gelanceerd. Het NVGP heeft tot doel de strijd aan te binden met voedingsfactoren die de prevalentie van aandoeningen als hart- en vaatziekten of diabetes type 2 in de hand werken. Het NVGP heeft ook tot doel de mortaliteit en de morbiditeit ingevolge die aandoeningen en/of risicofactoren terug te dringen. Het is tevens gericht op de bestrijding van risicofactoren die het optreden van chronische aandoeningen kunnen uitlokken, door gepaste maatregelen te nemen en de bevolking bewust te maken van het belang van een gezonde levensstijl.

Voorts moeten we de bevolking helpen om afdoend te vermageren, als dat raadzaam is, en laten begeleiden door gespecialiseerde gezondheidswerkers, zoals diëtisten, voedingspecialisten en artsen.

Daarom ben ik van wal gestoken met een bewustmakingscampagne over het belang van gezonde eet- en leefgewoonten. Dat is gebeurd via een reclamespot op TV en via de verspreiding van algemene en specifieke voedingsgidsen aan de gehele bevolking.

Het NVGP omvat overigens talrijke concrete acties. Ik citeer er twee.

Een eerste actie is de oprichting van een werkgroep met vertegenwoordigers van alle overheden die bevoegd zijn voor onderwijs. De werkgroep wordt meer bepaald belast met de formulering van aanbevelingen en de bevordering van de integratie van noties van voedingsleer als volwaardig leervak in de opleiding van gezondheidswerkers en andere beroepen die met voeding te maken hebben. De klemtoon wordt gelegd op een multidisciplinaire benadering van obesitas en overgewicht.

Voorts zal het NVGP nagaan of het mogelijk is om personen die lijden aan obesitas, makkelijker toe te laten tot gespecialiseerde en doeltreffende begeleiding door een diëtist.

Ik zal meer specifieke gegevens uit het rapport aan de volgende vergaderingen van het comité van experts voorleggen.

Mevrouw Jihane Annane (MR). – *Tot mijn grote tevredenheid is obesitas voor de minister een beleidsprioriteit. Ik vrees echter dat de minister niet heeft geantwoord op het eerste deel van mijn vraag: is hij al dan niet van plan obesitas als een chronische ziekte te erkennen? Dat is immers een essentiële voorwaarde opdat mensen met overgewicht of obesitas toegang kunnen krijgen tot passende*

dans notre système de santé.

Par ailleurs, je me réjouis également de toutes les mesures qui sont et seront prises dans le cadre du plan national santé.

Parmi les mesures relayées par le rapport du Parlement européen, quelles sont celles que prendra le ministre de la Santé, outre les mesures contenues dans le plan national santé, comme je le demandais dans ma deuxième question ?

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Coopération au développement sur «l'interruption des projets au Cambodge» (n° 3-2122)

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de la Coopération au Développement sur «l'accord de coopération avec le Cambodge» (n° 3-1397)

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les projets de coopération bilatérale avec le Cambodge» (n° 3-1399)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales et cette demande d'explications. (*Assentiment*)

Mme Olga Zrihen (PS). – Dans le cadre de l'accord de coopération bilatérale directe, trois programmes sont actuellement en cours au Cambodge : un programme d'éducation, un programme de santé et un programme de bourses. Cet accord de coopération a été signé avant les élections de 2003 et donc avant que le Cambodge ne soit biffé de la liste des pays partenaires.

Lors de votre visite en février 2006 au Cambodge, monsieur le ministre, vous aviez déclaré que ce pays méritait plus d'attention ; il était même d'ailleurs question d'une éventuelle réintégration de celui-ci dans la liste des pays partenaires. Cependant, cette proposition fut vite abandonnée et l'option retenue a été la consolidation visant à clôturer à moyen terme les activités de la coopération belge au Cambodge. Afin d'éviter toute interruption sur le terrain, la phase de consolidation devrait commencer le 1er juillet 2007 pour ce qui concerne le programme d'éducation. Certains retards au sein de l'administration pourraient compromettre la poursuite de ces projets.

Monsieur le ministre, confirmez-vous votre engagement de continuer la coopération bilatérale avec le Cambodge et ce, jusqu'à la finalisation des projets existants ? En ce qui concerne le financement des projets, le fait que le Cambodge ne se trouve plus dans la liste des partenaires engendre-t-il des problèmes entre votre département et celui des Finances ?

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Selon les informations en notre possession, les projets bilatéraux au Cambodge ne seraient pas prolongés. Le Cambodge est un des pays partenaires qui fut rayé de la liste en 2004. Cependant, on peut s'interroger sur la manière dont les projets sont finalisés. Au Cambodge, il s'agit de deux projets fondamentaux dans trois des provinces les plus pauvres du pays : Kampong Cham, Siem Reap et Otdar Meanchey. Ils

gezondheidszorg.

Ik ben ook ingenomen met alle huidige en toekomstige NVGP-maatregelen.

Welke maatregelen uit het rapport van het Europees Parlement zal de minister van Volksgezondheid, bovenop de NVGP-maatregelen nemen?

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de onderbreking van projecten in Cambodja» (nr. 3-2122)

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «het samenwerkingsakkoord met Cambodja» (nr. 3-1397)

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de projecten van de directe bilaterale samenwerking in Cambodja» (nr. 3-1399)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen en de vraag om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – België heeft momenteel in het kader van de rechtstreekse bilaterale samenwerking drie programma's lopen in Cambodja: een onderwijsprogramma, een gezondheidsprogramma en een beurzenprogramma. Dat samenwerkingsakkoord werd vóór de verkiezingen van 2003 ondertekend, dus vóór Cambodja van de lijst van partnerlanden werd geschrapt.

Naar aanleiding van zijn bezoek aan Cambodja in februari 2006, verklaarde de minister dat het land meer aandacht verdiende. Er was zelfs sprake van het land opnieuw op te nemen op de lijst van partnerlanden. Dat idee werd al snel opgegeven en men bleef bij de beslissing om de activiteiten van de Belgische samenwerking in Cambodja op middellange termijn stop te zetten. Om de continuïteit op het terrein te verzekeren zou vanaf 1 juli 2007 een consolidatiefase starten in het onderwijsprogramma. De voortzetting van de projecten zou in het gedrang kunnen komen door bepaalde achterstanden in de administratie.

Bevestigt de minister zijn engagement om de bilaterale samenwerking met Cambodja voort te zetten totdat de opgestarte projecten voltooid zijn? Geeft het feit dat Cambodja niet meer op de lijst van partnerlanden staat aanleiding tot problemen tussen het departement Ontwikkelingssamenwerking en het departement Financiën?

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Volgens onze informatie zouden de bilaterale projecten in Cambodja niet verlengd worden. Cambodja is één van de partnerlanden die in 2004 van de lijst werden geschrapt. Men kan zich echter vragen stellen over de wijze waarop de projecten worden afgerond. In Cambodja gaat het om twee cruciale projecten in drie van de armste provincies: Kampong Cham, Siem Reap en Otdar Meanchey. Het betreft een onderwijsprogramma,

concernent, d'une part, un programme d'enseignement commencé à la fin de l'année 2003, visant la construction d'écoles et l'amélioration de l'infrastructure, un programme de bourses et des programmes de formation pour les enseignants et, d'autre part, un programme de santé datant de 2004 qui met l'accent sur la prévention et l'information, sur un meilleur accès aux soins de santé pour les plus démunis et sur l'amélioration de la qualité, entre autres par la formation du personnel.

Le programme d'enseignement se terminerait cette année. Cependant, l'administration serait partisane d'une phase de consolidation en vue d'une stratégie de sortie sur trois ans. Un dossier technico-financier a été transmis en ce sens à l'administration avec avis positif et sur la base d'une proposition d'une équipe d'évaluation indépendante. Les autorités cambodgiennes sont également partie prenante. Il en va de même pour le programme de santé qui prend fin l'année prochaine : une consolidation est également demandée pour trois ans.

Il serait injustifiable d'arrêter brutalement les projets et cela ne témoignerait pas d'une bonne administration. Un programme ambitieux dans un contexte difficile ne peut produire des résultats durables en trois ou quatre ans. Aucune stratégie n'est développée pour transférer dès à présent les projets aux autorités locales. On ne dispose pas non plus des moyens nécessaires. En cas d'arrêt, les boursiers devraient par exemple interrompre leur formation d'enseignant ou on supprimerait l'accès gratuit des plus démunis aux soins de santé. Il paraîtrait également bizarre d'arrêter les programmes car le ministre a effectué une visite de travail sur place en février 2006 et il s'est déclaré favorable à la poursuite de la coopération. L'ambassade à Bangkok et la DGCD se sont prononcées dans le même sens. Parallèlement, le climat politique évolue favorablement et d'autres pays tels que la France et le Japon renforcent leur coopération.

Je ne veux pas rouvrir la discussion sur la question de savoir si nous voulons coopérer avec le Cambodge comme pays partenaire, mais reste à savoir si nous pouvons mettre un terme à nos engagements de manière correcte.

Quelle raison exacte justifierait-elle l'arrêt brutal des projets ?

Est-il exact que tant vous même que l'administration ou l'ambassade à Bangkok avez donné à plusieurs reprises au gouvernement cambodgien des signaux positifs quant à la poursuite des projets ?

Le ministre est-il disposé à prolonger les projets jusqu'à ce qu'ils puissent être transférés ?

M. Christian Brotcorne (CDH). – Mes deux collègues viennent de rappeler les accords liant la Belgique et le Cambodge pour trois programmes portant respectivement sur l'éducation, la santé et des bourses.

Un quatrième programme relatif au transport fluvial sur le fleuve Mékong avait été finalisé en octobre 2006. Selon mes informations, ce programme continuerait à recevoir, via la Mekong River Commission basée au Laos, un financement important de la Belgique, par le biais d'opérations multilatérales.

begonnen eind 2003, bestaande uit de bouw van scholen en de verbetering van de infrastructuur, een beurzenprogramma en trainingsprogramma's voor leerkrachten, en een gezondheidsprogramma van 2004 dat focust op preventie en informatie, een betere toegang tot gezondheidszorg voor de armsten en een verbetering van de kwaliteit door onder meer training van personeel.

Het onderwijsprogramma zou dit jaar nog aflopen. De administratie zou echter voorstander zijn van een consolidatiefase met het oog op een exitstrategie voor drie jaar. In die zin werd een technisch-financieel dossier overgemaakt aan de administratie met een positief advies en op basis van een voorstel van een onafhankelijk evaluatieteam. Ook de Cambodjaanse overheid is vragende partij. Eenzelfde scenario bestaat voor het gezondheidsprogramma dat volgend jaar wordt beëindigd. Ook voor dit project wordt er een consolidatie gevraagd voor drie jaar.

Een abrupte stopzetting van de projecten zou onverantwoord zijn en niet getuigen van goed bestuur. Een ambitieus programma in een moeilijke context kan niet in drie of vier jaar duurzame resultaten bereiken. Er is geen strategie ontwikkeld om nu al de projecten over te dragen aan de lokale autoriteiten. Ook de middelen zijn er niet. Bij een stopzetting zouden bijvoorbeeld beursstudenten hun lerarenopleiding moeten afbreken of wordt gratis toegang tot gezondheidszorg voor de armsten opgezegd. Het afbreken van de programma's zou ook vreemd zijn, daar de minister zelf een werkbezoek heeft afgelegd in februari 2006 en zich positief heeft uitgelaten over de voortzetting van de samenwerking. Zowel de ambassade in Bangkok als DGOS hebben gelijkaardige signalen gegeven. Daarbij evolueert het politieke klimaat gunstig en versterken andere landen, zoals Frankrijk en Japan, hun samenwerking.

Ik zal niet opnieuw de discussie openen of we met Cambodja als partnerland willen samenwerken, maar de vraag is wel of we onze verbintenissen op een behoorlijke manier kunnen afsluiten.

Wat is de precieze reden waarom de projecten op een abrupte wijze dreigen te worden afgebroken?

Is het correct dat zowel uzelf, de administratie als de ambassade in Bangkok de Cambodjaanse regering meerdere malen positieve signalen hebben gegeven over de voortzetting van de projecten?

Is de minister bereid de projecten te verlengen totdat ze kunnen worden overgedragen?

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Naast de drie samenwerkingsprogramma's tussen België en Cambodja inzake onderwijs, gezondheid en beurzen werd in oktober 2006 ook een vierde programma opgestart met betrekking tot het vervoer op de Mekongrivier. België zou dat project via de Mekong River Commission blijven steunen.

Voor de drie andere programma's heeft België bijna 20 miljoen euro vrijgemaakt. Eind 2003 werd Cambodja van de lijst van partnerlanden geschrapt, net toen die ambitieuze projecten, die zeer belangrijk zijn voor de toekomst van het

Pour les trois autres programmes, un montant de pratiquement vingt millions d'euros a été engagé par la Belgique. Or, le Cambodge a été retiré de la liste des pays partenaires de la Belgique fin 2003, au moment même où démarraient ces projets ambitieux et très importants pour l'avenir de la santé et de l'éducation dans ce pays.

Des témoins m'ont indiqué qu'on se souvient encore là-bas de la fermeture de la délégation de la DGCD au Cambodge quelques jours à peine après son inauguration en grande pompe.

Les projets avaient été conçus dans la perspective indispensable d'une seconde phase s'étalant de 2007 à 2012. Les programmes de la coopération belge améliorent l'accès et la qualité de l'éducation de base et des soins de santé dans trois des provinces les plus pauvres du pays. Les groupes cibles sont les familles les plus pauvres et les plus vulnérables de ces provinces. Ces projets cherchent à améliorer la performance et la qualité des prestations des centres de santé, des hôpitaux et des écoles. Plus d'un million d'habitants devaient bénéficier des résultats de ces projets.

Dès le départ, les assistants techniques belges et leurs partenaires cambodgiens ont insisté sur le fait que ces projets n'avaient pas de sens s'ils devaient s'interrompre en 2007 et s'ils n'étaient pas prolongés au minimum par une phase dite de consolidation, étant donné que ces projets concernaient des réformes lourdes des systèmes de santé et d'éducation.

Monsieur le ministre, c'est dans ce contexte que vous vous êtes rendu sur place en février 2006. Il m'est revenu que les déclarations que vous avez faites à cette occasion ont suscité beaucoup d'espoir auprès du gouvernement cambodgien, de la population, des coopérants belges et de leurs aides sur place. Je citerai l'une de vos déclarations extraite de l'édition du 6 février du journal Cambodge Soir : « Le Cambodge est un pays qui a tellement souffert à cause du génocide des Khmers rouges, de la guerre, de la pauvreté, qu'il mérite une attention plus grande de notre part. Je souhaite que la coopération continue, que ce soit de manière directe ou indirecte. Je n'écarte pas la possibilité de ramener le Cambodge dans la liste des pays partenaires ».

À l'époque, vous aviez indiqué que même si vous ne parveniez pas à réintégrer le Cambodge dans les pays de concentration de l'aide bilatérale belge, une phase de consolidation des projets serait à tout le moins financée jusqu'en 2010 ou 2011, ce qui constituait la période minimale nécessaire au gouvernement cambodgien pour trouver des alternatives à l'aide belge. Sur la base de ces engagements, la CTB a été invitée à formuler des propositions d'extension des projets en cours avec des propositions budgétaires.

Des signaux inquiétants donnent à craindre que la poursuite de notre coopération bilatérale au Cambodge soit compromise. Le Cambodge n'aurait jamais reçu de message officiel et formel de la Belgique confirmant la poursuite des projets en cours. Le ministre de l'éducation du Cambodge attendrait toujours une réponse à sa demande officielle de prorogation de la coopération, datée de novembre 2006. Enfin, point plus délicat, il semblerait que l'inspecteur des Finances belge s'oppose à l'octroi de fonds pour la poursuite de projets au Cambodge au motif que ce pays ne fait plus partie des pays de concentration de l'aide bilatérale belge.

onderwijs en de gezondheid in dat land, van start gingen.

Getuigen vertelden me dat de sluiting van de vertegenwoordiging van DGOS in Cambodja enkele dagen na de plechtige opening, nog in het geheugen gegrift staat.

De projecten werden uitgewerkt in de veronderstelling dat er een tweede fase zou volgen, die zou lopen van 2007 tot 2012. Dankzij de Belgische samenwerkingsprogramma's worden de toegang en de kwaliteit van de basiseducatie en de gezondheidszorg in de drie armste provincies van het land verbeterd. De projecten zijn gericht op de armste en meest kwetsbare gezinnen. Het doel is de prestaties en de kwaliteit van de gezondheidscentra, de ziekenhuizen en de scholen te verbeteren. Meer dan één miljoen inwoners zouden door de projecten moeten worden geholpen.

Van meet af aan hebben de Belgische technische assistenten en hun Cambodjaanse partners benadrukt dat de projecten nutteloos waren als ze in 2007 zouden worden stopgezet en als ze niet minstens zouden worden verlengd met een consolidatiefase. De projecten brachten immers verregaande hervormingen van de gezondheids- en de onderwijssystemen met zich mee.

In die context is de minister in februari 2006 naar Cambodja gereisd. Ik heb vernomen dat zijn verklaringen aldaar heel wat hoop hebben gewekt bij de Cambodjaanse regering en bevolking en bij de Belgische coöperanten en hun medewerkers. Zo verklaarde hij volgens de krant Cambodge Soir van 6 februari dat Cambodja een land is dat zo heeft geleden onder de genocide van de Rode Khmers, de oorlog en de armoede, dat het meer aandacht van onzentwege verdient. Nog volgens die krant hoopt hij dat de samenwerking direct of indirect wordt voortgezet en sluit hij niet uit dat Cambodja opnieuw op de lijst van partnerlanden wordt opgenomen.

Hij heeft destijds ook aangegeven dat België de projecten tot 2010 of 2011 zou blijven financieren, ook als hij er niet in zou slagen Cambodja weer op de lijst van partnerlanden te doen opnemen. Dat zou de Cambodjaanse regering voldoende tijd geven om alternatieven voor de Belgische steun te vinden. De BTC werd dan ook verzocht om voorstellen te doen voor de uitbreiding van de lopende projecten.

Er zijn verontrustende signalen dat onze bilaterale samenwerking met Cambodja op de tocht staat. Cambodja zou van België geen officiële en formele bevestiging hebben ontvangen dat de lopende projecten worden voortgezet. De Cambodjaanse minister van Onderwijs zou nog altijd wachten op een antwoord op zijn officiële vraag van november 2006 over de verlenging van de samenwerking. Ten slotte zou de Belgische inspecteur van Financiën zich tegen de verdere financiering van de projecten in Cambodja verzetten omdat het land niet langer op de lijst van concentratielanden van de Belgische bilaterale samenwerking staat.

Zal onze bilaterale hulp aan Cambodja na 2007 worden voortgezet of zelfs worden versterkt, zoals de minister in februari 2006 ter plaatse heeft beloofd?

Zullen de lopende projecten op zijn minst worden 'geconsolideerd' zodat het teloorgaan van de geboekte resultaten kan worden voorkomen en de zwakste bevolkingsgroepen niet worden benadeeld?

Mes questions sont de plusieurs ordres.

Notre coopération bilatérale au Cambodge sera-t-elle poursuivie, voire amplifiée, au-delà de 2007, comme vous vous y étiez engagé sur place en février 2006 ?

À tout le moins, les projets en cours bénéficieront-ils d'une phase dite de consolidation, afin de ne pas en perdre tous les acquis et d'éviter de graves conséquences pour les populations les plus désavantagées ?

Si tel est votre souhait, comment comptez-vous répondre à l'objection de l'inspecteur des Finances ? Celle-ci avait été, semble-t-il, évoquée très rapidement par l'administration. Pourquoi n'a-t-on pas anticipé cette objection, devenue réalité, de l'inspection des Finances ?

Lors de votre passage au Cambodge, vous avez exprimé le souhait que ce pays réintègre la liste des pays de concentration de la coopération. Quelles démarches avez-vous accomplies en ce sens ? Quel en est le résultat ? Qu'elle soit positive ou négative, quand comptez-vous annoncer votre décision au gouvernement cambodgien ? Si elle était négative, comment justifieriez-vous ce retournement de situation ?

La Belgique a toujours plaidé en faveur de la cogestion de l'aide bilatérale. Or, le Cambodge a été tenu à l'écart des décisions fondamentales concernant notre coopération avec ce pays, en ce compris notre désengagement. N'est-ce pas en contradiction flagrante avec nos principes de coopération et comment comptez-vous remédier à cette situation ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je remercie les trois intervenants de leurs questions sur la coopération belgo-cambodgienne, qui me font plaisir à plusieurs titres.

D'abord, elles me donnent le plaisir de venir au Sénat.

Ensuite, elles montrent l'intérêt que cette assemblée porte au Cambodge et plus particulièrement à notre présence dans ce pays. Conformément à mes propos, qui ont été repris par M. Brotcorne et que j'assume entièrement, le Cambodge est un pays qui mérite notre attention et notre soutien particulier. Comme je l'ai dit sur place, le Cambodge est, avec le Rwanda et le Congo, l'un des pays qui a le plus souffert au monde ces dernières décennies.

Enfin, je constate que les sénateurs suivent de près mes paroles et mes actes et qu'ils relisent mes discours, ce qui me comble de bonheur !

Pour toutes ces raisons, je les remercie de me poser ces questions.

Comme vous le savez, en 2003, dans sa composition précédente, le gouvernement a décidé de retirer le Cambodge de la liste de nos pays partenaires. Cette décision fut quelque peu surprenante, j'en conviens, dès lors que peu de temps auparavant, la Belgique avait développé, en termes de coopération bilatérale directe, un projet particulièrement important, tant sur le plan de la matière traitée, à savoir l'enseignement et la santé, qu'en termes budgétaires.

Il était dès lors assez paradoxal de retirer le Cambodge de la liste au moment où une décision d'une telle importance avait été prise.

En ce qui concerne la liste des pays partenaires, il est vrai

Als de minister wil dat de projecten worden voortgezet, hoe zal hij dan reageren op de bezwaren van de inspecteur van Financiën? Waarom heeft zijn administratie niet op het bezwaar geanticipeerd?

Tijdens zijn reis in Cambodja heeft de minister de wens geuit dat het land weer op de lijst van partnerlanden wordt opgenomen. Welke stappen heeft hij daartoe ondernomen? Wat is het resultaat? Wanneer zal hij zijn beslissing aan de Cambodjaanse regering mededelen, of ze nu negatief of positief is? Mocht ze negatief zijn, hoe rechtvaardigt de minister die ommekeer?

België heeft steeds gepleit voor medebeslissingsrecht bij het verlenen van bilaterale hulp. Cambodja wordt echter uitgesloten van alle fundamentele beslissingen over onze samenwerking met dat land. Gaat dat niet regelrecht in tegen onze principes inzake samenwerking? Wat gaat de minister daaraan doen?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik dank de drie sprekers voor hun vragen over de Belgisch-Cambodjaanse coöperatie.*

Allereerst bieden zij mij de gelegenheid naar de Senaat te komen.

Vervolgens geven zij blijk van de interesse van deze assemblee voor onze aanwezigheid in Cambodja.

De heer Brotcorne zei het al: ik heb inderdaad gezegd dat Cambodja een land is dat onze bijzondere aandacht en steun verdient. Samen met Rwanda en Congo is Cambodja een van de landen die de voorbije decennia het meest hebben geleden.

Ten slotte stel ik met tevredenheid vast dat de senatoren mijn doen en laten van nabij volgen en dat ze mijn toespraken lezen.

De regering heeft Cambodja in 2003 inderdaad geschrapt van de lijst van partnerlanden van de Belgische Staat. Ik geef toe dat deze beslissing enigszins onverwacht kwam. Korte tijd voordien was België in het kader van de directe bilaterale samenwerking immers met een project gestart dat zowel inhoudelijk – het had betrekking op onderwijs en gezondheid – als in budgettaire termen, zeer belangrijk was.

Ik vond het dan ook vreemd dat kort nadat een dermate belangrijke beslissing was genomen, Cambodja van de lijst werd gehaald.

Om de consolidatie van de concentratie van onze hulp – een van de basisprincipes van de Belgische ontwikkelingshulp – niet op de helling te plaatsen, had ik mij bij mijn aantreden voorgenomen de lijst van de partnerlanden niet te veranderen zonder voorafgaand onderzoek en zonder raadpleging van de posten.

cependant que dans la poursuite des efforts consentis pour une plus grande consolidation de la concentration de notre aide, ce qui était quand même un principe de base de la politique d'aide au développement de la Belgique, j'avais décidé, lors de mon arrivée au ministère, de ne pas modifier la liste des pays partenaires avant une étude approfondie et une consultation des postes en dehors de toute précipitation.

Cependant, je répète que cette liste n'est pas immuable et doit évidemment tenir compte de l'évolution de la situation des pays partenaires avec lesquels nous travaillons.

En ce qui concerne l'Asie, je ne vous cache pas que nous allons négocier prochainement une nouvelle commission mixte entre la Belgique et le Vietnam mais vu l'évolution de ce pays, qui connaît depuis une dizaine d'années un taux de croissance de 8%, 9%, 10% par an, il serait peut-être logique de préparer une sorte de *phasing out* progressif, ce qui nous permettrait de nous tourner, notamment en Asie, vers des pays qui en ont davantage besoin en raison de leur pauvreté et du caractère tragique des situations qu'ils ont connues, comme c'est le cas du Cambodge.

En effet, en février 2006, je me suis rendu au Cambodge où j'ai eu l'occasion d'apprécier les résultats obtenus par ces deux importants projets de notre coopération bilatérale, à savoir le projet santé « *Provision of Basic Health services in the provinces of Siem Reap & Otdar Meanchey / Provision of Basic Health services in the province of Kampong Cham* », et le très important projet d'éducation « *Basic education & teacher training in the provinces of Siem Reap, Otdar Meanchey & Kampong Cham* » qui est un projet de construction d'écoles notamment.

Nous avons construit une bonne quarantaine d'écoles, des centaines de classes. C'est un projet très impressionnant pour lequel la population cambodgienne – un million de personnes environ sont concernées – nous est très reconnaissante.

Ce dernier projet dont la fin des activités est programmée pour décembre 2007 ne prévoyait pas d'engagement pour une deuxième phase au-delà. Il n'y a pas eu d'engagement dans ce sens, je l'ai fait vérifier.

Ce projet a fait l'objet en juin dernier d'une évaluation à mi-parcours dont les recommandations ont servi de base à l'élaboration d'une proposition en vue d'une possible phase de consolidation.

Je partage en effet la préoccupation des trois intervenants quant à la pérennisation des réformes entreprises. Un dossier technique et financier rédigé par des experts de la CTB a ensuite été transmis par notre ambassade à Bangkok à mon administration.

La proposition avancée a pour but de prolonger de trois ans le projet actuel à partir du 1^{er} juillet 2007 afin de consolider les acquis obtenus par le projet existant et d'en permettre une reprise efficace plus tard par la partie cambodgienne représentée par le ministère de l'Éducation, de la jeunesse et des sports. Le montant indicatif pour cette éventuelle phase serait de 4,7 millions d'euros.

Le projet santé, quant à lui, dont la clôture est prévue en 2008, devrait connaître une évolution similaire sous réserve des conclusions de l'évaluation à mi-parcours qui devrait nous parvenir prochainement. Ce dossier est toujours à l'examen

Die lijst is echter niet onveranderlijk en er moet rekening worden gehouden met de evolutie van de toestand in onze partnerlanden.

Wat Azië betreft, zullen wij binnenkort onderhandelen over een nieuwe gemengde commissie tussen België en Vietnam. De Vietnamese economie groeide de jongste tien jaar met 8 tot 10%. Een geleidelijke vermindering van de hulp lijkt dan ook logisch zodat wij ons in Azië kunnen richten op landen die onze hulp meer nodig hebben omdat ze arm zijn en een tragisch verleden hebben. Cambodja verkeert in dat geval.

In februari 2006 heb ik Cambodja bezocht en heb ik de resultaten van twee belangrijke projecten van onze bilaterale samenwerking kunnen bekijken, meer bepaald het gezondheidsproject Provision of Basic Health services in the provinces of Siem Reap & Otdar Meanchey / Provision of Basic Health services in the province of Kampong Cham en het zeer belangrijke scholenbouwproject Basic education & teacher training in the provinces of Siem Reap, Otdar Meanchey & Kampong Cham.

Wij hebben een veertigtal scholen gebouwd en honderden klassen. De Cambodjaanse bevolking is ons zeer dankbaar voor dat indrukwekkende project, dat ongeveer één miljoen Cambodjanen bereikt.

Op dit ogenblik wordt geen voortzetting gepland van het project, dat in december 2007 afloopt.

In juni was er een tussentijdse evaluatie. Op basis van de aanbevelingen werd een voorstel uitgewerkt met het oog op een mogelijke consolidatiefase.

Ik deel de bezorgdheid van de drie sprekers in verband met de duurzaamheid van de aangevatte hervormingen. Een technisch en financieel dossier opgesteld door experts van de BTC, werd door onze ambassade in Bangkok aan mijn administratie overgezonden.

Voorgesteld wordt het huidige project vanaf 1 juli 2007 met drie jaar te verlengen om de opgedane kennis en ervaring te kunnen consolideren en later een overname mogelijk te maken door de Cambodjaanse partij, vertegenwoordigd door het ministerie van Onderwijs, Jeugd en Sport. De financiering van deze nieuwe fase werd geraamd op 4,7 miljoen euro.

Het gezondheidsproject dat in 2008 zou worden beëindigd, zou op dezelfde manier moeten evolueren, onder voorbehoud van de tussentijdse evaluatie die wij binnenkort verwachten. Het dossier wordt nog altijd door mijn administratie onderzocht.

Omdat Cambodja al vier jaar niet meer voorkomt op de lijst, kunnen normaliter geen nieuwe projecten meer worden gestart in het raam van onze directe bilaterale samenwerking. Ik vind dat jammer. Als u mijn toespraken ter plaatse hebt gehoord en weet wat mijn politieke opvattingen daaromtrent zijn, zult u begrijpen dat ik onze projecten naar een consolidatiefase wens te leiden.

Rekening houdend met het feit dat de resultaten van de lopende fase verloren dreigen te gaan als er geen consolidatiefase komt, heb ik beslist de zaak voor te leggen aan de Ministerraad, die de lijst met partnerlanden opstelt, en zal ik toestemming vragen om de projecten die door mijn voorgangers in Cambodja werden opgestart, voor te zetten.

auprès de mon administration.

Cependant, dans la mesure où le Cambodge ne figure plus depuis quatre ans sur la liste des pays partenaires, il n'est, me dit-on, normalement plus possible d'entreprendre de nouveaux projets dans le cadre de notre coopération bilatérale directe. Cela me désole. En écoutant mes interventions sur place et en tenant compte de ma volonté politique, vous aurez compris que je souhaite prolonger notre action par une phase de consolidation.

Tenant compte des enjeux et notamment du risque de voir les bénéfiques de la phase en cours anéantis si une phase de consolidation n'est pas réalisée, j'ai décidé de saisir le conseil des ministres, qui a le pouvoir d'établir la liste des pays partenaires, afin qu'il m'autorise à achever les projets initiés par mes prédécesseurs au Cambodge.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Cela vous permettrait de passer outre l'avis négatif de l'Inspection des finances.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – J'évitais en effet l'obstacle de l'Inspection des finances qui me fait aujourd'hui savoir que, puisque le Cambodge ne figure plus sur la liste des pays partenaires, je ne peux plus y engager de nouveaux projets.

De toute manière, vu l'intérêt pour la Belgique et l'importance d'aider les pays de la Région, j'ai fait ajouter la Mekong River Commission à la liste des institutions multilatérales soutenues par la Belgique. Cet ajout ne nécessitait pas la prise d'un arrêté royal délibéré en conseil des ministres et me permet de développer d'autres projets au profit du Cambodge, du Laos et du Vietnam, par le biais de cet organisme multilatéral.

Je pense très sincèrement que le Cambodge devrait absolument figurer sur la liste des pays partenaires lorsque celle-ci sera revue. Par contre, la croissance économique du Vietnam justifierait un *phasing out* progressif. Se pose alors la question de savoir ce que nous faisons avec le Laos, pays voisin qui connaît encore une situation de fragilité méritant notre intérêt.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *J'ai écouté avec intérêt les réflexions du ministre à propos de la liste de pays, et plus particulièrement, au sujet de la situation au Vietnam, au Laos et au Cambodge. Cette question mériterait certainement une discussion politique.*

Il s'agit aujourd'hui de faire en sorte que les projets au Cambodge puissent être poursuivis de manière durable et dans la dignité. Je prends note du fait que le ministre compte soumettre une proposition au Conseil des ministres mais le temps presse et il faudra se hâter.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je vous remercie, monsieur le ministre, pour l'intérêt que vous portez aux travaux du Sénat. Lorsque le ministre compétent est présent, nous pouvons obtenir des réponses précises et nous avons le sentiment que nous avons encore un rôle utile à jouer dans cette assemblée.

Vos collègues du gouvernement vous donneront-ils l'autorisation de poursuivre les projets au Cambodge ? J'espère que vous informerez le Sénat, ou tout au moins les trois sénateurs qui vous ont interrogé, du résultat de votre

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Op die manier kunt u het negatieve advies van de Inspectie van Financiën omzeilen.*

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik hoef dan inderdaad geen rekening te houden met de Inspectie van Financiën, die mij vandaag laat weten dat, aangezien Cambodja niet meer voorkomt op de lijst met partnerlanden, ik geen nieuwe projecten kan steunen.*

Gezien het belang dat België hecht aan de ondersteuning van de landen van deze regio, heb ik de Mekong River Commission op de lijst laten zetten van de multilaterale instellingen die door België worden gesteund. Daartoe was geen in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit nodig. Via de multilaterale instellingen kan ik andere projecten ontwikkelen voor Cambodja, Laos en Vietnam.

Ik ben oprecht van oordeel dat Cambodja op de lijst van partnerlanden moet worden opgenomen als deze wordt herzien. De economische groei in Vietnam zou daarentegen een geleidelijke afbouw wettigen. De vraag rijst dan wat we moeten doen met Laos, een buurland dat zich nog in een kwetsbare situatie bevindt en dat onze aandacht verdient.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik heb met belangstelling geluisterd naar de overwegingen van de minister in verband met de landenlijst en meer in het bijzonder over de situatie van Vietnam, Laos en Cambodja. Deze problematiek is zeker een beleidsdiscussie waard.

Vandaag komt het erop aan dat de projecten in Cambodja op een duurzame en waardige manier kunnen worden voortgezet. Ik noteer dat de minister een voorstel zal voorleggen aan de ministerraad. De tijd dringt echter en er moet snel worden gewerkt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik dank de minister voor zijn interesse in de werkzaamheden van de Senaat. Als de bevoegde minister aanwezig is, kunnen wij precieze antwoorden krijgen en hebben wij het gevoel dat wij in deze assemblee nog een rol kunnen spelen.*

Zullen uw collega's in de regering ermee instemmen dat u de projecten in Cambodja voortzet? Ik hoop dat u de Senaat of minstens de drie senatoren die u hebben ondervraagd, zult informeren over de resultaten van het examen dat u voor uw collega's moet afleggen.

examen devant vos collègues.

Mme Olga Zrihen (PS). – Je remercie également le ministre pour le caractère exhaustif de sa réponse.

Je pense néanmoins qu'il serait intéressant de tenir compte de ce que le Laos, le Vietnam et le Cambodge forment une unité. Si on peut imaginer qu'un bon taux de croissance puisse être un critère suffisant pour que nous retirions notre aide, il faudrait aussi prendre en considération ce qui se passe sur le terrain. Notre aide n'est pas seulement financière, elle consiste également à donner des conseils sur les options à prendre. Peut-être le Vietnam pourrait-il être considéré comme une locomotive du développement pour autant que le Cambodge reste dans le train et que le Laos ne soit pas oublié sur le quai.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1523)

Discussion générale

Mme. Annemie Van de Casteele, rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1523/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1^o l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ;
- 2^o l'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1884)

Discussion générale

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Op mijn beurt dank ik de minister voor zijn uitgebreide antwoord.*

Ik denk niettemin dat we ermee rekening moeten houden dat Laos, Vietnam en Cambodja een eenheid vormen. Hoewel een hoge economische groei een voldoende reden kan zijn om onze hulp stop te zetten, moet ook rekening worden gehouden met de toestand ter plaatse. Onze hulp is niet alleen financieel. Wij adviseren ook over de mogelijke opties. Misschien kan Vietnam als locomotief van de ontwikkeling fungeren, op voorwaarde dat Cambodja op de trein blijft en Laos niet op het perron achtergelaten wordt.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1523)

Algemene bespreking

Mevrouw Annemie Van de Casteele, rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1523/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- 1^o de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);
- 2^o de Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1884)

Algemene bespreking

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1884/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (Doc. 3-1894)

Discussion générale

Mme Elke Tindemans (CD&V), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1894/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (Doc. 3-1909)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1909/1.)

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1884/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (Stuk 3-1894)

Algemene bespreking

Mevrouw Elke Tindemans (CD&V), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1894/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (Stuk 3-1909)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1909/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (Doc. 3-1924)

Discussion générale

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1924/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (Doc. 3-1925)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1925/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (Stuk 3-1924)

Algemene bespreking

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1924/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (Stuk 3-1925)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1925/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1926)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1926/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (Doc. 3-1927)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1927/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (Doc. 3-1928)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport écrit.

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1926)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1926/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (Stuk 3-1927)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1927/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (Stuk 3-1928)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1928/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1929)

Discussion générale

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1929/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (Doc. 3-1946)

Discussion générale

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1946/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1928/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1929)

Algemene bespreking

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1929/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (Stuk 3-1946)

Algemene bespreking

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1946/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (Doc. 3-1947)

Discussion générale

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1947/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la création d'un service de presse au sein du SPF Finances» (n° 3-2106)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La présente demande d'explications reprend ma question écrite n° 3-5499 du 19 juin 2005 relative à la création d'un service de presse au sein du SPF Finances. Le président du Comité de direction du SPF Finances a en effet récemment annoncé la création d'un service de presse au sein de son administration.

J'aimerais obtenir des précisions sur le rôle et les missions de ce nouveau service. Sous quelle autorité ce dernier est-il placé ? En d'autres termes, ce service est-il appelé à diffuser des informations sous le contrôle du président du Comité de direction ou sous celui du président et des managers N-1 et N-2, selon que les informations relèvent de leurs compétences ?

J'aimerais également connaître le nombre d'agents composant ce service ainsi que les modalités de recrutement de ceux-ci. Ce service est-il composé d'agents statutaires ou contractuels engagés pour la circonstance ? Dans cette dernière hypothèse, quelles ont été les modalités de la sélection et la composition du jury ayant sélectionné les agents contractuels ? Enfin, les agents relèvent-ils du niveau A ou B ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

Contrairement à ce que semble penser M. Brotcorne, le

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (Stuk 3-1947)

Algemene bespreking

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1947/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «de oprichting van een persdienst binnen de FOD Financiën» (nr. 3-2106)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Deze vraag om uitleg sluit aan bij mijn schriftelijke vraag nr. 3-5499 van 19 juni 2005 over de oprichting van een persdienst bij de FOD Financiën. De voorzitter van het Directiecomité van de FOD Financiën heeft immers onlangs aangekondigd dat in zijn departement een persdienst wordt opgericht.

Ik kreeg graag enige precisering bij de rol en de opdracht van de nieuwe dienst. Onder wiens gezag wordt hij geplaatst? Zal die dienst met andere woorden informatie verspreiden onder controle van de voorzitter van het Directiecomité of van diens ondervoorzitter en van de managers N-1 en N-2 naargelang van wie voor die informatie bevoegd is?

Ik zou graag weten uit hoeveel ambtenaren die dienst bestaat en op welke wijze ze in dienst worden genomen. Bestaat de dienst uit statutaire of uit contractuele ambtenaren die speciaal daarvoor in dienst worden genomen?, Wat waren in het laatste geval de selectiecriteria en hoe was de jury samengesteld die voor de selectie van de contractuelen instond? Gaat het om ambtenaren van niveau A of B?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

In tegenstelling tot wat de heer Brotcorne denkt, is de

service de presse dont la création a été annoncée au mois de mai 2006 ne constitue en aucune façon un service au sens administratif du terme. L'objectif de sa création a été de fournir à la presse un service en lui offrant un point de contact unique pouvant répondre à ses demandes ou l'orienter vers la personne adéquate au sein du département. À cette fin, une personne ayant le profil requis pour remplir la mission traditionnellement dévolue à un tel service a été détachée auprès du président du Comité de direction du SPF Finances.

Concrètement, cette mission d'attachée de presse est aujourd'hui assumée par une seule fonctionnaire de niveau A.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le droit d'expression des agents du SPF Finances» (n° 3-2107)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La presse a révélé qu'un certain nombre d'agents du SPF Finances auraient reçu, le 10 janvier, par mail une instruction les enjoignant à n'avoir aucun contact avec la presse sous prétexte que « les contacts avec les médias font partie des prérogatives des services de presse du ministre ou du comité de direction ».

Or, la liberté d'expression constitue un élément essentiel du statut administratif. En effet, l'article 7 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'État dispose que « les agents de l'État jouissent de la liberté d'expression à l'égard des faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ».

En outre, la circulaire n° 404 du 8 décembre 1994 précise également que « la liberté d'expression doit être conçue de telle façon que l'agent puisse parler et publier librement sans devoir demander à cet effet l'autorisation d'un supérieur hiérarchique » et que « le droit d'expression est la règle, toutes les exceptions doivent être strictement interprétées et une limitation préalable ne peut en aucun cas être imposée à la liberté d'expression ».

Le ministre confirme-t-il la situation dont j'ai fait état ? Un mail a-t-il effectivement été transmis aux agents leur demandant de ne pas avoir de contact avec la presse ? Dans l'affirmative, quelles raisons justifient-elles l'envoi d'un tel courrier ? Sa teneur n'est-elle pas en contradiction avec le prescrit de l'article 7 du statut des agents de l'État et de la circulaire n° 404 du 8 décembre 1994 ? Si non, pourquoi ?

Je souhaiterais savoir quelle attitude doit adopter un agent de l'État lorsque celui-ci est sollicité, par une chaîne de télévision, pour donner une interview. Un agent a-t-il l'obligation d'obtenir une autorisation ou, à tout le moins, de prévenir son supérieur hiérarchique lorsqu'il est sollicité par des journalistes afin de répondre à diverses questions relatives à un dysfonctionnement ? À défaut, un agent pourrait-il se voir infliger des sanctions disciplinaires ?

Par ailleurs, un agent a-t-il l'obligation d'obtenir une

persdienst waarvan de oprichting in mei 2006 werd aangekondigd, geenszins een dienst in de administratieve betekenis van dat woord. Hij is opgericht als enig contactpunt voor de pers waar journalisten een antwoord kunnen krijgen op hun vragen of kunnen worden doorverwezen naar de geschikte persoon bij het departement. Daartoe werd iemand met een passend profiel voor die opdracht gedetacheerd bij de voorzitter van het directiecomité van de FOD Financiën.

Concreet gesproken wordt de taak van persattaché momenteel vervuld door één ambtenaar van niveau A.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het recht van de ambtenaren van de FOD Financiën op vrijheid van meningsuiting» (nr. 3-2107)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Naar verluidt werden ambtenaren van de FOD Financiën op 10 januari per e-mail aangemaand geen enkel contact te hebben met de pers onder het voorwendsel dat 'de contacten met de media deel uitmaken van de prerogatieven van de persdienst van de minister of van het directiecomité'.*

De vrijheid van meningsuiting is een essentieel onderdeel van het administratieve statuut. Artikel 10 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel bepaalt: 'De rijksambtenaren hebben het recht op vrijheid van meningsuiting ten aanzien van de feiten waarvan zij kennis hebben uit hoofde van hun ambt.'

Bovendien preciseert circulaire nr. 404 van 8 december 1994: 'Het spreekrecht moet zo worden opgevat dat het personeelslid vrij mag spreken en publiceren zonder daarvoor toestemming te moeten vragen aan een hiërarchische meerdere.' en:

'Het spreekrecht is de regel, alle uitzonderingen dienen strikt geïnterpreteerd te worden en er kan op geen enkele wijze een voorafgaande beperking aan de vrijheid van meningsuiting worden opgelegd.'

Bevestigt de minister de toestand die ik heb geschetst? Hebben de ambtenaren inderdaad een mail gekregen met de vraag geen contact te hebben met de pers? Zo ja, om welke redenen? Is de toon ervan niet in tegenspraak met artikel 10 van het statuut van het rijkspersoneel en met de omzendbrief nr. 404 van 8 december 1994? Zo niet, waarom niet?

Ik wens te weten welke houding een ambtenaar moet aannemen als hij door een televisiezender om een interview wordt gevraagd. Moet een ambtenaar toestemming krijgen van zijn hiërarchische overste of moet hij zijn hiërarchische overste minstens op de hoogte brengen als journalisten hem willen interviewen over de gebrekkige werking van een dienst? Kunnen tuchtsancties worden opgelegd aan een ambtenaar die nalaat dat te doen?

autorisation ou, à tout le moins, de prévenir le ministre dont il dépend, lorsqu'il est sollicité par des journalistes pour répondre à diverses questions relatives à un dysfonctionnement ? Existe-t-il des instructions administratives en la matière ? À défaut, un agent pourrait-il se voir infliger des sanctions disciplinaires ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

Un mail a effectivement été envoyé à une partie de mes services, à savoir les services du Recouvrement, leur indiquant la marche à suivre en cas de contacts avec la presse. Ce mail n'avait nullement l'intention d'empêcher les contacts entre des agents du SPF Finances et la presse.

Le contenu de ce mail ne constituait qu'un simple rappel des directives existantes en matière de relations avec la presse. Il souligne que le ministre et le Comité de direction sont chargés de représenter le département, en particulier lors des contacts avec la presse. L'objectif n'était nullement de limiter la liberté d'expression ou d'instaurer une interdiction de s'exprimer. Sa teneur n'est donc pas en contradiction avec la circulaire citée.

Chaque agent avait, et a toujours, la liberté d'expression et est responsable de ce qu'il dit ou ne dit pas. Cette responsabilité incombe au ministre et au Comité de direction lorsqu'il s'agit du département.

Le mail décrit l'attitude que doit adopter un agent du SPF Finances lorsque celui-ci est sollicité, par une chaîne de télévision, pour accorder une interview. Une telle demande est traitée par le conseiller en communication, après accord de l'administrateur et en concertation avec le service de presse du président du Comité de direction du SPF Finances.

Toutefois, chaque agent peut, sous sa responsabilité personnelle, décider de ne pas suivre cette procédure et accorder une interview qui n'engage que lui et ne reflète pas forcément le point de vue officiel du SPF Finances.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la commission des litiges dans le secteur des voyages» (n° 3-2099)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Berni Collas (MR). – La commission Litiges voyages règle des litiges par conciliation ou arbitrage. Elle tend à régler les litiges d'une manière plus rapide et moins formaliste, sans devoir recourir à une procédure devant les tribunaux ordinaires. Ce système est reconnu par toutes les parties. La commission n'intervient que lorsqu'un contrat-type a été utilisé. Ce contrat-type n'existe officiellement que dans une version française et néerlandaise et

Is een ambtenaar verplicht toestemming te vragen aan de minister bevoegd voor het departement waarvoor hij werkt of hem minstens op de hoogte te brengen als journalisten hem willen ondervragen over de gebrekkige werking van een dienst? Bestaan er administratieve instructies ter zake? Zijn tuchtsancties mogelijk?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.

De diensten Invordering kregen inderdaad een mail waarin de te volgen werkwijze bij contacten met de pers werd toegelicht. Het was geenszins de bedoeling contacten tussen de ambtenaren van de FOD Financiën en de pers verbieden.

De mail herinnerde alleen aan de bestaande richtlijnen over de contacten met de pers. De mail benadrukt dat de minister en het directiecomité het departement vertegenwoordigen, zeker tegenover de pers. Op geen enkele manier was er sprake van een beperking van de vrije meningsuiting of van de invoering van een spreekverbod. De toon ervan is dus niet in tegenspraak met genoemde circulaire.

Elke ambtenaar genoot en geniet nog altijd vrijheid van meningsuiting en is verantwoordelijk voor wat hij al dan niet zegt. Wat het departement betreft, berust die verantwoordelijkheid bij de minister en het directiecomité.

De mail beschrijft de houding die een ambtenaar van de FOD Financiën moet aannemen als een televisiezender hem om een interview vraagt. Een dergelijke vraag wordt behandeld door de communicatieadviseur, na akkoord van de administrateur en in overleg met de persdienst van de voorzitter van het directiecomité van de FOD Financiën.

Elke ambtenaar kan echter op eigen verantwoordelijkheid beslissen deze procedure niet te volgen en een interview toestaan dat alleen hemzelf verbindt en niet noodzakelijk het officiële standpunt van de FOD Financiën weergeeft.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de geschillencommissie in de reissector» (nr. 3-2099)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Berni Collas (MR). – *De Geschillencommissie in de reissector beslecht geschillen door verzoening of bemiddeling. Ze tracht geschillen sneller en op een minder formalistische manier te beslechten dan de gewone rechtbanken. Alle partijen erkennen het systeem. De commissie komt alleen tussenbeide als een modelcontract is gesloten. Helaas bestaat van dat modelcontract alleen een versie in het Frans en in het Nederlands, niet in het Duits.*

malheureusement pas en version allemande.

Dans sa réponse à ma demande d'explications du 14 décembre 2006, la ministre Freya Van den Bossche concède explicitement que la commission exerce une mission d'intérêt général. Or, les Belges germanophones n'auront pas accès à ces services tant qu'un contrat-type de langue allemande n'aura pas été agréé.

Que compte entreprendre la ministre pour offrir à tous les citoyens les mêmes possibilités, notamment la conclusion d'un contrat-type de voyage dans sa langue ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget.

Je me réfère à la réponse donnée à votre précédente demande d'explications du 14 décembre 2006.

Pour rappel, deux conditions sont requises pour que la Commission Litiges Voyages soit soumise aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative : d'une part, la mission exercée par la Commission doit être qualifiée d'intérêt général et, d'autre part, elle doit avoir été confiée par l'État.

Si l'on peut estimer que la Commission exerce une mission d'intérêt général, elle n'a pas été investie de cette mission par l'État. La deuxième condition n'est pas remplie.

En conséquence, la Commission n'est pas et ne doit pas être soumise aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Le contrat-type ne doit donc pas légalement être rédigé en allemand.

Je vous avais déjà indiqué qu'il ne serait pas exclu que la Commission Litiges Voyages puisse être saisie si les deux parties au contrat rédigé en allemand marquent leur accord. La Commission n'exclurait pas qu'une procédure puisse, le cas échéant, être engagée en allemand.

M. Berni Collas (MR). – Je n'ai pas appris grand-chose par rapport à ma précédente intervention. Dès lors que la mission d'intérêt général est reconnue, je plaide pour une intervention en faveur d'une agrégation des contrats-types en langue allemande.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'évolution du financement du fonds de traitement du surendettement et le paiement des arriérés des honoraires des médiateurs de dettes» (n° 3-2108)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées,

In antwoord op mijn vraag om uitleg van 14 december 2006 geeft minister Freya Van den Bossche expliciet toe dat de commissie een opdracht van algemeen belang vervult. Duitstalige Belgen hebben echter geen toegang tot de dienst zolang geen modelcontract in het Duits is goedgekeurd.

Wat is de minister van plan om alle burgers dezelfde mogelijkheid te bieden een modelreiscontract in één van de drie landstalen te sluiten?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van de vice-eersteminister en minister van Begroting.*

Ik verwijs naar mijn antwoord op uw vorige vraag om uitleg van 14 december 2006.

Ik herinner eraan dat twee voorwaarden vervuld moeten zijn opdat de gecoördineerde wetgeving inzake het gebruik van talen in administratieve aangelegenheden van toepassing zou zijn op de Geschillencommissie in de reissector: enerzijds dient haar opdracht als een opdracht van algemeen belang aangemerkt te worden en anderzijds moet die opdracht toevertrouwd zijn door de Staat.

We kunnen er wel van uitgaan dat de commissie een opdracht van algemeen belang vervult, maar die kreeg ze niet toevertrouwd door de Staat.

Bijgevolg is de gecoördineerde wetgeving inzake het gebruik der talen in administratieve aangelegenheden niet van toepassing op de Commissie en hoort ze dat ook niet te zijn. Uit wettelijk oogpunt dient het modelcontract dus niet in het Duits te worden opgesteld.

Ik heb er al op gewezen dat een geschil wel bij de Geschillencommissie in de reissector aanhangig kan worden gemaakt als beide contractanten zich akkoord hebben verklaard met een in het Duits opgesteld contract. De commissie zou niet uitsluiten dat in dat geval een procedure in het Duits kan worden geopend.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik heb sinds mijn vorige vraag niet veel bijgeleerd. Aangezien nu wordt toegegeven dat het om een opdracht van algemeen belang gaat, pleit ik ervoor dat de in het Duits opgestelde modelcontracten worden erkend.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de stand van zaken met betrekking tot de financiering van het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast en de betaling van de achterstallige honoraria van de schuldbemiddelaars» (nr. 3-2108)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap,

adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Voici plus d'un an, j'interpellais la ministre du Budget et de la Protection de la Consommation sur la nécessité de financer le Fonds de traitement du surendettement. Le Fonds est ensuite devenu déficitaire et de nombreux médiateurs de dettes n'ayant pas été rémunérés, ils ont pris du retard dans les paiements qu'ils devaient honorer.

J'apprends également que dix-neuf médiateurs de dettes ont mis le fonds en demeure de verser les honoraires auxquels ils pouvaient prétendre.

En janvier 2007, vous déclariez « qu'en janvier 2007, un montant d'environ un million d'euros sera payé à titre de créances. Un apurement total avant la fin de l'année était impossible pour des raisons de technique budgétaire. Les prêteurs devraient verser un montant supplémentaire de 2,5 millions d'euros vers mars 2007, ce qui permettra de régler le solde des factures ».

Vous ajoutiez que le budget des dépenses 2007 permettrait au Fonds de faire face à ses obligations et de rattraper le retard accumulé dans un délai raisonnable.

Enfin, vous précisiez : « Étant donné qu'il n'est pas logique que les médiateurs de dettes doivent attendre leur argent durant des mois, le solde des recettes supplémentaires de la fin 2006 a été immédiatement affecté au paiement des factures en souffrance par le biais d'une majoration du plafond et d'un engagement. Les factures de mai 2006 à fin 2006 seront payées en janvier.

Dans le but d'éviter de nouvelles difficultés financières dans cette phase de démarrage du Fonds, un dossier global comprenant une nouvelle estimation des recettes et des coûts sera élaboré. Le Fonds pourra présenter un découvert de manière à ce que les médiateurs de dettes puissent être payés rapidement. »

La ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

Le paiement des factures de mai 2006 à fin 2006, qui avait été annoncé, a-t-il été effectué ?

Le montant supplémentaire de 2,5 millions d'euros à verser par les prêteurs est-il confirmé pour mars 2007 ?

À combien estime-t-elle le délai raisonnable dans lequel le retard de paiement des honoraires des médiateurs pourrait être rattrapé ?

Le dossier global comprenant une nouvelle estimation des recettes et des coûts a-t-il été élaboré ? Dans l'affirmative, pouvons-nous en avoir connaissance ? Dans la négative, quand cette nouvelle estimation sera-t-elle prête ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la

toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Meer dan een jaar geleden ondervroeg ik de minister van Begroting en Consumentenzaken over de noodzaak het Fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast te financieren. Het Fonds vertoonde vervolgens een tekort. Aangezien verschillende schuldbemiddelaars niet werden vergoed, hebben de betalingen die ze moesten verrichten vertraging opgelopen.

Ik heb ook vernomen dat negentien schuldbemiddelaars het Fonds in gebreke hebben gesteld voor de betaling van de honoraria waarop ze recht hadden.

In januari 2007 verklaarde de minister: 'In januari 2007 zullen dan ook voor ongeveer 1 miljoen euro schuldvorderingen worden betaald. De specifieke betalingsprocedures op een begrotingsfonds, in combinatie met de regels voor de aanwending van de betalingskredieten, maakten het niet mogelijk nog vóór het jaareinde de achterstallen volledig aan te zuiveren. Na ontvangst van de nieuwe bijdrage van de kredietgevers, rond maart 2007, geraamd op 2,5 miljoen euro, kan het saldo van de facturen in uitbetaling gesteld worden.'

De minister voegde eraan toe dat de uitgavenbegroting 2007 het Fonds in staat zou stellen binnen een redelijke termijn structurele achterstanden in te halen.

Ten slotte verklaarde zij: 'Het is echter niet logisch dat de schuldbemiddelaars wegens de opstartfase van het Fonds vele maanden moeten wachten op het geld. Dat is de reden waarom ook de volgende stappen worden gedaan. Ten eerste, het saldo van de bijkomende ontvangsten van eind 2006 is al in 2006 via een plafondverhoging en een vastlegging onmiddellijk ter beschikking gesteld voor uitbetaling van de facturen die sedert mei 2006 onbetaald zijn gebleven. Concreet zullen de facturen van mei 2006 tot najaar 2006 tegen eind januari betaald zijn.

Ten tweede, daarnaast zal een globaal dossier worden opgesteld dat op basis van de wetswijzigingen een nieuwe raming van de kosten en opbrengsten zal bevatten, teneinde, in de korte tijd dat het begrotingsfonds in zijn opstartfase nog financieringsproblemen ondervindt, de resterende facturen te kunnen vereffenen. (...) Op die wijze zullen de schuldbemiddelaars zo snel mogelijk kunnen worden uitbetaald.'

Werden de facturen van mei 2006 tot eind 2006 betaald?

Wordt het bijkomend bedrag van 2,5 miljoen euro dat de kredietgevers moeten storten bevestigd voor maart 2007?

Hoe lang schat de minister de 'redelijke termijn' binnen dewelke de betalingsachterstand van de vergoedingen van de bemiddelaars zal worden ingehaald?

Werd het globale dossier dat een nieuwe raming van de opbrengsten en kosten bevat, opgesteld? Zo ja, kunnen wij daar kennis van nemen? Zo neen, wanneer zal die nieuwe raming klaar zijn?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het

réponse de la ministre.

En ce qui concerne les arriérés de paiements du Fonds, une première tranche de 900.000 euros sera liquidée au début du mois de février 2007.

Une deuxième tranche de 300.000 euros sera versée à la fin du mois de février 2007 pour honorer les créances acceptées au cours de la période allant de mai à juillet 2006, qui peuvent être payées avec les recettes supplémentaires de la fin de l'année 2006.

Une troisième tranche, d'environ 2.300.000 euros sera débloquée en mars-avril 2007 pour acquitter les créances acceptées au cours de la période allant de août à décembre 2006, pour lesquelles aucun moyen n'était disponible en 2006.

J'en viens à la nouvelle contribution des prêteurs. Au début du mois de janvier, une estimation a été faite en tenant compte de trois éléments : la réception des données de la Banque nationale, l'adaptation du programme informatique rendue nécessaire par les modifications légales – notamment l'incorporation et la répartition d'un montant de 150.000 euros pour mener des actions de prévention – et, enfin, le délai d'un mois accordé aux prêteurs pour verser leur contribution. Il en résulte qu'un montant maximum de 2.662.899,87 euros sera perçu à la fin du mois de mars 2007.

J'en termine par la résorption de l'arriéré. Tous les paiements relatifs aux créances de 2006 devraient être faits pour la fin du mois d'avril. La récente modification législative rend malaisée l'estimation des dépenses pour les créances de 2007.

L'administration ne peut autoriser un dépassement de compte supérieur aux recettes estimées pour l'année 2007 que s'il n'excède pas 5 millions d'euros et dans la mesure où elle peut raisonnablement espérer récupérer les fonds en 2007 ou, si le cavalier budgétaire est prolongé, en 2008. Cela dépendra principalement de la manière avec laquelle nouvelle loi sera appliquée. En tout cas, l'administration veillera à ce qu'elle soit strictement respectée.

Les chiffres – non clôturés – de janvier 2007 indiquent une diminution des demandes par rapport à janvier 2006. Il convient de préciser qu'environ 40% des dossiers ne sont pas suffisamment ou pas du tout motivés. Les nouvelles dispositions légales sont actuellement communiquées à certains greffes afin de permettre une application correcte de la loi.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la saisie d'animaux à l'aéroport de Bruxelles-National dans le cadre de la réglementation CITES » (n° 3-2104)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il a été répondu à ma*

antwoord van de minister.

Wat de achterstallige betalingen van het Fonds betreft, zal begin februari 2007 een eerste schijf van 900.000 euro betaald worden.

Een tweede schijf van 300.000 euro zal eind februari 2007 worden gestort en dient voor de betaling van de schuldvorderingen uit de periode van mei tot juli 2006. Die vorderingen kunnen worden betaald met de bijkomende opbrengsten van eind 2006.

Een derde schijf, van ongeveer 2.300.000 euro, zal in maart-april 2007 worden vrijgemaakt en dient voor de betaling van de schuldvorderingen uit de periode van augustus tot december 2006, waarvoor geen middelen beschikbaar waren in 2006.

Ik kom tot de nieuwe bijdrage van de kredietverleners. Begin januari werd een schatting gemaakt waarbij rekening werd gehouden met drie elementen: de gegevens van de Nationale Bank, de aanpassing van het informaticaprogramma dat noodzakelijk was wegens de wetswijziging over de toevoeging en de verdeling van een bedrag van 150.000 euro voor preventieve acties, en tenslotte de termijn van een maand die kredietverleners krijgen om hun bijdrage te storten. Bijgevolg zullen de bijkomende inkomsten eind maart 2007 maximaal 2.662.899,87 euro bedragen.

Wat het inlopen van de achterstand betreft, zouden alle schuldvorderingen van 2006 eind april betaald moeten zijn. De recente wetswijziging maakt de schatting van de uitgaven voor de schuldvorderingen van 2007 moeilijk.

De administratie mag toestaan dat de uitgaven het bedrag van de geschatte ontvangsten voor het jaar 2007 overschrijden, op voorwaarde dat de overschrijding niet meer dan 5 miljoen euro bedraagt en als ze redelijkerwijze mag hopen de fondsen te kunnen recupereren in 2007, of, als de begrotingsruiter wordt verlengd, in 2008. Dat zal voornamelijk afhangen van de manier waarop de nieuwe wet wordt toegepast. In ieder geval zal de administratie erop toezien dat zij strikt wordt nageleefd.

De – niet afgesloten – cijfers van januari 2007 wijzen op een vermindering van de aanvragen in vergelijking met januari 2006. Ongeveer 40% van de dossiers zijn onvoldoende of helemaal niet gemotiveerd. De nieuwe wettelijke bepalingen worden momenteel meegedeeld aan sommige griffies zodat de nieuwe wet correct kan worden toegepast.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « de inbeslagname van dieren op de luchthaven van Zaventem in het kader van de CITES-regelgeving » (nr. 3-2104)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Op mijn*

question écrite (3-4937) du 11 avril 2006 relative aux trafics d'animaux qu'entre le 1^{er} janvier 1996 et le 1^{er} avril 2006, 62 cas ont été constatés pour un total de 6.841 animaux. Ces constats ont été faits lors des contrôles effectués respectivement à l'importation (16 cas), à l'exportation (1 cas), lors du transit (17 cas) et à l'étranger (28 cas).

Près de 60% des constats et saisies ont été faits à l'aéroport de Bruxelles National. En d'autres mots, 3.955 animaux ont été saisis à Brussels Airport entre le 1^{er} janvier 1996 et le 1^{er} avril 2006.

Il a par contre été répondu à une question écrite (3-5702) du 18 juillet 2006 que 52 saisies d'animaux ont eu lieu à Zaventem entre 1996 et 2005. Le total s'élève alors à 9.500 animaux. Les groupes les plus concernés sont les oiseaux (8.950), les caméléons (420) et les tortues (92). Un fossé de quelque 5.545 animaux sépare donc les deux réponses.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il du fait que les réponses aux deux questions écrites sont difficilement comparables ? Comment explique-t-il les différences étonnantes entre les réponses ? Quels sont les chiffres exacts ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

La différence entre les deux réponses peut être expliquée comme suit. La réponse à la question écrite 3-4937 est basée sur les données fournies par le service CITES à mon département. Selon ces chiffres, 57,8% des saisies ont eu lieu à l'aéroport de Bruxelles National. Il s'agit au total de 62 cas de trafic d'animaux pour lesquels 6.841 animaux ont été saisis. Le pourcentage de 57,8% fait référence au nombre de saisies effectuées. Puisque le nombre des spécimens saisis diffère d'une saisie à l'autre, il ne convient pas d'en déduire que 3.955 animaux ont été saisis.

Le service CITES s'est basé, pour la collecte de ses données, sur la base de données EU-TWIX, l'European Union – Trade in Wildlife Information eXchange. Celle-ci compile des données des saisies consignées par les fonctionnaires de contrôle compétents des États membres de l'Union européenne. Cette base de données n'est pas encore totalement au point et rassemble les données des procès verbaux dressés par la douane, les services d'inspection du SPF Santé publique, la police fédérale et l'AFSCA.

Dans sa réponse à la question écrite 3-5702, le ministre des Finances indique clairement que sa réponse est basée sur des données officielles. Il y est fait mention de « environ » 9.500 animaux.

Il est clair que les chiffres du service CITES sont les plus proches de la réalité.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il existe manifestement dans ce pays des chiffres officiels, provenant d'une base de données européenne, et des chiffres officieux. À l'avenir, nous*

schriftelijke vraag (3-4937) van 11 april 2006 over 'dierensmokkel' werd geantwoord dat tussen 1 januari 1996 en 1 april 2006 62 gevallen van dierensmokkel werden vastgesteld voor een totaal van 6.841 dieren. Die vaststellingen vonden plaats bij de uitgevoerde controles, respectievelijk bij invoer (16 gevallen), uitvoer (1 geval), transit (17 gevallen) en in het binnenland (28 gevallen).

Bijna 60% van de vaststellingen en inbeslagnames gebeurden op de luchthaven Brussel-Nationaal. Met andere woorden, tussen 1 januari 1996 en 1 april 2006 werden op Brussels Airport 3.955 dieren onderschept.

Op een andere schriftelijke vraag (3-5702) van 18 juli 2006 werd daarentegen geantwoord dat van 1996 tot 2005 op de luchthaven van Zaventem 52 keer dieren werden onderschept. Het totaal loopt dan op tot 9.500 dieren, behorend tot diverse soorten. De meest aangetroffen diergroepen zijn vogels (8.950 exemplaren), kameleons (420 exemplaren) en schildpadden (92 exemplaren). Tussen beide antwoorden gaapt echter een kloof van maar liefst 5.545 dieren.

Welke conclusies trekt de minister uit het feit dat de antwoorden op de twee schriftelijke vragen moeilijk verzoenbaar zijn? Hoe verklaart de minister de opmerkelijke verschillen tussen de antwoorden? Wat zijn de correcte cijfers?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het antwoord van minister Demotte.*

Het verschil tussen de twee antwoorden kan als volgt worden verklaard. Het antwoord op de schriftelijke vraag 3-4937 is gebaseerd op de gegevens die de CITES-dienst aan mijn departement heeft verstrekt. Volgens die cijfers heeft 57,8% van de inbeslagnames op de luchthaven Brussel-Nationaal plaatsgevonden. Het ging in totaal om 62 gevallen van dierensmokkel, waarbij 6.841 dieren in beslag werden genomen. De 57,8% verwijst naar het aantal uitgevoerde inbeslagnames. Omdat het aantal in beslag genomen specimens van inbeslagname tot inbeslagname verschilt, is het niet correct om af te leiden dat in totaal 3.955 dieren in beslag zouden zijn genomen.

De CITES-dienst baseerde zich voor de inzameling van haar gegevens op de EU-TWIX-databank, de European Union – Trade in Wildlife Information eXchange. Die compileert de gegevens van inbeslagnames opgetekend door de bevoegde controleambtenaren van de EU-lidstaten. Die databank is nog niet helemaal bijgewerkt en is gebaseerd op de gegevens van de processen-verbaal die werden opgesteld door de douane, de inspectiedienst van de FOD Volksgezondheid, de Federale Politie en het FAVV.

In zijn antwoord op de schriftelijke vraag 3-5702 geeft de minister van Financiën duidelijk aan dat zijn antwoord op officieuze gegevens is gebaseerd. Er staat dat het om 'ongeveer' 9.500 dieren gaat.

Het is duidelijk dat de cijfers van de CITES-dienst de werkelijkheid het dichtst benaderen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Blijkbaar zijn er in dit land officiële cijfers, afkomstig uit een Europese databank, en officieuze cijfers. In de toekomst moeten we dus*

devrons donc toujours demander deux types de statistiques : les officielles et les officieuses.

Demande d'explications de M. Franco Seminara au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les difficultés administratives dans le cadre des demandes d'allocations pour personnes handicapées» (n° 3-2105)

M. Franco Seminara (PS). – Il me revient que certaines personnes handicapées éprouvent des difficultés à faire valoir leurs droits auprès de l'administration.

Selon mes informations, plusieurs personnes handicapées ayant introduit une demande d'allocation se seraient trouvées dans une situation problématique, à la suite d'un recours introduit contre une décision médicale. En effet, un courrier serait alors envoyé par l'administration qui reprendrait ces données : « le dossier est traité par le service contentieux suite à l'introduction d'un recours contre la décision médicale prise dans le cadre de votre demande d'allocation. Le SPF SS vous conseille d'attendre la décision qui sera prise dans le cadre de leur recours. En effet, l'octroi ainsi que le calcul d'une éventuelle allocation dépend des résultats de la décision médicale ainsi que des revenus du ménage ».

La réponse communiquée en l'occurrence par le SPF SS m'étonne. D'une part, l'administration poursuivrait son instruction, malgré le fait qu'un recours soit introduit auprès du Tribunal du travail contre la décision médicale. D'autre part, c'est la décision finale qui permettrait l'octroi d'une allocation.

La Charte de l'assuré social du 11 avril 1995, en son article 13, mentionne : « les décisions d'octroi, d'un droit complémentaire, de régularisation d'un droit, ou de refus de prestations sociales doivent être motivées. Lorsque les décisions portent sur une somme d'argent, elles doivent mentionner le mode de calcul de celle-ci. La communication du mode de calcul vaut motivation et notification ».

Dans la situation susmentionnée, je pense que la Charte de l'assuré social ne serait pas respectée puisque la personne recevrait uniquement l'attestation générale délivrée dans le cadre de l'examen médical mais ne recevrait pas la décision relative au calcul de l'allocation.

Quel est votre sentiment en la matière ?

Votre département est-il informé de telles situations ?

Des mesures sont-elles prises pour assurer le respect du prescrit de la Charte de l'assuré social ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je crois comprendre que l'honorable membre vise à éclaircir la situation d'une personne handicapée qui, d'une part, a introduit un recours contre une décision prise par l'administration et, d'autre part, a introduit une nouvelle demande, alors que son dossier est toujours pendant devant le

alors deux statistiques opvragen: de officiële en de officieuze.

Vraag om uitleg van de heer Franco Seminara aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de administratieve problemen bij het aanvragen van een toelage voor gehandicapten» (nr. 3-2105)

De heer Franco Seminara (PS). – *Ik heb vernomen dat sommige mensen moeite hebben om hun rechten te laten gelden bij de administratie.*

Verschillende personen met een handicap die een toelage hebben aangevraagd, zouden problemen gekregen hebben na het aanwenden van een rechtsmiddel tegen een medische beslissing. Ze krijgen dan een mededeling van de administratie dat het dossier door de geschillendienst wordt behandeld omdat een beroep is ingesteld tegen de medische beslissing die in het kader van hun aanvraag werd genomen. Ze krijgen van de FOD SZ de raad de uitspraak af te wachten, aangezien de toekenning en de berekening van een eventuele toelage afhankelijk is van de medische beslissing en van het gezinsinkomen.

Een dergelijk antwoord vanwege de FOD SZ verbaast mij. Enerzijds zou de administratie het dossier verder behandelen ondanks het feit dat tegen de medische beslissing een beroep wordt ingesteld voor de Arbeidsrechtbank. Anderzijds kan enkel op basis van de eindbeslissing een toelage worden toegekend.

Artikel 13 van het Handvest van de sociaal verzekerde bepaalt: 'De beslissingen tot toekenning van een recht, van een aanvullend recht, van de regularisatie van een recht of tot weigering van sociale prestaties moeten met redenen worden omkleed. Als de beslissingen betrekking hebben op geldsommen, moeten ze de wijze vermelden waarop die berekend zijn. De mededeling van de berekeningswijze geldt als motivering en kennisgeving.'

In de hierboven geschetste situatie denk ik dat artikel 13 van het Handvest wordt geschonden doordat de betrokkene enkel een algemeen attest ontvangt in het kader van het medisch onderzoek, maar geen beslissing over de berekening van de toelage.

Wat denkt u hiervan?

Heeft uw departement weet van dergelijke situaties?

Worden er maatregelen genomen met het oog op de naleving van het Handvest van de sociaal verzekerde?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *U wou verduidelijking met betrekking tot de situatie van een gehandicapte persoon die enerzijds een beroep heeft aangetekend tegen een beslissing van de administratie en anderzijds een nieuwe aanvraag heeft ingediend terwijl zijn dossier nog aanhangig is voor de Arbeidsrechtbank of het*

tribunal du travail ou la cour du travail.

En pareil cas, la position de principe de l'administration consiste à attendre le prononcé du jugement, avant de poursuivre l'instruction de la nouvelle demande.

En effet, conformément à la jurisprudence de la Cour de Cassation, l'examen du tribunal du travail ou de la cour du travail ne se limite pas à juger de la situation médicale de la personne handicapée au moment où l'évaluation médicale contestée a été prise, mais aussi à tenir compte des situations médicales apparues après la décision contestée. Dans certaines situations, notamment lorsque l'objet de la nouvelle demande est distinct de celui du recours, celle-ci fera l'objet d'une instruction.

Ainsi, la Direction générale Personnes handicapées ne poursuit pas l'instruction d'une demande qui fait précisément l'objet d'un litige pendant devant une juridiction du travail.

Une nouvelle décision administrative sera prise, le cas échéant, après décision du tribunal et cette décision entraînera tant la délivrance de l'attestation générale du handicap que la décision relative aux allocations aux personnes handicapées. Cette nouvelle décision, comme la décision antérieure qui fait l'objet d'un recours, est toujours motivée selon le prescrit de la Charte de l'assuré social. Il ne m'apparaît donc pas que cette dernière soit violée.

M. Franco Seminara (PS). – La vérité a ses droits. En modeste artisan, je voudrais rétablir le sentiment de justice auprès de certaines personnes trop souvent malmenées par la vie. Je vous demande de m'aider à rétablir, en leur nom, la dignité dont ils se sentent privés.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – C'est ce que je tâche de faire, avec mon administration. Nous tentons d'améliorer la situation des personnes handicapées, tant en ce qui concerne l'octroi d'allocations que d'avantages sociaux.

Pour ce qui est du dossier pendant devant une juridiction du travail, une circulaire permet de trouver un équilibre entre les décisions de la cour et la situation de la personne.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1523)

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 1

Arbeidshof.

In een dergelijk geval wacht de administratie in principe de gerechtelijke uitspraak af alvorens ze de behandeling van de nieuwe aanvraag aanvat.

Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie beperkt het onderzoek van de Arbeidsrechtbank of van het Arbeidshof zich immers niet tot de beoordeling van de medische situatie van de gehandicapte persoon op het ogenblik dat de betwiste medische evaluatie werd gedaan, maar houdt het ook rekening met de evolutie van de medische situatie na die beslissing. In sommige gevallen, bijvoorbeeld wanneer de nieuwe aanvraag betrekking heeft op iets anders dan datgene waarover een beroep werd ingesteld, zal ze worden behandeld.

De Directie-Generaal Personen met een handicap zal evenwel geen aanvraag behandelen die het voorwerp uitmaakt van een geschil voor de Arbeidsrechtbank.

Wanneer de rechtbank een uitspraak heeft gedaan, zal eventueel een nieuwe administratieve beslissing worden genomen die zal leiden tot de uitreiking van het algemeen attest en tot het nemen van de beslissing met betrekking tot de gehandicapentoeleage. Die nieuwe beslissing moet, net zoals de betwiste beslissing, gemotiveerd zijn overeenkomstig de bepaling van het Handvest van de sociaal verzekerde. Ik denk dus niet dat er sprake kan zijn van een schending ervan.

De heer Franco Seminara (PS). – *De waarheid heeft haar rechten. Ik wil een gevoel van rechtvaardigheid teruggeven aan mensen die door het leven zwaar op de proef worden gesteld. Ik vraag u mij te helpen bij het herstel van hun waardigheid.*

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Dat probeer ik te doen, met de hulp van mijn administratie. We willen de situatie van gehandicapte personen verbeteren, zowel op het vlak van de toelagen als op het vlak van de sociale voordelen.*

Er is een circulaire op basis waarvan een evenwicht kan worden gevonden tussen de gerechtelijke beslissing en de situatie van de betrokkene wanneer een dossier aanhangig is voor een arbeidsgerecht.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Uganda, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1523)

Stemming 1

Aanwezig: 55
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ;

2^o l'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),

faits à Marrakech le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1884)

Vote n° 2

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg relatif à la coopération dans les régions frontalières (Doc. 3-1894)

Vote n° 3

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Acte portant révision de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, révisée en dernier lieu le 17 décembre 1991, fait à Munich le 29 novembre 2000 (Doc. 3-1909)

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *L'idée d'un brevet européen est excellente et ce projet de loi est sous bien des aspects un pas dans la bonne direction mais il ne résout pas la question de l'usage des langues qui à maintes reprises a été mise à l'ordre du jour. Pour nous il est inacceptable sur le plan des principes que celui qui demande un brevet en néerlandais doive se frayer un chemin dans une procédure plus compliquée et verbeuse que celui qui fait sa demande en français. De ce point de vue, la révision du traité à Munich en*

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);

2^o de Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),

gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1884)

Stemming 2

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg inzake de samenwerking in de grensgebieden (Stuk 3-1894)

Stemming 3

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Akte van herziening van het Verdrag inzake de verlening van Europese octrooien (Verdrag inzake het Europees octrooi) van 5 oktober 1973, laatst gewijzigd op 17 december 1991, gedaan te München op 29 november 2000 (Stuk 3-1909)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Het idee van een Europees octrooi is uitstekend en dit ontwerp van wet is dan ook op veel gebieden een stap in de goede richting maar het lost de problematiek van het taalgebruik, die al herhaaldelijk aan de orde is gebracht, niet op. Voor ons blijft het principiële onaanvaardbaar dat wie een octrooi in het Nederlands aanvraagt een moeilijker en omslachtiger procedure moet doorworstelen dan wie het in het Frans doet. In dat opzicht is de herziening van het verdrag gedaan in*

2000 fut une occasion ratée. C'est pourquoi nous nous abstiendrons lors du vote.

Vote n° 4

Présents : 57
Pour : 49
Contre : 0
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie, signé à Ankara le 3 novembre 2003 (Doc. 3-1924)

Vote n° 5

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention d'assistance mutuelle administrative entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc en vue de prévenir, de rechercher et de réprimer les infractions douanières, et à l'Annexe, signées à Bruxelles le 4 octobre 2002 (Doc. 3-1925)

Vote n° 6

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1926)

Vote n° 7

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.

München in 2000 een gemiste kans. Daarom zullen we ons onthouden.

Stemming 4

Aanwezig: 57
Voor: 49
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord betreffende wederzijdse administratieve bijstand inzake douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije, ondertekend te Ankara op 3 november 2003 (Stuk 3-1924)

Stemming 5

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko met het oog op het voorkomen, opsporen en bestraffen van inbreuken op de douanewetten, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2002 (Stuk 3-1925)

Stemming 6

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1926)

Stemming 7

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine, signé à Bruxelles le 1er juillet 2002 (Doc. 3-1927)

Vote n° 8

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali le 18 mai 2004 (Doc. 3-1928)

Vote n° 9

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération bilatérale directe entre le Royaume de Belgique et la République de l'Ouganda, signée à Kampala le 1er février 2005 (Doc. 3-1929)

Vote n° 10

Présents : 57
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signé à Bruxelles le 24 novembre 2003 (Doc. 3-1946)

Vote n° 11

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en het Kabinet van Ministers van Oekraïne, ondertekend te Brussel op 1 juli 2002 (Stuk 3-1927)

Stemming 8

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 18 mei 2004 (Stuk 3-1928)

Stemming 9

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake directe bilaterale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oeganda, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (Stuk 3-1929)

Stemming 10

Aanwezig: 57
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 24 november 2003 (Stuk 3-1946)

Stemming 11

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 22 mars 2005 (Doc. 3-1947)

Vote n° 12

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 15 février 2007 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants ; Doc. 3-2025/1 et 2.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire, notamment les dispositions relatives au personnel judiciaire de niveau A, aux greffiers et aux secrétaires ainsi que les dispositions relatives à l'organisation judiciaire ; Doc. 3-2009/1 à 6. (*Pour mémoire*)

Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, les référendaires et les juristes de parquet près les cours et tribunaux ; Doc. 3-2010/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les contestations relatives à l'octroi, à la révision et le refus de l'aide matérielle ; Doc. 3-1939/1 à 7. (*Pour mémoire*)

Proposition de résolution concernant la politique en matière de microfinancement (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 3-1582/1 à 4.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la prison de Merksplas » (n° 3-2116) ;
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la situation des détenus germanophones

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië inzake politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 22 maart 2005 (Stuk 3-1947)

Stemming 12

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 15 februari 2007 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen; Stuk 3-2025/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid met betrekking tot bepalingen inzake het gerechtspersoneel van het niveau A, de griffiers en de secretarissen en inzake de rechterlijke organisatie; Stuk 3-2009/1 tot 6. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de rechterlijke orde, referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven en rechtbanken; Stuk 3-2010/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de geschillen inzake de toewijzing, de herziening en de weigering van de materiële hulp; Stuk 3-1939/1 tot 7. (*Pro memorie*)

Voorstel van resolutie over het beleid inzake microfinanciering (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 3-1582/1 tot 4.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de gevangenis van Merksplas” (nr. 3-2116);
- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de toestand van de Duitstalige

- en matière d'application des peines » (n° 3-2119) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'assouplissement de l'interdiction de parier au poker » (n° 3-2131) ;
 - de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'adaptation du calcul de la diminution d'impôts sur les pensions » (n° 3-2121) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la possibilité d'octroyer des incitants au personnel du SPF Finances affecté au sein d'un service extérieur situé sur le territoire d'une grande agglomération » (n° 3-2125) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la fermeture prochaine du théâtre du complexe 'Résidence Palace' » (n° 3-2126) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les suites réservées à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 11 janvier 2007 annulant certaines dispositions relatives à la cotisation d'emballage » (n° 3-2127) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « les sanctions à l'égard de l'autorité palestinienne » (n° 3-2124) ;
 - de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur « le camp d'Elsenborn » (n° 3-2120) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le contrôle du respect de l'interdiction de la caudotomie chez les chevaux » (n° 3-2117) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi sur « l'insécurité juridique de la clause d'écologie » (n° 3-2128) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le manque de médecins du travail au sein des services publics fédéraux » (n° 3-2129) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'exécution de la résolution concernant l'influence bénéfique des animaux de compagnie sur la santé humaine » (n° 3-2130) ;
 - de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur « les mesures d'exception pour les taxis » (n° 3-2115) ;
 - de M. Bart Martens au ministre de la Mobilité sur « la transformation des véhicules en vue d'utiliser de l'huile végétale pure » (n° 3-2118) ;
 - de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur « l'intention des Régions d'introduire une vignette autoroutière » (n° 3-2123) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « l'octroi d'un bonus bien-être
- gedetineerden wat betreft de strafuitvoering” (nr. 3-2119);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “de versoepeling gokverbod op het pokerspel” (nr. 3-2131);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de aanpassing van de berekening van de belastingverlaging op de pensioenen” (nr. 3-2121);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de eventuele toekenning van incentives aan het personeel van de FOD Financiën dat is aangewezen voor een buitendienst op het grondgebied van een grote agglomeratie” (nr. 3-2125);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “de nakende sluiting van het theater van het complex 'Résidence Palace'” (nr. 3-2126);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “het gevolg dat is gegeven aan het arrest van het Arbitragehof van 11 januari 2007 dat sommige bepalingen betreffende de verpakkingshoeffing nietig verklaart” (nr. 3-2127);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de sancties ten opzichte van de Palestijnse overheid” (nr. 3-2124);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over “het kamp van Elsenborn” (nr. 3-2120);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de controle op de naleving van het verbod op blokstaarten bij paarden” (nr. 3-2117);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over “de juridische onzekerheid van het scholingsbeding” (nr. 3-2128);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “het tekort aan bedrijfsartsen bij de federale overheidsdiensten” (nr. 3-2129);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitvoering van de resolutie omtrent de gunstige invloed van gezelschapsdieren op de gezondheid van de mens” (nr. 3-2130);
 - van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over “uitzonderingsmaatregelen voor taxi's” (nr. 3-2115);
 - van de heer Bart Martens aan de minister van Mobiliteit over “het ombouwen van voertuigen voor het gebruik van pure plantenolie” (nr. 3-2118);
 - van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over “het voornemen van de Gewesten om een autowegenvignet in te voeren” (nr. 3-2123);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de uitkering van een

aux pensionnés » (n° 3-2114).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les allocations de maternité pour conseillères communales» (n° 3-2109)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Les récentes élections communales se sont déroulées sur la base de nouveaux décrets propres à chaque région. L'application du décret communal flamand entraîne des effets secondaires indésirables qui montrent que certaines questions ne sont réglées ni par un décret ni par une loi.*

Le problème du congé de maternité des conseillères communales en est un exemple. Étant donné qu'elles perçoivent des jetons de présence, les conseillères communales risquent de ne pas percevoir leurs allocations de maternité. Telle n'est certainement pas l'intention du pouvoir décentralisé ni du législateur. Les réglementations des deux niveaux de pouvoir s'opposent. Le problème évoqué s'est déjà posé dans différentes communes.

Le décret communal ne prévoit rien quant au cumul ou non d'allocations de maternité et de jetons de présence. Les allocations de maternité étant une compétence fédérale, le gouvernement flamand renvoie au législateur fédéral pour l'autorisation éventuelle du cumul. Je considère que ce cumul doit être possible. Si l'allocation de maternité constitue effectivement un revenu de remplacement, elle ne concerne naturellement qu'une période limitée.

Le ministre est-il au courant de cette absurdité ? Ce problème a-t-il déjà fait l'objet d'une concertation entre les autorités flamande et fédérale ? Le ministre est-il disposé à prendre des initiatives pour mettre fin à l'interdiction de cumul ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La question soulevée résulte de l'article 115 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994. Cette disposition fait obstacle à l'exercice de toute activité pendant une période de repos de maternité indemnisée dans le cadre du régime général des travailleurs salariés. Une disposition similaire, à savoir l'article 93 de l'arrêté royal du 20 juillet 1971, s'applique dans le régime des travailleurs indépendants. La législation ne permet aucune dérogation à ce principe et ce dans toutes les situations de présomption d'incapacité de travail prévues*

welvaartsbonus voor gepensioneerden" (nr. 3-2114).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zwangerschapsuitkering voor gemeenteraadsleden» (nr. 3-2109)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De gemeenteraadsverkiezingen zijn achter de rug. Ze werden gehouden op basis van nieuwe decreten die specifiek zijn voor elk gewest. De toepassing van het Vlaams gemeentedecreet heeft ongewilde neveneffecten waaruit blijkt dat sommige zaken niet zijn geregeld, noch door de decreetgever, noch door de wetgever.

Zo is er het concrete probleem van gemeenteraadsleden die zwangerschapsverlof willen opnemen. Omdat die gemeenteraadsleden presentiegelden ontvangen, dreigen ze hun zwangerschapsuitkering te mislopen. Dat kan uiteraard niet de bedoeling zijn geweest, noch van de decreetgever, noch van de wetgever. De regelgevingen van de twee bestuursniveaus botsen blijkbaar met elkaar. Het probleem rijst momenteel al in verschillende gemeenten, onder meer in Kortrijk en Diksmuide.

Het gemeentedecreet zelf bepaalt niets over het al dan niet cumuleren van zwangerschapsuitkeringen en presentiegelden. Dat kan het gemeentedecreet ook niet, want zwangerschapsuitkeringen zijn een federale bevoegdheid. Dus verwijst de Vlaamse regering naar de federale wetgever om een cumulatie eventueel mogelijk te maken. Ik denk dat dit inderdaad moet kunnen. Een zwangerschapsuitkering is weliswaar een vervangingsinkomen, maar is uiteraard beperkt in de tijd.

Is de minister op de hoogte van deze ongerijmdheid? Heeft hierover reeds overleg plaatsgevonden tussen de federale en de Vlaamse overheid?

Is de minister bereid initiatieven te nemen om het cumulatieverbod op te heffen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De vraag spruit voort uit artikel 115 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Die bepaling belet de uitvoering van enige activiteit tijdens de zwangerschapsperiode vergoed in het kader van het algemene stelsel der werknemers. Een gelijkaardige bepaling, namelijk artikel 93 van het koninklijk besluit van 20 juli 1971, is van toepassing in het stelsel van de zelfstandige werknemers. De wetgeving staat geen enkele uitzondering op dit principe toe, en dat in alle gevallen waarin een vermoeden van

dans la réglementation d'assurance maladie-invalidité.

Une concertation avec les entités fédérées n'apporterait aucune solution au problème soulevé par M. Van Hauthem. La question de l'autorisation d'une activité pendant une période de présomption d'incapacité de travail est nettement plus large que celle des conseillères communales pendant le repos de maternité.

Il n'entre pas dans les intentions du ministre des Affaires sociales de lancer une discussion à ce sujet au sein des instances de l'INAMI.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je comprends qu'une personne qui perçoit une allocation ne puisse exercer une activité. Dans le cas d'un sans-emploi qui est élu conseiller communal, on peut cependant se demander s'il est possible de cumuler les allocations permanentes avec un autre revenu, en l'occurrence les jetons de présence.*

Je comprends qu'on ne veuille pas lancer ce débat. C'est pourquoi ma demande d'explications se limite à la situation spécifique du congé de maternité. Il est exact que la femme perçoit alors un revenu de remplacement qui ne peut en principe être cumulé avec un autre revenu. Ma question porte sur cette seule catégorie parce que l'allocation de maternité est par définition limitée dans le temps.

Je déplore que le ministre n'envisage pas de discussion sur la question.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le diabète chez les enfants» (n° 3-2110)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *D'après les prévisions, si notre pays n'agit pas rapidement, le nombre de patients diabétiques sera de l'ordre de 461.000 en 2030, soit 120.000 de plus qu'aujourd'hui.*

Les experts se préoccupent particulièrement des enfants. Chaque année, le nombre de cas de diabète infantile augmente de 3 à 5%. À ce jour, environ 3.000 Belges de moins de 18 ans souffrent du diabète, dont 90% du diabète de type 1, la forme la plus grave de la maladie.

Le Parlement européen a également lancé, conjointement avec la Fédération internationale du diabète, un appel à l'action. Les parlementaires européens dénoncent la mauvaise connaissance et la mauvaise utilisation des traitements modernes dans la plupart des pays. Les résultats de notre pays sont mauvais à cet égard.

En Belgique, plus de 90% des patients sont encore toujours traités par injection d'insuline, ce qui, selon les experts, est un traitement fastidieux qui de surcroît n'est pas sans risques. La pompe à insuline que le patient porte sur lui est une autre forme de traitement. En Scandinavie, 40% des patients

arbeidsongeschiktheid bestaat zoals bepaald in de ZIV-reglementering.

Overleg met de deelregeringen zou geen oplossing brengen voor het probleem dat de heer Van Hauthem opwerpt. De problematiek van een activiteit tijdens een periode van vermoeden van arbeidsongeschiktheid overstijgt die van de zwangerschap van gemeenteraadsleden.

De minister van Sociale Zaken is niet van plan daarover een debat uit te lokken binnen de RIZIV-instanties.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik begrijp wel de algemene regel dat iemand die een uitkering krijgt, geen activiteit mag uitoefenen. Als bijvoorbeeld een werkloze tot gemeenteraadslid wordt verkozen, kan men zich wel degelijk afvragen of hij zijn permanente uitkering kan combineren met een ander inkomen, namelijk de presentiegelden van de gemeenteraad.

Dat men dat debat niet wil aangaan, begrijp ik best. Daarom ook heb ik mijn vraag beperkt tot de specifieke situatie van zwangerschapsverlof. Het klopt dat een vrouw in dat geval een vervangingsinkomen krijgt dat in principe niet mag worden gecumuleerd met een ander inkomen. Ik heb me beperkt tot deze categorie omdat een zwangerschapsuitkering per definitie beperkt is in de tijd.

Daarover zou toch een debat moeten kunnen worden gestart. Ik vind het dan ook bijzonder jammer dat de minister laat weten dat zulks niet kan.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «kinderdiabetes» (nr. 3-2110)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Als ons land niet snel tot actie overgaat zullen er in 2030 naar schatting 461.000 diabetespatiënten zijn. Dat zijn er ruim 120.000 meer dan vandaag.

Vooraf over kinderen maken experts zich zorgen. Elk jaar stijgt het aantal gevallen van diabetes bij kinderen immers met 3 tot 5 procent. Momenteel zouden ongeveer drieduizend Belgen jonger dan achttien jaar aan diabetes lijden, 90 procent hiervan aan diabetes type 1, de meest ernstige vorm.

Ook het Europees Parlement roept samen met de Internationale Diabetesfederatie op tot actie. De grootste tekortkoming in de meeste landen is volgens de Europarlementsleden de gebrekkige kennis en toepassing van moderne behandelingen. Ons land scoort slecht op dat vlak.

In België wordt meer dan 90 procent van de patiënten nog altijd behandeld met insuline-injecties, wat volgens deskundigen een omslachtige behandeling is die bovendien heel wat risico's inhoudt. Een andere behandeling is de insulinepomp die de patiënt gewoon op zich draagt. In Scandinavië gebruikt 40 procent van de patiënten zo'n pomp,

diabétiques en font usage contre seulement 4% en Belgique.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des observations et conclusions des parlementaires européens et de l'augmentation d'année en année du nombre de jeunes patients diabétiques ?

Le ministre estime-t-il indiqué de se concerter à ce sujet avec les acteurs concernés, y compris au niveau européen ?

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour mener une politique active du diabète ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre.*

L'apparition d'un diabète de type 1 est déterminée par une susceptibilité génétique et par des facteurs environnementaux. Le processus multifactoriel est loin d'être totalement élucidé.

Le réseau des registres européens met en évidence des variations importantes de l'incidence du diabète de type 1. Dans un même pays ou une même région, la répartition des nouveaux cas n'est pas homogène ; elle peut présenter des variations dans le temps et l'espace. Cela renforce l'hypothèse selon laquelle des facteurs environnementaux déterminent l'apparition d'un diabète de type 1.

Les tendances séculaires de l'incidence du diabète de type 1 sont difficiles à interpréter. Au niveau mondial, le nombre de jeunes touchés par la maladie augmente de 3% chaque année. Les raisons de cette hausse ne sont toujours pas claires.

La Commission européenne regrettait, fin 2006, que onze pays seulement aient développé un plan national pour le diabète. En Belgique, nous disposons depuis plus de dix ans d'un programme national pour le diabète.

En 2007, la campagne de la Journée mondiale du diabète se concentrera sur les besoins des enfants atteints de diabète de type 1.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les communications ferroviaires vers l'Allemagne» (n° 3-2113)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Avant l'entrée en service du Thalys, il était possible d'aller directement en train de Louvain à Aix-la-Chapelle en une heure et dix minutes. À l'heure actuelle, le voyage dure au moins deux heures, avec une attente de 16 minutes à Liège.*

On est obligé de voyager de Louvain à Liège avec des arrêts à Tirlemont, Landen, Waremme et Ans, pour ensuite prendre à Liège le Thalys vers Aix-la-Chapelle.

Entre-temps, le Thalys venant de Bruxelles-Midi passe par

in België amper 4 procent van de diabetespatiënten.

Welke conclusies trekt de minister uit de bedenkingen en conclusies van de Europarlementsleden en de jaarlijkse stijging van het aantal jonge diabetespatiënten?

Acht de minister het wenselijk hierover overleg te plegen met de betrokken actoren, ook op Europees niveau?

Welke maatregelen wil de minister nemen om een actief diabetesbeleid te voeren?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de minister.

Diabetes type 1 houdt verband met genetische aanleg en omgevingsfactoren. Het multifactoriële proces is nog lang niet helemaal duidelijk.

Uit het netwerk van Europese registers blijkt dat er belangrijke verschillen in diabetes type 1 bestaan. In eenzelfde land of zelfs in eenzelfde regio is het aantal nieuwe gevallen niet homogeen gespreid; er kunnen variaties zijn in tijdstip en in plaats. Dat versterkt de hypothese dat omgevingsfactoren bepalend zijn voor diabetes type 1.

De tendensen op eeuwbasis voor diabetes van type 1 kunnen moeilijk worden geïnterpreteerd. Op wereldniveau stijgt het aantal jongeren met deze aandoening ieder jaar met 3 procent en de redenen voor deze toename zijn niet altijd duidelijk.

De Europese Commissie betreurde eind 2006 dat maar elf landen een nationaal diabetesplan hadden uitgewerkt. We hebben in België sedert meer dan tien jaar een nationaal programma voor diabetes.

In 2007 zal de campagne rond de Werelddag Diabetes toegespitst zijn op de behoeften van kinderen getroffen door diabetes type 1.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de treinverbindingen naar Duitsland» (nr. 3-2113)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Vóór de indienstneming van de Thalys was het mogelijk met de trein in één uur en tien minuten rechtstreeks van Leuven naar Aken te reizen. Op het ogenblik duurt de reistijd minstens twee uur met een wachttijd van 16 minuten in Luik.*

Men is verplicht van Leuven naar Luik te reizen met haltes in Tienen, Landen, Borgworm en Ans om vervolgens in Luik de Thalys naar Aken te nemen.

Ondertussen rijdt de Thalys vanuit Brussel-Zuid Leuven

Louvain sans s'arrêter.

D'autres trains directs des Chemins de fer allemands ne s'arrêtent pas non plus à Louvain, qui est pourtant la capitale du Brabant flamand. D'autres villes ont bel et bien droit à un arrêt du Thalys.

Par conséquent, beaucoup de personnes vont en Allemagne en voiture depuis le Brabant flamand et surtout depuis Louvain, avec les possibilités d'embouteillage qui en découlent.

J'ai déjà évoqué cette question à plusieurs reprises.

Le secrétaire d'État estime-t-il souhaitable d'examiner la possibilité de prévoir un arrêt à Louvain des trains à destination de l'Allemagne ?

Estime-t-il souhaitable de se concerter à ce sujet avec les autorités allemandes ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du secrétaire d'État.*

Je tiens en premier lieu à apporter quelques nuances. Plusieurs fois par jour, un train IC emmène les voyageurs de Louvain à Liège en 35 minutes, sans aucun arrêt. À Liège, ils ont huit minutes pour prendre la correspondance et après un trajet total d'une heure et 31 minutes, ils arrivent à Aix-la-Chapelle. Le tableau brossé par M. Vandenberghe ne correspond pas à la réalité sur trois points.

Sur le fond, je rappelle que le transport international de voyageurs n'est pas une mission de service public et que les opérateurs des chemins de fer doivent offrir ces services sur une base commerciale et concurrentielle. Le ministre n'est pas compétent pour intervenir en cette matière.

Thalys est un groupe international dont la SNCB n'est que l'un des partenaires. Le train IC est exploité par les Chemins de fer allemands. Dès que ces entreprises estiment qu'il peut être intéressant au plan commercial d'arrêter à Louvain, ils ne manqueront certainement pas de le faire. Je constate qu'ils ont une autre optique aujourd'hui.

Le succès commercial des TGV dépend en grande partie de leur rapidité. Le nombre d'arrêts doit donc rester limité. Un TGV qui s'arrête tous les quarts d'heure n'offre aucune plus-value.

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'application de la loi relative à la saisie de montants crédités sur un compte» (n° 3-2097)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé

voorbij zonder te stoppen.

Ook andere rechtstreekse treinen van de Duitse Spoorwegen stoppen niet in Leuven, nochtans de hoofdstad van Vlaams-Brabant. Andere steden hebben wel recht op een Thalysstop.

Bijgevolg rijden heel wat mensen met de auto vanuit Vlaams-Brabant en vooral vanuit Leuven naar Duitsland met mogelijke verkeersopstoppingen tot gevolg.

Ik heb deze kwestie al meermaals ter sprake gebracht.

Acht de staatssecretaris het wenselijk de mogelijkheid te onderzoeken om de treinen naar Duitsland ook in Leuven te laten stoppen?

Acht hij het wenselijk hierover overleg te plegen met de Duitse overheid?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van de staatssecretaris.

Ik wens in de eerste plaats een en ander te nuanceren. Meerdere keren per dag brengt een IC-trein reizigers van Leuven op 35 minuten naar Luik, zonder enige tussenstop. In Luik hebben ze 8 minuten overstaptijd en na een totale reistijd van 1 uur en 31 minuten komen ze in Aken aan. Het beeld dat de heer Vandenberghe schetst komt op drie punten niet met de werkelijkheid overeen.

Ten gronde herinner ik eraan dat internationaal reizigersvervoer geen opdracht van openbare dienst is en dat de spoorwegoperatoren deze diensten op commerciële basis moeten aanbieden, in onderlinge concurrentie. De minister heeft niet de bevoegdheid om zich daarin te mengen.

Thalys is een internationaal samenwerkingsverband waarvan de NMBS slechts één van de partners is. De IC-trein wordt uitgebaat door de Duitse spoorwegen. Zodra deze bedrijven oordelen dat het economisch interessant kan zijn om in Leuven te stoppen, zullen ze dat heus niet nalaten. Ik stel vast dat ze vandaag een andere mening toegedaan zijn.

Het commerciële succes van hogesnelheidstreinen hangt in hoge mate af van hun snelheid. Het aantal stops moet dus beperkt blijven. Een hogesnelheidstrein die om het kwartier stopt, heeft geen enkele meerwaarde.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de uitvoering van de wet inzake het beslag leggen op rekeningen» (nr. 3-2097)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en

publique, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Depuis le 1^{er} janvier 2007 et l'entrée en vigueur de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses et de l'arrêté d'exécution du 4 juillet 2006, un nouveau système étend la protection contre les saisies et les cessions de rémunération, déjà reprise dans les articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire, aux sommes versées sur un compte à vue. Ce nouveau système requiert une certaine adaptation tant du débiteur que du créancier.*

Pour faire fonctionner le système facilement, le législateur a élaboré un système de codes devant permettre qu'en cas de saisie ou de cession de rémunération, les montants protégés sur un compte à vue puissent être immédiatement identifiés.

La personne effectuant un paiement doit utiliser certains codes lorsqu'elle transfère un montant protégé sur un compte à vue du bénéficiaire : /A/ pour les revenus visés à l'article 1409, §1, du Code judiciaire, tels que le salaire, et à l'article 1409bis du même Code, tels que les revenus locatifs. Le code /B/ est utilisé pour les revenus visés à l'article 1409, §1bis, du Code judiciaire (revenus d'autres activités), et à l'article 1410, §1, du Code (revenus de remplacement). Le code /C/ est destiné aux revenus énumérés de façon limitative à l'article 1410, §2, du Code, tels que les allocations familiales.

Un certain flou règne toutefois pour les revenus provenant d'une activité indépendante. Quel code doit-on par exemple utiliser pour des paiements périodiques de commissions à des agents bancaires ou des courtiers en assurances qui n'ont aucune personnalité juridique ? Selon certains, c'est le code /A/, par extension de l'article 1409, §1, du Code judiciaire. Selon d'autres, c'est le code /B/ qui doit être utilisé, sur la base de l'article 1409, §1bis, dudit Code. Ils sont alors considérés comme d'autres revenus que ceux visés au §1. Enfin, certains juristes estiment que de tels paiements relèvent de l'article 1409bis du Code judiciaire, si bien que l'ajout du code /A/ est facultatif.

Cette incertitude n'est pas favorable à une application correcte de la loi. Puisque celle-ci prévoit des sanctions en cas de mauvaise utilisation des codes, la clarté doit régner à ce sujet. La mention de codes a en outre une importance pour le calcul de la quotité saisissable ou pouvant faire l'objet d'une cession de rémunération.

Quel code doit-on utiliser pour le crédit d'indépendants et plus précisément le crédit de commissions sur les comptes à vue d'agents et de courtiers actifs dans le secteur financier ?

Doit-on faire une distinction entre de tels crédits sur une base récurrente et non récurrente ? Qu'entend-on par versements sur base récurrente ?

Quel code doit-on utiliser pour le crédit d'indemnités versées à des administrateurs indépendants ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la*

Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – *Met de inwerkingtreding van de wet houdende diverse bepalingen van 27 december 2005 en het uitvoeringsbesluit van 4 juli 2006, is op 1 januari 2007 een nieuw systeem in werking getreden dat de bescherming tegen beslag en overdracht, reeds opgenomen in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, uitbreidt tot geldsommen die op een zichtrekening gestort zijn. Dat nieuwe systeem vergt enige aanpassing van zowel de schuldenaars als de schuldeisers.*

Om het systeem vlot te doen lopen, heeft de wetgever een codesysteem uitgewerkt dat ervoor moet zorgen dat de beschermde bedragen op een zichtrekening, in geval van beslag of overdracht, onmiddellijk te herkennen zijn.

De opdrachtgever moet bepaalde codes in de overschrijvingsopdracht gebruiken wanneer hij een beschermd bedrag op een zichtrekening van de begunstigde overmaakt: code /A/ voor inkomsten bedoeld in artikel 1409, §1, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het loon, en in artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek, zoals de huurinkomsten. Code /B/ staat voor inkomsten bepaald in artikel 1409, §1bis, van het Gerechtelijk Wetboek, inkomsten uit een andere activiteit, en in artikel 1410, §1, van het Gerechtelijk Wetboek, de vervangingsinkomens. Code /C/ staat voor inkomsten die limitatief worden opgesomd in artikel 1410, §2, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals de kinderbijslag.

Voor de inkomsten uit een zelfstandige activiteit bestaat er echter heel wat onduidelijkheid. Welke code dient bijvoorbeeld te worden gebruikt voor periodieke betalingen van commissies aan bankagenten of verzekeringsmakelaars die geen rechtspersoonlijkheid hebben? Volgens sommigen moet dit code /A/ zijn, bij uitbreiding van het artikel 1409, §1, Gerechtelijk Wetboek. Volgens anderen daarentegen moet code /B/ worden gebruikt, op basis van artikel 1409, §1bis, van het Gerechtelijk Wetboek. Dan worden ze beschouwd als andere inkomsten dan deze bedoeld in §1. Ten slotte zijn er ook juristen die menen dat zulke betalingen vallen onder artikel 1409bis, van het Gerechtelijk Wetboek, zodat de toevoeging van een code /A/ facultatief is.

Deze onzekerheid is niet bevorderlijk voor een correcte toepassing van de wet. Aangezien in de wet sancties zijn bepaald in geval van verkeerd gebruik van de codes, dient hierover zekerheid te bestaan. Bovendien heeft de melding van de codes belang voor de berekening van het beslagbaar of voor overdracht vatbare gedeelte.

Welke code dient te worden gebruikt voor de creditering aan zelfstandigen en meer bepaald voor creditering van commissielonen op zichtrekeningen van agenten en makelaars binnen de financiële sector?

Dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen dergelijke crediteringen op recurrente en niet-recurrente basis en wat wordt verstaan onder stortingen op recurrente basis?

Welke code dient te worden gebruikt bij de creditering van vergoedingen aan zelfstandige bestuurders?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik lees het*

réponse de la ministre.

Il n'appartient pas au pouvoir exécutif d'interpréter la législation ou la réglementation. Cette réponse n'est donc communiquée que sous réserve d'une interprétation différente des cours et tribunaux.

Une problématique assez complexe qui se pose en matière de saisies et de cessions des rémunérations est celle de la délimitation du champ d'application de l'article 1409, §1^{er}, du Code judiciaire. Cette disposition vise « les sommes payées en exécution d'un contrat de louage de travail, d'un contrat d'apprentissage, d'un statut, d'un abonnement ainsi que celles qui sont payées aux personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, ainsi que le pécule de vacances payé en vertu de la législation relative aux vacances annuelles. » Ces sommes ne peuvent faire l'objet d'une saisie ou d'une cession qu'à partir d'un certain plafond et suivant un taux progressif.

La doctrine et la jurisprudence majoritaires confèrent à l'article 1409, §1^{er}, du Code judiciaire, une interprétation extensive. Ainsi, la Cour d'appel de Mons a-t-elle pu décider ce qui suit : « Attendu que la protection établie par l'article 1049 du Code judiciaire n'est pas limitée aux sommes payées en vertu d'un contrat de travail (...). Que cette disposition doit recevoir une interprétation extensive et s'appliquer aux revenus du travail en général, dès lors que se trouve vérifiée l'existence d'un lien de dépendance économique entre le débiteur principal et le tiers saisi procurant au premier des revenus professionnels successifs, y compris lorsque ledit débiteur exerce son activité en tant qu'indépendant. »

On le voit, certains critères stricts doivent être rencontrés pour que l'on puisse faire entrer des revenus perçus par des indépendants dans le champ d'application de l'article 1409, §1^{er}, du Code judiciaire. Un lien de dépendance économique unissant le créancier des revenus et la personne pour laquelle il effectue des prestations doit être démontré, ce qui suppose qu'une certaine régularité dans la perception des montants soit établie.

Les éléments pertinents qui permettent de conclure à l'existence d'une telle situation de dépendance économique donnant lieu à l'octroi de revenus professionnels successifs relèvent de l'appréciation des cours et tribunaux.

À titre purement illustratif, je vous cite des exemples de situations concrètes qui donnent lieu à l'application de la protection légale : le médecin attaché par contrat à une association mutualiste ou à une société d'assurance, le courtier d'assurance pour ses commissions, l'auteur pour les droits que lui verse l'éditeur, les gérants et administrateurs pour les émoluments qu'ils perçoivent, le transporteur qui effectue des prestations au profit d'un client unique auquel il est lié par contrat, ...

Il résulte, par ailleurs, d'une confrontation des textes en présence et d'un extrait des travaux préparatoires de la loi du 14 juin 2004 que les indépendants, dans la majorité des cas, seront soumis non à l'article 1409, §1^{er}, du Code judiciaire mais à l'article 1409bis du même code. Cette disposition vise, de manière générale, toutes les situations où un débiteur ne dispose pas des revenus visés à l'article 1409, et offre à ce

antwoord van de minister.

Het komt de uitvoerende macht niet toe om de wetgeving of de regelgeving te interpreteren. Dit antwoord wordt dus medegedeeld onder voorbehoud van een verschillende interpretatie door hoven en rechtbanken.

Een complex probleem inzake de inbeslagnames en de overdracht van loon is de afbakening van het toepassingsgebied van artikel 1409, §1, van het Gerechtelijk Wetboek. Die bepaling heeft betrekking op de 'bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, een leerovereenkomst, een statuut, een abonnement, alsmede die welke worden uitgekeerd aan personen die tegen loon onder het gezag van een ander persoon arbeid verrichten buiten een arbeidsovereenkomst en het vakantiegeld betaald krachtens de wetgeving op de jaarlijkse vakantie'. Die sommen kunnen slechts worden in beslag genomen of worden overgedragen vanaf een bepaald plafond en volgens een progressieve aanslagvoet.

De overheersende rechtsleer en rechtspraak kennen artikel 1409, §1, van het Gerechtelijk Wetboek, een extensieve interpretatie toe. Zo heeft het hof van beroep van Bergen geoordeeld dat de bescherming zoals bepaald in artikel 1049 van het Gerechtelijk Wetboek niet beperkt is tot de bedragen uitgekeerd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst en dat die bepaling een extensieve interpretatie moet worden toegekend en van toepassing moet zijn op arbeidsinkomsten in het algemeen, zodra is vastgesteld dat er een band van economische afhankelijkheid bestaat tussen de hoofdschuldenaar en de derde beslagene die hem een opeenvolgend beroepsinkomen verschaft, ook wanneer de genoemde schuldenaar zijn activiteit als zelfstandige uitoefent.

Er bestaan dus zeer strikte criteria opdat de inkomsten van zelfstandigen onder het toepassingsgebied van artikel 1409, §1, van het Gerechtelijk Wetboek zouden vallen. Een band van economische afhankelijkheid tussen de crediteur van de inkomsten en de persoon voor wie hij de prestaties levert moet worden aangetoond, wat veronderstelt dat een zekere regelmaat in de ontvangst van de bedragen wordt vastgesteld.

De hoven en rechtbanken moeten oordelen of er een dergelijke economische afhankelijkheid bestaat die aanleiding geeft tot de verschaffing van opeenvolgende beroepsinkomsten.

Voorbeelden van concrete situaties die aanleiding kunnen geven tot de toepassing van de wettelijke bescherming zijn: de arts die contractueel verbonden is met een ziekenfonds of een verzekeringsmaatschappij, de verzekeringsmakelaar voor zijn commissies, de auteur voor de rechten die de uitgever hem uitkeert, de bestuurders en zaakvoerders voor de bezoldigingen die ze ontvangen, de transporteur die prestaties levert voor rekening van één enkele klant met wie hij contractueel verbonden is...

Een vergelijking van de teksten en een uittreksel van de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 14 juni 2004 tonen trouwens aan dat de zelfstandigen in het merendeel van de gevallen niet onder artikel 1409, §1, maar wel onder artikel 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek vallen. Die bepaling heeft betrekking op alle situaties waarin een schuldenaar niet beschikt over inkomsten bedoeld in

dernier une protection identique à celle qu'organise l'article 1409, §1^{er}, protection qui suppose cependant une démarche positive du débiteur auprès du juge des saisies et n'est donc pas applicable de plein droit.

Cette qualification – application de l'article 1409, §1^{er} ou de l'article 1409bis – n'est pas sans conséquence au regard du « régime des codes » qu'organise l'arrêté royal du 4 juillet 2006. En ce qui concerne les montants visés à l'article 1409bis, en effet, l'indication d'un code – en l'occurrence le code /A/ – ne présente pas un caractère obligatoire. La source de ce régime différencié est l'article 1411bis, §4, du Code judiciaire, qui n'impose la mention des codes qu'au paiement de montants visés aux articles 1409, 1410, §1^{er}, 2^o à 8^o, et §2. Dans le même ordre d'idées, les sanctions que prévoit la loi en cas d'omission du code ne peuvent être prononcées qu'à charge de débiteurs de telles sommes et non à charge de donneurs d'ordre de montants prévus aux articles 1409bis et 1410, §1^{er}, 1^o, conformément à l'article 1411bis, §5.

Le gouvernement qui, au cours du processus devant mener à l'adoption de la loi du 14 juin 2004, avait déposé un amendement afin d'introduire dans la législation cette distinction, s'en explique comme suit dans les travaux préparatoires : « Le §4 oblige les débiteurs de revenus protégés d'indiquer, lors du versement sur compte, un code au regard de ces revenus. (...) Afin d'éviter des difficultés d'application, cette indication n'est pas obligatoire pour les débiteurs privés. Sont ainsi visés les débiteurs de pension alimentaire et les débiteurs de personnes visées à l'article 1409bis. Cette disposition vise essentiellement des indépendants ou des titulaires de professions libérales. L'objectif poursuivi par le projet n'est pas de contraindre les débiteurs de ces personnes, qui seront essentiellement des personnes privées, d'assortir leurs virements d'un code particulier ».

Il faut donc conclure de ce qui précède que l'indication d'un code lorsqu'un paiement doit être effectué au profit d'un travailleur indépendant n'est, en principe, pas obligatoire. Cette règle générale ne souffre d'exception que dans les hypothèses entrant dans le champ d'application de la jurisprudence précitée, laquelle requiert que la preuve d'un lien de dépendance économique soit démontrée.

Une autre question qui m'a été adressée a trait à la nature exacte du code qu'il convient de signaler lorsqu'un paiement est effectué au profit d'un indépendant. La situation concrète visée est celle où des sommes sont perçues par des administrateurs et gérants de personnes morales qui exécutent leurs tâches en qualité de travailleurs indépendants et non dans les liens d'un contrat de travail.

Dans cette hypothèse, comme il a été dit ci-dessus, l'article 1409, §1^{er}, du Code judiciaire pourrait trouver à s'appliquer dès lors qu'un lien de dépendance économique – donnant lieu à l'octroi de revenus professionnels successifs – sera établi entre le débiteur de revenus et le travailleur indépendant qui fournit à son profit des prestations de travail.

À titre indicatif, le Tribunal de première instance de Bruxelles a décidé, dans un jugement rendu le 13 janvier 2001, que les revenus perçus par le gérant d'une SPRL jouissaient de la protection légale.

artikel 1409. Het biedt hem dezelfde bescherming als de bescherming bedoeld in artikel 1409, §1. De schuldenaar moet zijn aanspraak echter wel aan de beslagrechter voorleggen.

Een en ander – de toepassing van artikel 1409, §1, of van 1409bis – heeft gevolgen gelet op het 'stelsel van de codes' ingesteld krachtens het koninklijk besluit van 4 juli 2006. Ter zake van de bedragen bedoeld in artikel 1409bis, is de vermelding van een code – in casu code /A/ – inderdaad niet verplicht. Dit onderscheiden regime vloeit voort uit artikel 1411bis, §4, van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat vermelding van de codes enkel verplicht is voor de betaling van bedragen bedoeld in de artikelen 1409, 1410, §1, 2^o tot 8^o, en 2. Bijgevolg kunnen de straffen waarin in de wet wordt voorzien ingeval een code wordt verzuimd, enkel worden uitgesproken ten laste van de schuldenaars van dergelijke bedragen en niet ten laste van de opdrachtgevers van de bedragen bedoeld in de artikelen 1409bis en 1410, §1, 1^o, overeenkomstig artikel 1411bis, §5.

De regering, die in de loop van de procedure die moest leiden tot de goedkeuring van de wet van 14 juni 2004 een amendement had ingediend teneinde dit onderscheid in de wet in te voeren, licht zulks in de voorbereidende werkzaamheden op de volgende wijze toe: 'Paragraaf 4 verplicht de schuldenaar van de beschermde bedragen, bij de storting op de rekening, een code aan te brengen wat deze bedragen betreft. (...) Teneinde toepassingsmoeilijkheden te vermijden, is die vermelding niet verplicht voor private schuldenaars. Eveneens zijn beoogd de schuldenaar van een alimentatie en de schuldenaar van de personen bedoeld in artikel 1409bis, vallen eveneens onder die regeling. Deze bepaling betreft voornamelijk de zelfstandigen en de beoefenaars van een vrij beroep. De nagestreefde doestelling van het ontwerp is niet de schuldenaars van deze personen, die voornamelijk privépersonen zullen zijn, te dwingen hun overschrijvingen te voorzien van een bijzondere code'.

Uit wat voorafgaat moet bijgevolg worden geconcludeerd dat wanneer een betaling moet worden gedaan ten bate van een zelfstandige in principe de vermelding van een code niet verplicht is. Uitzonderingen op deze algemene regel worden enkel gemaakt in de gevallen die onder het toepassingsgebied van voornoemde rechtspraak ressorteren, welke vereist dat het bewijs van een band van economische afhankelijkheid wordt geleverd.

Een andere vraag ging over de precieze aard van de code die moet worden vermeld ingeval de betaling ten bate van een zelfstandige gebeurt. De heer Willems had het over de concrete toestand waarin bestuurders en zaakvoerders bedragen ontvangen van rechtspersonen die hun taak uitoefenen in de hoedanigheid van zelfstandige en bijgevolg niet gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst.

In dit geval zou, gelet op wat daarnet is gezegd, artikel 1409, §1, van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk kunnen zijn wanneer tussen de schuldenaar van de inkomsten en de zelfstandige die ten bate van hem arbeid verricht een band van economische afhankelijkheid kan worden vastgesteld die aanleiding geeft tot het toekennen van opeenvolgende beroepsinkomsten.

Ter informatie, de rechtbank van eerste aanleg van Brussel

Quel code convient-il de mentionner en ce cas ?

Il résulte de la nouvelle réglementation que le code /A/ devrait être utilisé. En effet, aux termes de l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 4 juillet 2006, le donneur d'ordre mentionne le code /A/ pour les paiements de sommes visées aux articles 1409, §1^{er}, et 1409bis du Code judiciaire.

L'application de l'article 1409, §1^{er}bis, du Code judiciaire – et donc l'indication du code /B/, en vertu de l'article 1^{er}, 2^o de l'arrêté royal du 4 juillet 2006 – à ce type de versement est, par contre, douteuse. L'article 1409, §1^{er}bis, inséré par la loi du 24 mars 2000, détermine la quotité saisissable ou cessible des revenus d'autres activités que celles visées au §1^{er} du même article.

Quel est le champ d'application de l'article 1409, §1^{er}bis ? Pour le dire autrement, que faut-il entendre par les termes « revenus d'autres activités que celles visées au §1^{er} » ? Ces mots doivent-ils être interprétés largement, c'est-à-dire comme englobant tous les revenus autres que ceux visés à l'article 1409, §1^{er} ?

À la lecture des travaux préparatoires de la loi du 24 mars 2004 portant insertion de cette disposition dans le code, il semble, au contraire, qu'il faille privilégier une interprétation restrictive de l'article 1409, §1^{er}bis, cette disposition ne visant que les revenus découlant d'indemnités sociales énumérées à l'article 1410, §1^{er}.

M. Luc Willems (VLD). – *Je remercie la ministre Onkelinx pour sa réponse détaillée.*

Elle indique qu'il n'appartient pas au pouvoir exécutif d'interpréter la loi. Je souligne néanmoins qu'il s'agit d'une loi portant des dispositions diverses et qu'une telle remarque suppose une grande capacité d'encaisser de la part des membres du parlement. Je réétudierai minutieusement la réponse.

Je souligne en outre que la notion de « dépendance économique » a évidemment un sens différent selon que l'indépendant est un courtier ou un agent.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la non-perception du ticket modérateur » (n° 3-2096)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Le 20 septembre 2005, le ministre des affaires sociales et de la Santé Publique a pris un arrêté royal visant à imposer la perception du ticket modérateur, à savoir la partie à charge du patient, dans le secteur des soins*

heeft in een vonnis, gewezen op 13 januari 2001, beslist dat de inkomsten ontvangen door de zaakvoerder van een bvba wettelijk beschermd zijn.

Welke code moet in dat geval worden vermeld?

Uit de nieuwe regelgeving volgt dat code /A/ had moeten worden aangewend. Overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, 1^o, van het koninklijk besluit van 4 juli 2006, vermeldt de opdrachtgever de code /A/ voor de betaling van de bedragen bedoeld in de artikelen 1409, §1, en 1409bis van het Gerechtelijk Wetboek.

De toepassing van artikel 1409, §1bis, van het Gerechtelijk Wetboek, en bijgevolg de vermelding van de code /B/ op grond van artikel 1, 2^o, van het koninklijk besluit van 4 juli 2006 op dit soort storting, kan daarentegen als twijfelachtig worden omschreven. Artikel 1409, §1bis, ingevoegd bij de wet van 24 maart 2000, bepaalt het voor beslag en overdracht vatbare bedrag van de inkomsten uit andere activiteiten dan deze bedoeld in §1 van hetzelfde artikel.

Hoe moet het toepassingsgebied van artikel 1409, §1bis, worden afgebakend? Met andere woorden, wat moet worden verstaan onder de woorden 'inkomsten uit andere activiteiten dan deze bedoeld in §1'? Moeten deze woorden ruim worden geïnterpreteerd, alsof ze gelden voor alle andere inkomsten dan die bedoeld in artikel 1409, §1?

Uit de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 24 maart 2004 houdende invoeging van deze bepaling in het Wetboek blijkt integendeel dat de voorrang moet worden gegeven aan een restrictieve interpretatie van artikel 1409, §1bis, aangezien deze bepaling enkel betrekking heeft op de inkomsten die volgen uit sociale uitkeringen opgesomd in artikel 1410, §1.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik dank minister Onkelinx voor het uitvoerige antwoord.

Ze stelt dat het niet aan de uitvoerende macht toekomt om de wet te interpreteren, maar ik wijs er toch op dat het om een wet houdende diverse bepalingen gaat en dat een dergelijke opmerking wel een groot incasseringsvermogen van de parlementsleden veronderstelt. Ik zal het antwoord nog eens grondig bestuderen.

Voorts wijs ik erop dat het begrip 'economische afhankelijkheid' natuurlijk wel een andere inhoud krijgt naargelang de zelfstandige een makelaar of een agent is.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « het niet innen van remgeld » (nr. 3-2096)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Op 20 september 2005 nam de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid een koninklijk besluit om bij thuisverpleging de inning van het remgeld, zijnde het deel dat een patiënt zelf moet betalen, te

à domicile. La mesure vise notamment à sensibiliser et à promouvoir le sens des responsabilités du patient. La mesure ne touche pas les patients qui nécessitent quotidiennement des soins pendant une longue période. Elle ne vise pas à compromettre l'accès aux soins indispensables.

L'arrêté royal devait entrer en vigueur en mars 2006, mais il a été retiré en février 2006.

Selon une étude de l'Union nationale des mutualités libres, le personnel soignant à domicile ne perçoit souvent pas le ticket modérateur. Ce serait une conséquence de la concurrence en matière de prix. Les infirmiers ne perçoivent pas le ticket modérateur du fait que d'autres prestataires de soins y renoncent également. La non-perception du ticket modérateur ne dépend donc pas de la nature des soins ou du profil social du patient.

Le ministre est-il au courant de l'étude réalisée par l'Union nationale des mutualités libres et partage-t-il les conclusions de cette étude ?

Faut-il légiférer davantage en ce qui concerne la perception du ticket modérateur ?

Le ministre envisage-t-il de faire encore entrer en vigueur l'arrêté royal du 20 septembre 2005 ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je vous lis la réponse du ministre Demotte.

J'ai évidemment connaissance de l'étude réalisée par les mutualités libres relative au profil des patients et à la perception du ticket modérateur dans le secteur des soins à domicile.

La non-perception du ticket modérateur ne peut en aucun cas servir d'argument concurrentiel entre les prestataires de soins infirmiers. Toutefois, les dispositions légales actuelles laissent, aux praticiens de l'art infirmier, la liberté de percevoir ou non le ticket modérateur auprès de leurs patients.

Afin, notamment, d'éviter les problèmes de concurrence que je viens de mentionner et de préserver l'accessibilité aux soins infirmiers, j'ai opté pour une perception effective et partielle du ticket modérateur pour les soins ponctuels administrés aux bénéficiaires ordinaires, à l'instar de ce qui existe déjà pour les kinésithérapeutes.

Une mesure a été prise en ce sens dans le cadre de la loi du 13 décembre 2006 portant des dispositions diverses en matière de santé. Cette mesure doit encore être concrétisée par un arrêté d'exécution actuellement en cours d'élaboration.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la note adoptée par le Vlaamse Gezondheidsraad» (n° 3-2100)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé

verplichten. De maatregel beoogt onder andere de bewustmaking en de bevordering van de verantwoordelijkheidszin van de patiënt. De maatregel slaat niet op patiënten die over een langere periode dagelijks verzorging nodig hebben. Met de maatregel wil men de toegang tot noodzakelijke verzorging immers niet in het gevaar brengen.

Het koninklijk besluit moest in maart 2006 in werking treden, maar het werd in februari 2006 ingetrokken.

Uit een studie van de Onafhankelijke Ziekenfondsen blijkt dat het thuisverplegend personeel vaak geen remgeld int. Dat zou een gevolg zijn van de prijsconcurrentie. Verpleegkundigen innen het remgeld niet, omdat andere zorgverleners er ook van afzien. De niet-inning van het remgeld ligt dus niet aan de aard van de verzorging of het sociale profiel van de patiënt.

Is de minister op de hoogte van de studie van de Onafhankelijke Ziekenfondsen en deelt hij de conclusie van die studie?

Is er nood aan meer wettelijke regels voor de inning van het remgeld?

Is de minister van plan om het koninklijk besluit van 20 september 2005 alsnog in werking te laten treden?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Natuurlijk ben ik op de hoogte van die studie de over het profiel van patiënten en de inning van remgeld in de thuiszorg.

Verpleegkundigen mogen de niet-inning van het persoonlijk aandeel van de patiënt in geen geval gebruiken om elkaar te beconcurreren. Toch kunnen verpleegkundigen op grond van de huidige wettelijke bepalingen zelf kiezen om al dan niet remgeld te innen.

Om de problemen die uit deze concurrentie voortvloeien te vermijden, zonder de toegang tot de verpleegkundige zorg te schaden, heb ik gekozen voor een beleid van een effectieve en partiële inning van het remgeld voor punctuele zorg bij gewone begunstigden, naar het voorbeeld van wat reeds bestaat voor kinesitherapeuten.

Om deze doelstellingen te bereiken werd een maatregel genomen in het kader van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid. Die maatregel moet nog worden geconcretiseerd door een uitvoeringsbesluit dat thans wordt uitgewerkt.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nota van de Vlaamse Gezondheidsraad» (nr. 3-2100)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en

publique, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Au mois de mai de l'année dernière, le Vlaamse Gezondheidsraad a approuvé une note sur l'avenir de la politique de santé en Flandre. Dans cette note, on aborde entre autres le problème du financement des soins de santé.*

Cette note a fait l'objet d'une large discussion au Parlement flamand. De nombreux points relèvent cependant aussi de la compétence fédérale, entre autres dans le domaine des soins du premier échelon.

Le ministre a déjà fait savoir qu'il n'inscrirait pas la note à l'ordre du jour de la conférence interministérielle. Il était au courant des grandes lignes de la note et avait l'intention de recueillir davantage d'informations, surtout en ce qui concerne sa compétence.

Le ministre a-t-il pu examiner la note plus en détail ? Quelles sont ses observations ? Compte-t-il inscrire la note à l'ordre du jour de la conférence interministérielle et y ouvrir un débat ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La conférence interministérielle est l'instrument le plus adéquat d'une concertation souple et efficace entre les instances compétentes en matière de santé publique, l'autonomie de chacun étant respectée.*

Chaque gouvernement peut ainsi proposer n'importe quel projet aux membres de la conférence interministérielle, tant pour concrétiser une procédure de collaboration existante que pour élaborer un accord de coopération.

La note citée par M. Beke n'en fait pas partie.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je ne demandais pas un cours de droit constitutionnel sur les compétences de la conférence interministérielle. Je voulais simplement savoir si le ministre inscrira cette note à l'ordre du jour. Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question pourtant explicite, qui est aussi celle de certains collègues de la Chambre.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les procédures lancées par l'INAMI dans le cadre du modèle kiwi» (n° 3-2103)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *En ce qui concerne la procédure kiwi, la première étape de l'adjudication a eu lieu voici déjà un mois. Les sociétés qui ne se sont pas manifestées à ce moment-là ont obtenu un délai supplémentaire d'un mois pour introduire une offre.*

Après la première étape, il n'y a eu aucune adjudication. Les

Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – In mei vorig jaar keurde de Vlaamse Gezondheidsraad een nota goed over de toekomst van het gezondheidsbeleid in Vlaanderen. In deze nota wordt onder meer ingegaan op het probleem van de financiering van de gezondheidszorg.

In het Vlaams Parlement werd die nota uitgebreid besproken. Er zijn echter heel wat raakvlakken met de federale bevoegdheid, onder meer op het gebied van de eerstelijnszorg.

De minister heeft al laten blijken dat hij de nota niet op de agenda van de interministeriële conferentie zou zetten. Hij was wel op de hoogte van de grote lijnen van de nota en hij was van plan meer informatie in te winnen, vooral wat zijn bevoegdheid aanbelangt.

Heeft de minister de nota al meer in detail kunnen bekijken? Wat zijn hieromtrent zijn opmerkingen? Zal de minister de nota alsnog in de interministeriële conferentie agenderen en bespreken?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De interministeriële conferentie is het meest geschikte instrument voor een soepel en efficiënt overleg tussen de instanties bevoegd voor Volksgezondheid, waarbij ieders autonomie wordt gerespecteerd.

Iedere regering kan aldus aan de leden van de interministeriële conferentie om het even welk project voorstellen, zowel ter concretisering van een bestaande samenwerkingsprocedure als ter uitwerking van een samenwerkingsakkoord.

De door de heer Beke genoemde nota hoort daar niet bij.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Mijn vraag was niet bedoeld om een cursus in grondwettelijk recht te krijgen omtrent de bevoegdheden van de interministeriële conferentie. Ik wou alleen weten of die nota door de minister zal worden geagendeerd. Ik heb geen antwoord gekregen op deze uitdrukkelijke vraag van mezelf en van een aantal collega's volksvertegenwoordigers.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de 'kiwiprocedure' bij het RIZIV» (nr. 3-2103)

De voorzitter. – mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Inzake de kiwiprocedure is de eerste aanbestedingsronde al een maand afgelopen. De firma's die op die eerste ronde niet gereageerd hadden, kregen opnieuw dertig dagen om een offerte in te dienen.

Na de eerste ronde zijn er geen toewijzingen gebeurd. De nieuwe kandidaten hadden tot 27 januari 2007 de tijd om een

nouveaux candidats avaient jusqu'au 27 janvier 2007 pour introduire une offre de prix et pour s'inscrire dans la procédure. L'INAMI informerait les sociétés intéressées.

Combien de sociétés ont-elles participé aux deux étapes de la procédure ? Quelle société a-t-elle obtenu le marché ?

Où en est-on dans l'exécution des mesures prises dans la loi-programme de décembre 2006 ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les procédures en question étant confidentielles, je ne puis vous communiquer le nombre d'offres reçues pour les deux appels en cours.*

Aucune société n'a encore été désignée comme ayant obtenu le marché.

La Commission de remboursement des médicaments (CRM) doit encore se pencher sur les offres reçues et prendre une décision provisoire comme dans toute procédure de révision par groupe.

Les arrêtés d'exécution des mesures prises dans la loi-programme de fin 2006 sont rédigés par l'INAMI.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je ne comprends pas pourquoi le nombre de sociétés ne peut être révélé. La procédure est terminée depuis le 27 janvier. Je ne demande pas les noms des sociétés.*

Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le don d'organes» (n° 3-2111)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Dernièrement, les médias ont à nouveau posé la question de savoir si une meilleure indemnisation des donneurs d'organes ne permettrait pas de remédier à la pénurie d'organes. La loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes est pourtant claire à ce sujet. Son article 4, §2, habilite le Roi à fixer le dédommagement, lequel couvre à la fois les frais et la perte de revenus. Dans la pratique, force est toutefois de constater que les donneurs ne sont indemnisés que pour les frais hospitaliers et pas pour la perte de revenu.*

Où en est l'exécution de ces dispositions ?

Un autre problème est que le don d'organe entraîne une augmentation du prix de l'assurance vie du donneur. Le ministre envisage-t-il d'élaborer un code de conduite à ce sujet, en accord avec les compagnies d'assurance ?

Il arrive que des personnes qui, par le passé, ont fait un don d'organe aient à leur tour besoin d'un organe. Actuellement, ces personnes sont traitées comme tout autre donneur : elles sont inscrites sur une liste d'attente. Le ministre juge-t-il utile d'accorder une place prioritaire aux anciens donneurs sur la

prijsofferte in te dienen en om in de procedure te stappen. Het RIZIV zou de geïnteresseerde firma's hierover informeren.

Hoeveel firma's hebben in totaal aan de twee rondes deelgenomen? Welke firma heeft de tender?

In welke fase bevindt zich de uitvoering van de maatregelen genomen in de programmawet van december 2006?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Omdat de lopende procedures vertrouwelijk zijn, kan ik u het aantal offertes niet meedelen die voor de twee lopende aanbestedingen werden ontvangen.*

Er werd nog geen firma aangeduid wat de tender betreft.

De Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen (CTG) moet de ontvangen offertes nog bestuderen en een voorlopige beslissing nemen, zoals in elke groepsrevisieprocedure.

De besluiten tot uitvoering van de maatregelen genomen in de programmawet van eind 2006, worden opgesteld door het RIZIV.

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Ik begrijp niet waarom het aantal firma's niet mag onthuld worden. De procedure is sedert 27 januari afgelopen. Ik vraag niet de namen van de firma's.*

Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «orgaandonatie» (nr. 3-2111)

De voorzitter. – mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Recentelijk werd in de media weerom de vraag gesteld of een betere vergoeding van de orgaandonoren het tekort aan organen niet zou verhelpen. De wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen is op dat vlak nochtans duidelijk. Artikel 4, §2 geeft de minister de bevoegdheid om de vergoeding te bepalen. Deze paragraaf heeft het zowel over de vergoeding van de onkosten als over de vergoeding van de inkomstenderving. Toch moeten we in de praktijk vaststellen dat enkel de ziekenhuiskosten worden vergoed, niet de inkomstenderving.*

Hoe ver staat het met de uitvoering van deze bepalingen?

Een ander probleem waarmee donoren te kampen krijgen, is dat de donatie de prijs van hun levensverzekering verhoogt. Is de minister van plan hieromtrent een gedragscode met de verzekeringsinstellingen af te spreken?

Mensen die ooit een orgaan hebben afgestaan en hiermee een medemens geholpen hebben, kunnen op latere leeftijd ook nood hebben aan een donororgaan. Op het ogenblik worden zij behandeld als iedere andere patiënt en komen zij ook op een wachtlijst te staan. Acht de minister het niet nuttig om

liste d'attente ?

Des étrangers s'inscrivent sur les listes d'attente des hôpitaux et profitent ainsi des très bons résultats qu'enregistre la Belgique quant aux dons d'organes. La solidarité est ainsi mise à mal. Que compte faire le ministre pour y remédier ?

Nous constatons souvent que ce sont les partenaires qui sont les plus motivés pour faire don d'un organe à leur partenaire. Dans de nombreux cas toutefois, les groupes sanguins ne sont pas compatibles ou les anticorps sont trop nombreux. C'est pourquoi la technique du cross-over a été développée. Elle consiste à rechercher un autre couple se trouvant dans la même situation et disposé à accepter un prélèvement sur une personne vivante. Le ministre envisage-t-il d'encourager le cross-over pour les prélèvements sur des personnes vivantes ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

La lutte contre la pénurie d'organes passe par une série de champs d'action. L'un de ceux-ci est de maximaliser le nombre d'organes dont nous pouvons disposer à partir de donneurs en mort cérébrale. Pour ce faire, plusieurs voies sont explorées. D'une part on fait appel à une solidarité participative, en encourageant chacun à faire une déclaration en tant que donneur de son vivant et, d'autre part, on détecte tous les patients donneurs potentiels dans les hôpitaux. Savez-vous qu'en Belgique, près de 50% des donneurs d'organes sont référés par les seuls sept hôpitaux qui sont habilités à faire des transplantations ?

Pour ce qui concerne l'information, la conscientisation et la solidarité participative, j'ai entrepris, en juin 2005, une vaste campagne de sensibilisation au don d'organes appelée « Beldonor » afin de sensibiliser nos concitoyens à la problématique du don d'organes. Celle-ci a pour cible le grand public mais aussi le personnel qui œuvre dans les administrations communales et qui est en première ligne avec les personnes soucieuses de se déclarer en qualité de donneur d'organes. Les messages de cette campagne sont périodiquement reformulés à travers les différents médias. Cette campagne rencontre un vif succès et nous pouvons nous réjouir d'avoir, en un an et demi, presque doublé le nombre de personnes en faveur du don.

Concernant la maximalisation des donneurs potentiels, j'ai lancé à la fin de 2006 une action auprès des hôpitaux aigus du pays. En effet, nous savons tous que la majorité des donneurs se trouve dans les unités de soins intensifs et que les réanimateurs jouent un rôle clef dans l'étape initiale et indispensable qui mène à la transplantation : la détection des donneurs. Ce projet baptisé « GIFT » s'adresse directement aux acteurs de la santé. Sur base volontaire, 64 sites hospitaliers aigus de tout le pays ont accepté de se soumettre à un enregistrement de tous les décès dans leurs unités de soins intensifs. Ces enregistrements se font dans un logiciel qui est couplé à un programme d'aide à la décision et à la détection de la mort cérébrale. Toutes ces actions n'ont qu'un seul but : augmenter significativement le nombre de donneurs d'organes de notre pays et, par là même, diminuer la durée d'attente sur liste et la mortalité.

voormalige donoren een prioritaire plaats te geven op de wachtlijsten?

Buitenlanders, niet in het minst Nederlanders, schrijven zich hier in op wachtlijsten van ziekenhuizen en profiteren zo van het feit dat België hoog scoort voor het aantal donororganen, met name het dubbel van Nederland. Zo komt de solidariteit onder druk. Wat denkt de minister hiertegen te doen?

Vaak stellen we vast dat het uitgerekend de partners zijn die het meest gemotiveerd zijn om een orgaan te donoren als hun partner er een nodig heeft. In veel gevallen is er echter geen overeenkomst van bloedgroep of zijn er te veel antistoffen. Daarom bestaat de zogenaamde cross-overtechniek waarbij een ander echtpaar wordt gezocht, dat in zelfde situatie verkeert en ook levende donatie wil doen. Wat is de minister van plan om de cross-over bij levende donatie te bevorderen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Rudy Demotte.

De strijd tegen organenschaarste wordt gevoerd op verschillende terreinen. Een daarvan is de maximalisering van de mogelijkheid over organen te beschikken van donoren die recent gestorven zijn. Enerzijds wordt een beroep gedaan op de solidariteit door de aanmoediging van donorverklaringen bij leven om de familie later moeilijke beslissingen te besparen. Anderzijds sporen de ziekenhuizen de potentiële donorpatiënten op. In België wordt bijna 50% van de orgaandonoren doorverwezen door de zeven ziekenhuizen die bevoegd zijn om transplantaties uit te voeren.

Met het oog op informatie, bewustmaking en solidariteit heb ik in juni 2005 een grote bewustmakingscampagne georganiseerd voor orgaandonatie onder de naam 'Beldonor' om onze medeburgers te sensibiliseren voor de problematiek van de orgaandonatie. Ze is gericht op het grote publiek, maar ook op het personeel van de gemeentebesturen dat rechtstreeks in contact staat met de mensen die een verklaring van orgaandonor willen afleggen. De boodschappen van die campagne worden geregeld opnieuw geformuleerd via de verschillende media. De campagne kent een groot succes: na anderhalf jaar is het aantal voorstanders van donatie bijna verdubbeld.

Om het aantal potentiële donoren te vergroten heb ik eind 2006 een actie georganiseerd bij de acute ziekenhuizen van het land. We weten immers allemaal dat de meeste donoren zich op de afdeling intensieve verzorging bevinden en dat de reanimatoren een sleutelrol spelen in de initiële en onontbeerlijke fase van een transplantatieproces, namelijk de opsporing van donoren. Dat zogenaamde GIFT-project, is rechtstreeks op de gezondheidsmedewerkers gericht. Op vrijwillige basis hebben 64 acute ziekenhuizen uit heel het land zich bereid verklaard alle overlijdens in hun afdeling intensieve verzorging te laten registreren. De registratie gebeurt aan de hand van een programma dat gelinkt is aan een programma voor de opsporing en de ondersteuning van beslissingen in verband met hersendood. Al die acties hebben tot doel het aantal orgaandonoren in ons land te verhogen en de wachttijden en het sterftecijfer de doen dalen. De eerste resultaten van deze inspanningen waren al in 2006 merkbaar:

Les premiers effets de tous ces efforts ont déjà commencé à se faire remarquer en 2006 : 273 donneurs d'organes ont été prélevés, ce qui représente une augmentation de plus de 15% par rapport à 2005. Ce supplément d'organes prélevés a permis de transplanter 120 patients de plus par rapport à 2005. C'est d'ailleurs la première fois depuis qu'on réalise des transplantations en Belgique que les listes d'attente ont diminué. Le 31 décembre 2006, 1179 belges étaient en attente d'un ou plusieurs organes ; ils étaient 1289 au 31 décembre 2005.

L'autre voie d'amélioration va notamment, comme vous l'évoquez, dans la direction de l'augmentation du nombre de transplantations à partir de donneurs vivants. Nous devons favoriser cette voie tout en gardant à l'esprit que prélever un organe chez un donneur vivant n'est pas un acte anodin. Le 31 décembre 2006, un projet de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes a été adopté à l'unanimité par la Chambre des représentants. Dans ce projet de loi, la protection des donneurs vivants est renforcée par l'obligation de procéder à une concertation pluridisciplinaire préalablement au prélèvement de l'organe. C'est dans la voie de l'amélioration de la sélection des donneurs vivants qu'il faut aller plutôt que dans celle de la réalisation des prélèvements en masse. Un soin particulier doit être apporté à l'évaluation préalable du donneur, c'est-à-dire l'estimation de sa motivation et l'assurance de l'absence de toute forme de contrainte ainsi que l'assurance de la vérification de ses conditions immunologiques et médicales. Le but de favoriser la transplantation à partir de donneurs vivants n'est pas de transformer un patient présentant une insuffisance d'organe en deux patients insuffisants rénaux ou hépatiques par exemple.

En réponse au point 3 de votre question, je pense que leur accorder une place prioritaire sur une liste d'attente par rapport aux autres ne serait pas opportun. En effet, les conditions qui règlent actuellement les priorités sur les listes d'attentes sont fonction de paramètres médicaux et d'urgence et des conditions immunologiques. Le paramètre lié à la durée d'attente à partir du moment de l'inscription sur la liste passe après les conditions médicales. Je ne trouverais pas normal qu'un patient qui a besoin en urgence d'un foie, par exemple, ne puisse pas le recevoir parce qu'il serait attribué à un patient qui a donné une partie de son foie, certes, mais qui n'aurait pas besoin de cet organe en urgence.

Pour répondre à votre préoccupation du dédommagement des frais engendrés par le fait de donner un organe de son vivant, l'article 4, §2, de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes prévoit que « le Roi fixe des règles en vue d'accorder au donneur vivant un dédommagement à charge des pouvoirs publics ou de l'organisme de sécurité sociale qu'il désigne. Ce dédommagement couvre à la fois les frais et la perte de revenus qui sont la conséquence directe de la cession d'organes ».

L'arrêté royal du 27 février 1987 fixant un dédommagement à accorder au donneur vivant, visé à l'article 4, §2, de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes portant exécution de l'article 4, §2, de la loi précitée, dispose que le donneur vivant d'organes, de tissus ou

het aantal effectieve donoren steeg met 15% in vergelijking met 2005. Dankzij dit grotere aantal afgenomen organen konden 120 patiënten meer dan in 2005 een transplantatie ondergaan. Voor het eerst sinds men in België transplantaties uitvoert, verkortten de wachtlijsten. Op 31 december 2006 wachtten 1179 Belgen op een of meerdere organen. Op 31 december 2005 waren er dat nog 1289.

Een andere verbetering is inderdaad de stijging van het aantal transplantaties met levende donoren. We moeten dat aanmoedigen, maar toch ook onthouden dat een orgaan verwijderen bij een levende donor geen onbeduidende daad is. Op 31 december 2006 werd een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen unaniem door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd. In dat ontwerp wordt de bescherming van levende donoren versterkt door de verplichting tot multidisciplinair overleg voorafgaandelijk aan het wegnemen van het orgaan. We moeten immers streven naar een verbetering van de selectie van levende donoren, eerder dan te opteren voor massale verwijdering van organen. Er moet bijzondere zorg worden besteed aan de voorafgaande evaluatie van de donor. Zo moeten we peilen naar zijn motivatie en nagaan of elke vorm van dwang uitgesloten is. Ook moet worden onderzocht of de immunologische en medische voorwaarden vervuld zijn. Aanmoediging van transplantatie via levende donoren mag er niet toe leiden dat er in plaats van één patiënt met een orgaantekort twee patiënten zijn met een tekort, zoals bijvoorbeeld nier- of leverinsufficiëntie.

Ik denk niet dat donoren een prioritaire plaats toewijzen op een wachtlijst opportuun is. De voorwaarden die prioriteit op de wachtlijsten regelen zijn afhankelijk van medische en urgentieparameters en immunologische omstandigheden. De parameter verbonden aan de wachttijd vanaf het moment van inschrijving op de lijst, is ondergeschikt aan die van de medische omstandigheden. Ik zou het ook niet normaal vinden dat een patiënt die bijvoorbeeld dringend een lever nodig heeft, deze niet zou kunnen krijgen omdat hij is toegewezen aan een patiënt die een deel van zijn lever heeft afgestaan, maar het orgaan niet dringend nodig heeft.

In verband met uw bezorgdheid over de vergoeding van de kosten die gepaard gaan met orgaandonatie bij leven, bepaalt de wet betreffende het wegnemen en transplanteren van organen: 'De Koning stelt regelen vast om een vergoeding aan de levende donor toe te kennen ten laste van de overheid of van de instellingen van de maatschappelijke zekerheid die Hij aanwijst. Deze vergoeding dekt zowel de onkosten als de inkomstenderving die het rechtstreeks gevolg zijn van de afstand van organen.'

Het Koninklijk Besluit van 27 februari 1987 tot vaststelling van een vergoeding toe te kennen aan de levende donor, bepaalt dat de levende donor van organen, weefsels of cellen recht heeft op een vergoeding voor medische kosten en voor het verlies van inkomsten wegens de donatie voor zover hij geen beroep kan doen op een evenwaardige vergoeding door toepassing van een andere wettelijke of reglementaire bepaling.

Een loontrekkende of zelfstandige levende donor die vergoed wordt door toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte

de cellules a droit à un dédommagement pour les frais des prestations médicales et pour la perte de revenus supportée en raison du don pour autant qu'il ne puisse prétendre à une indemnisation équivalente en application d'une autre disposition légale ou réglementaire.

Le donneur vivant, salarié ou indépendant, indemnisé en application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités ou des arrêtés pris en exécution de cette loi ne peut donc prétendre à un dédommagement en application de l'arrêté royal du 27 février 1987. En effet, cet arrêté royal ne vise que le donneur vivant qui ne bénéficie d'aucune couverture d'assurance soins de santé et indemnités. Pour ce donneur précisément, les frais des dédommagements sont à la charge du SPF « Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement ».

Les montants des dédommagements auxquels le donneur concerné peut prétendre en application de l'article 3 de l'arrêté sont identiques aux montants des indemnités allouées aux donateurs couverts par une assurance soins de santé et indemnités. L'objectif poursuivi par l'arrêté royal du 27 février 1987 est donc de garantir à tous les donateurs vivants d'organes, de tissus ou de cellules une indemnisation identique quel que soit leur statut social, mais non de rembourser aux donateurs l'intégralité des frais médicaux ou de la perte de revenus résultant de leur don. Les frais de prélèvement sont cependant à charge du receveur en application de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire, soins de santé et indemnités. Selon mes informations, aucun crédit n'a plus été accordé en 2005 et 2006 au SPF « Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement » pour ce type de dédommagement, faute de demandes d'indemnisation. Les donateurs vivants qui auraient droit à un dédommagement en application de l'arrêté royal du 27 février 1987 ignorent, semble-t-il, cette réglementation.

Pour répondre au point 2 qui concerne la surprime réclamée par les compagnies d'assurances aux patients qui ont bénéficié du don d'un organe de leur vivant, une partie de la réponse vient de ce que la protection renforcée des donateurs notamment par l'introduction d'une concertation préalable multidisciplinaire, a pour but de limiter significativement les risques inhérents à ce type de procédure. J'ai prévu d'organiser avec le ministre de l'Économie qui est compétent pour ce qui concerne les compagnies d'assurances une réunion avec les assureurs à ce sujet.

Au point 4 de votre question, vous faites allusion à l'inscription de patients étrangers sur des listes d'attente. La Belgique a agréé l'institution supranationale d'allocation d'organes Eurotransplant. Il existe au sein de cet organisme une libre circulation des organes entre les pays qui font partie d'Eurotransplant en fonction de différents critères comme l'histocompatibilité, le degré d'urgence, l'équilibre entre le nombre d'organes prélevés et transplantés par pays... Il est donc normal et admis que les ressortissants des pays qui adhèrent à Eurotransplant puissent être inscrits sur une liste d'attente dans un des autres pays ayant une convention de collaboration exclusive avec Eurotransplant. C'est le cas de la Hollande que vous citez. Pour les patients étrangers non

verzekeringsinstellingen of van de uitvoeringsbesluiten ervan, kan dus geen aanspraak maken op een vergoeding krachtens het koninklijk besluit van 27 februari 1987. Dit koninklijk besluit heeft enkel betrekking op de levende donor die geen verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen heeft. Voor deze donor zijn de kosten van de vergoeding ten laste van de FOD Volksgezondheid.

De bedragen van de vergoedingen waarop de betrokken donor aanspraak kan maken krachtens artikel 3 van het besluit zijn gelijk aan de bedragen van de vergoedingen toegekend aan donoren gedekt door de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. De doelstelling van het Koninklijk Besluit van 27 februari 1987 is dus alle levende donoren van organen, weefsels of cellen, ongeacht hun sociaal statuut, een identieke vergoeding te garanderen, maar niet de volledige terugbetaling van de medische kosten of van het verlies van inkomsten ten gevolge van een donatie. De kosten voor het wegnemen zijn wel ten laste van de ontvanger zoals bepaald in het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Volgens mijn informatie werd er in 2005 en 2006 geen enkel krediet meer verleend aan de FOD Volksgezondheid voor dit type van vergoedingen, omdat er geen vergoeding werd gevraagd. Levende donoren die recht zouden hebben op een vergoeding krachtens het koninklijk besluit van 27 februari 1987 zijn blijkbaar niet op de hoogte van deze reglementering.

Wat de hogere premie betreft die verzekeringsinstellingen eisen van patiënten die bij leven een orgaan hebben afgestaan, bestaat de oplossing ten dele in een betere bescherming van donoren, met name door de invoering van een voorafgaand multidisciplinair overleg om aldus de risico's die inherent zijn aan dit type van procedure aanzienlijk te beperken. Ik zal hierover samen met de Minister van Economie, die bevoegd is voor de verzekeringsinstellingen, een vergadering organiseren met de verzekeraars.

U verwijst ook naar de inschrijving van buitenlandse patiënten op de wachtlijsten. België heeft Eurotransplant, de supranationale instelling voor de toekenning van organen, erkend. Deze instelling regelt het vrije verkeer van organen tussen de landen die er deel van uitmaken aan de hand van criteria als histocompatibiliteit, urgentiegraad, het evenwicht tussen het aantal weggenomen en getransplanteerde organen per land, e.a. Het is dus normaal en toegelaten dat onderdanen van landen die zijn toegetreden tot Eurotransplant ingeschreven worden op wachtlijsten in andere landen die met Eurotransplant een exclusief samenwerkingsakkoord hebben gesloten. Dat geldt onder meer voor Nederland. Voor buitenlandse patiënten die geen onderdaan zijn van een land dat een exclusief samenwerkingsakkoord heeft gesloten met Eurotransplant, regelt het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, dat op 31 december 2006 werd goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de administratieve voorwaarden om ingeschreven te worden op een wachtlijst. Daarmee wordt de rechtsonzekerheid opgeheven in verband

ressortissants d'un pays ayant une convention exclusive avec Eurotransplant, le projet de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes qui a été voté le 31 décembre 2006 par la Chambre des représentants précise les conditions administratives pour être inscrit sur une liste d'attente afin de lever l'insécurité juridique de la définition de candidats receveurs dits « résidents », notion qui est inscrite dans l'arrêté royal d'exécution du 24 novembre 1997.

Enfin, concernant votre sous question se rapportant au concept du « cross-over », il n'est, en effet, pas rare qu'une transplantation à partir d'un donneur vivant soit impossible à cause d'une incompatibilité de groupe sanguin entre le donneur et le receveur.

C'est dans cette philosophie que doit être pensée la technique du « cross-over » qui permet un échange croisé. Celle-ci a déjà été instaurée dans certains pays, surtout ceux qui sont très peu avancés dans la réalisation de prélèvements à partir de donneurs cadavériques. Ces programmes de « cross-over » ont fait apparaître toute une série de questions d'ordre éthique, juridique et logistique auxquels il faut porter une scrupuleuse attention et qui doivent être résolues avant de se lancer dans un tel programme. On sait par exemple que la relation entre le donneur vivant et le receveur doit être suffisamment solide pour supporter également un éventuel échec de transplantation qui est toujours possible. Dans cet exercice, cet échec éventuel doit entrer en ligne de compte. Néanmoins, je pense qu'il est utile de poursuivre la réflexion sur cette nouvelle possibilité d'élargissement du pool des donneurs, sans idée préconçue mais de manière critique.

Pour terminer, je dirai que la pénurie d'organes est une problématique à laquelle je suis sensible depuis très longtemps et pour laquelle je m'emploie avec énergie à trouver des solutions. Les résultats de 2006 sont très encourageants et me poussent à poursuivre dans la voie que je me suis fixée, à savoir une meilleure information de la population, une citoyenneté participative, une amélioration de la détection et de la gestion de donneurs dans tous les hôpitaux ; un seul patient donneur d'organes peut en effet sauver plusieurs vies. Le don d'organes est un problème de société, il est le geste ultime de solidarité. Cette problématique touche à la vie, à la mort, aux croyances et à l'éthique.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Si la ministre n'avait pas répété tout ce que nous savons déjà, elle aurait pu répondre plus brièvement. Je la remercie.*

Demande d'explications de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les banques de sang de cordon » (n° 3-2112)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Actuellement, plusieurs propositions de loi portant sur le fonctionnement des banques de sang de cordon, et plus généralement sur le don de tissus*

met de definiëring van de kandidaat-ontvangers die 'resident' zijn, zoals bedoeld in het uitvoeringsbesluit van 24 november 1997.

Het valt inderdaad niet zelden voor dat een transplantatie via een levende donor onmogelijk is wegens een onverenigbaarheid van de bloedgroep van donor en ontvanger. De cross-overtchniek kan hier een oplossing bieden. Die techniek is reeds ingevoerd in sommige landen, vooral daar waar men nog niet ver staat met de afname van organen van lijken. Deze cross-overprogramma's hebben geleid tot tal van nieuwe ethische, juridische en logistieke vragen. Die moeten ernstig worden bestudeerd en ze moeten worden opgelost alvorens een dergelijk programma wordt opgestart. Zo moet bijvoorbeeld de band tussen donor en ontvanger sterk genoeg zijn om een eventueel mislukte transplantatie te kunnen doorstaan. Toch denk ik dat het nuttig is deze nieuwe mogelijkheid om de pool van donoren uit te breiden, onbevooroordeeld, maar op kritische wijze verder te bestuderen.

Om te besluiten wil ik erop wijzen dat orgaanschaarste een problematiek is die mij reeds lang bezighoudt en waarvoor ik actief naar oplossingen zoek. De resultaten van 2006 zijn zeer bemoedigend en stimuleren me om op de ingeslagen weg verder te gaan: de bevolking beter informeren, participatief burgerschap, de systemen voor opsporing en beheer van donoren in alle ziekenhuizen verbeteren. Eén enkele orgaandonorpatiënt kan immers meerdere levens redden. Orgaandonatie is een maatschappelijk probleem en een ultiem gebaar van solidariteit. Het gaat hier om een problematiek die te maken heeft met leven, dood, geloof en ethiek.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Het antwoord had korter gekund, als de minister niet had herhaald wat wij al weten. Ik dank de minister voor het antwoord.

Vraag om uitleg van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over « navelstrengbloedbanken » (nr. 3-2112)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Op het ogenblik zijn in de Senaat verschillende wetsvoorstellen aanhangig over de werking van navelstrengbloedbanken en ruimer over

et de cellules, sont à l'examen au Sénat. En Belgique, il existe une banque publique de la Croix-Rouge à Gand et deux banques liées aux universités de Louvain et de Liège.

Il me semble évident d'unir nos forces, tant au niveau du savoir-faire que du financement, pour aboutir à une banque de sang de cordon par communauté. Ces initiatives publiques ne peuvent être totalement tributaires du mécénat ou du volontariat, sans bien entendu vouloir exclure ces possibilités.

Comment se déroule actuellement le financement des banques de sang de cordon et combien les différentes banques reçoivent-elles des pouvoirs publics ? À combien s'élève leur budget annuel pour remplir leur fonction publique ?

Comment le ministre compte-t-il optimiser le financement et le savoir-faire des banques et les ancrer sur le plan structurel ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Comme cela a déjà été souligné en commission des Affaires sociales, il est nécessaire de disposer d'une réglementation légale globale pour les diverses activités utilisant des cellules et des tissus humains. À cet égard, il convient également de transposer la directive européenne 2004/23 du 31 mars 2003 relative à la qualité et à la sécurité. De plus, il faut définir un cadre pour les banques de cellules et tissus et déterminer leurs droits et responsabilités. Enfin, une réglementation est nécessaire en ce qui concerne l'autorisation du donneur.*

Une telle législation, qui doit concerner davantage que le sang de cordon, est nécessaire en plus des législations existantes relatives à la transplantation d'organes et aux diverses activités utilisant du sang périphérique.

Il est évident que les banques de sang de cordon doivent être financées avec des moyens publics. À ce jour, les banques de sang de cordon fonctionnent grâce à des recettes générées par la livraison d'unités de sang de cordon pour le traitement de patients à l'étranger et grâce à des dons. La livraison d'unités pour les transplantations ne cessant d'augmenter, les recettes générées par cette activité augmentent également. Cependant, les banques continuent à avoir besoin de dons pour couvrir les frais et élargir leurs activités.

Depuis le mois d'octobre de l'année dernière, les coûts de traitement, de congélation et de conservation du sang de cordon destiné au traitement d'un patient apparenté sont remboursés via l'INAMI.

Il est évident que le financement des banques de sang de cordon publiques doit être revu. Tout d'abord, nous devons avoir une vue claire du contenu de la nouvelle réglementation légale et des obligations imposées aux banques de cellules et tissus. Ce n'est qu'après avoir fixé le nombre nécessaire d'unités de sang de cordon à congeler et à conserver que l'on pourra déterminer exactement les besoins de financement.

À ce stade-là, on peut aussi envisager un remboursement de la livraison du sang de cordon d'une banque belge à un patient, même s'il ne s'agit pas d'un parent.

de schenking van weefsels en cellen. In België bestaan een publieke bank van het Rode Kruis in Gent en twee banken die verbonden zijn aan de universiteit van Leuven en Luik.

Mij lijkt het evident dat de krachten gebundeld worden, zowel wat knowhow als financiering betreft, om te komen tot één publieke navelstrengbloedbank per gemeenschap. Deze publieke initiatieven mogen niet volledig afhangen van mecenaat en vrijwilligerswerk, zonder die mogelijkheden uiteraard te willen bannen.

Hoe werkt de financiering van de navelstrengbloedbanken op het ogenblik en hoeveel krijgen de verschillende banken van de overheid? Hoeveel bedraagt hun jaarlijks budget om hun publieke functie waar te maken? Hoe denkt de minister de financiering en de knowhow van de banken te optimaliseren en structureel te verankeren?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Zoals in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden al is benadrukt, is een wettelijke regeling van de diverse activiteiten met menselijke cellen en weefsels nodig. Hierbij moet ook de Europese Richtlijn 2004/23 van 31 maart 2003 betreffende kwaliteit en veiligheid worden omgezet. Tevens moet worden bepaald in welk kader de cel- en weefselbanken werken en wat hun rechten en plichten zijn. Ten slotte is een regeling met betrekking tot de donoren noodzakelijk.

Er is dus nood aan dergelijke wetgeving, die over meer gaat dan het navelstrengbloed, naast de bestaande wetgeving betreffende de transplantatie van organen en de diverse activiteiten met perifeer bloed.

Het is duidelijk dat de navelstrengbloedbanken met publieke middelen moeten worden gefinancierd. Momenteel overleven de Belgische navelstrengbloedbanken dankzij inkomsten uit de levering van eenheden navelstrengbloed voor de behandeling van patiënten in het buitenland en dankzij giften. Aangezien de leveringen van eenheden voor transplantatie steeds meer toenemen, zullen ook de inkomsten uit die activiteiten toenemen. Toch hebben de banken nog altijd giften nodig om de kosten te dekken en hun verdere uitbreiding te financieren.

Sinds oktober 2006 worden ook de kosten voor de bewerking, de invriezing en de bewaring van navelstrengbloed voor de behandeling van een verwante patiënt door het RIZIV vergoed.

Het is duidelijk dat de financiering van de publieke navelstrengbloedbanken moet worden herzien. Eerst moeten we echter een duidelijk beeld hebben van de nieuwe wettelijke regeling en van de verplichtingen die aan de cel- en weefselbanken worden opgelegd. Pas nadat het aantal navelstrengbloedeenheden die moeten worden ingevroren en bewaard is vastgelegd, kunnen de financieringsbehoeften exact worden bepaald.

In dat stadium kan ook een terugbetaling van navelstrengbloed uit een Belgische bank aan een patiënt, ook al is die geen verwant, worden overwogen.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le tarif social pour l'internet» (n° 3-2098)

Mme la présidente. – Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La commission européenne a décidé de ne pas reprendre la communication par internet parmi les services universels, de sorte que le secteur n'est pas obligé de contribuer au financement du tarif social.*

On veillera à poursuivre la libéralisation du marché de l'internet. Cela doit se faire par le truchement d'une analyse du marché de ce secteur par l'IBPT. Sur la base de cette analyse l'IBPT pourrait imposer des prix de gros aux opérateurs dominants.

La situation du marché de l'internet en Belgique est semblable à celle du gaz et de l'électricité : il est dominé par un ou deux opérateurs. Les autres doivent suivre mais ne pèsent pas suffisamment sur le marché pour forcer les principaux opérateurs à baisser leurs prix.

La communication par internet en Belgique figure parmi les plus onéreuses de l'Europe. Étant donné qu'une vraie libéralisation de ce marché n'est pas pour tout de suite, je demande avec insistance un tarif social pour l'internet.

Je ne suis pas seule. De nombreuses associations s'occupant de la pauvreté se plaignent de ce que bien des services soient inaccessibles, parce qu'ils sont souvent devenus électroniques et qu'on a peu accès à l'internet. Cela ressort très nettement du projet Saldo Ontoereikend (Solde insuffisant) du Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek, où les participants ont pu débattre de l'accès aux nouvelles technologies. Une conclusion identique a été tirée lors des rencontres provinciales sur les « dix ans du Rapport général sur la pauvreté » de la Fondation Roi Baudouin.

Le 9 mars de cette année, le groupe interparlementaire sur le quart monde a tenu une conférence sur la fracture digitale. Le thème est très actuel et répond aux besoins exprimés par les associations de lutte contre la pauvreté.

Dans le cadre du Plan national d'inclusion numérique, quelles mesures le gouvernement prendra-t-il pour rendre l'accès à internet meilleur marché pour les pauvres ? Quel est le budget disponible ?

Le gouvernement a-t-il déjà entamé une concertation avec le secteur internet à propos de ces mesures ? Dans quelle mesure ce secteur est-il d'accord d'y participer ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je vous lis la réponse du ministre Dupont.*

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het sociaal tarief voor het internet» (nr. 3-2098)

De voorzitter. – Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – De Europese Commissie besliste om een internetaansluiting niet op te nemen in de universele dienstverlening, zodat de sector geen verplichting heeft om bij te dragen aan de financiering van het sociaal tarief.

Er zal wel worden toegezien op een verdere vrijmaking van de internetmarkt. Dit moet gebeuren via een marktanalyse van de sector door het BIPT. Op basis van deze analyse zou het BIPT dan groothandelsprijzen kunnen opleggen aan dominante operatoren.

De situatie van de Belgische internetmarkt is vergelijkbaar met die voor gas en elektriciteit. Telkens wordt de sector gedomineerd door een of twee dominante spelers. De rest mag meedoen, maar weegt niet zwaar genoeg op de markt om de hoofdrolspelers tot lagere prijzen te dwingen.

Internetaansluitingen behoren in ons land tot de duurste van Europa. Aangezien een echte liberalisering van de internetmarkt nog niet voor meteen is, pleit ik sterk voor een sociaal tarief voor het internet.

Niet alleen ik, maar ook vele armoedeorganisaties klagen de ontoegankelijkheid van vele diensten aan, omdat deze vaker worden gedigitaliseerd en men zelden toegang heeft tot het internet. Dat bleek zeer duidelijk uit het project *Saldo Ontoereikend* van het Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek, waar de deelnemers konden debatteren over de ontoegankelijkheid van nieuwe technologieën. Een zelfde conclusie werd gemaakt op de provinciale ontmoetingen van '10 jaar Algemeen Verslag Armoede' van de Koning Boudewijnstichting.

Dit jaar houdt de Interparlementaire werkgroep vierde wereld op 9 maart een conferentie over de digitale kloof. Het thema is daarmee zeer actueel en beantwoordt aan de noden binnen de armoedeverenigingen.

Welke maatregelen zal de regering nemen om, in het kader van het Actieplan Digitale Insluiting, een internetaansluiting goedkoper te maken voor mensen in armoede? Welk budget is hiervoor beschikbaar?

Heeft de regering reeds overleg gepleegd met de internetsector omtrent deze maatregelen? In welke mate gaan zij akkoord om hierin te participeren?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik lees het antwoord van minister Dupont.

Le prix de la connexion à l'internet est certes un aspect très important mais la lutte contre la fracture digitale ne peut se réduire à cela. L'accès à internet et à ses services requiert aussi un ordinateur et un minimum de formation, sous une forme ou une autre.

Le déficit de formation des groupes cibles concernés est criant. Je propose donc une approche qui combine toutes ces conditions.

Le Plan national a été adopté en octobre 2005 par tous les gouvernements de ce pays. Depuis, une série d'initiatives ont été lancées par le gouvernement fédéral, mais également par toutes les entités fédérées.

En ce qui concerne les groupes cibles, spécialement les plus vulnérables financièrement, j'ai choisi pour les toucher directement de créer et d'étendre les espaces publics d'informatique. C'est une des priorités du plan d'action.

Ces espaces offrent au citoyen la possibilité de se familiariser avec les technologies de l'information ou d'avoir accès à un coût très raisonnable à internet, avec l'assistance éventuelle d'un conseiller.

Pour le moment, nous constituons d'ailleurs une banque de données de ces espaces. Cela permettra de dresser la carte de ces centres et d'informer les membres des groupes cibles de leur existence.

En 2006, un montant reportable de 2,5 millions d'euros a été inscrit au budget de mon administration pour mener à bonne fin ce type de projets.

Le vendredi 23 juin 2006, le conseil des ministres a toutefois examiné la question du prix de la connexion à large bande à internet en Belgique. En tant que coordinateur du plan national de lutte contre la fracture numérique, j'avais insisté pour mettre ce point à l'ordre du jour. Il est intéressant d'observer que le prix de la connexion à large bande est supérieur dans notre pays à la moyenne européenne, mais on ne peut prendre l'exception française comme référence car les facteurs qui y déterminent les prix sont très différents. Si nous comparons nos prix avec les prix moyens en Europe la différence chute fortement, même si nous restons au-dessus de la moyenne.

Le prix absolu d'une connexion à large bande reste très élevé pour les groupes cibles qui sont dans une situation précaire. Dans ce contexte, je me suis à plusieurs reprises exprimé en faveur de l'introduction d'un tarif social pour l'internet à large bande, éventuellement financé par l'État. À côté des controverses juridiques sur la fourniture d'un service universel et étant donné que la quasi totalité de la population a accès à une connexion à large bande, cette technologie doit être mise financièrement à la portée de ces groupes cibles vulnérables. Pour moi, toutes les pistes doivent être examinées sérieusement, y compris l'intégration de l'accès à l'internet à large bande dans le service universel.

Le gouvernement a effectivement décidé de commencer une concertation sur les causes structurelles du coût de l'accès à une connexion à large bande et sur les possibilités de le faire baisser globalement. Les premiers contacts sont positifs mais doivent encore être formalisés à court terme.

Dans cette réflexion, nous devons aussi penser à l'appui à

Ook al blijft het aspect van de prijs van de aansluiting zeer belangrijk, toch valt de strijd tegen de digitale kloof er helaas niet toe te herleiden. De toegang tot het internet en zijn diensten vereist een computer en minimum een basisopleiding, in welke vorm ook.

Het gebrek aan opleiding bij de aangehaalde doelgroepen is schrijnend. Ik bevorder dus een aanpak die al deze voorwaarden combineert.

Het Nationaal Plan werd in oktober 2005 goedgekeurd door alle regeringen van het land. Sindsdien werd een reeks initiatieven gelanceerd door de federale regering, maar ook door alle gefedereerde entiteiten van het land.

Wat de prioritaire doelgroepen betreft, in het bijzonder de financieel kwetsbare, heb ik geopteerd voor de oprichting en de uitbreiding van openbare computerruimten om hen rechtstreeks te bereiken. Dit is een van de prioriteiten van het Actieplan.

Deze ruimten bieden de burgers de mogelijkheid om zich vertrouwd te maken met de informatietechnologieën of tegen een lage kostprijs toegang te hebben tot het internet, met de hulp van een eventuele begeleider.

Momenteel wordt trouwens een databank van deze ruimten opgesteld. Deze zal het mogelijk maken deze ruimten in kaart te brengen en de doelgroepen te informeren over het bestaan ervan.

In 2006 werd een overdraagbaar budget van 2,5 miljoen ingeschreven in het budget van mijn administratie om dit type projecten tot een goed einde te brengen.

Op vrijdag 23 juni 2006 heeft de Ministerraad zich echter gebogen over het probleem van de kostprijs van de breedbandinternetaansluitingen in België. Als coördinator van het Nationaal Plan ter Bestrijding van de Digitale Kloof wilde ik dit punt op de agenda plaatsen. Het is interessant op te merken dat de prijzen van breedbandtoegang in ons land hoger liggen dan het Europese gemiddelde, maar de Franse uitzondering mag niet als referentiepunt worden genomen, omdat de factoren die de prijzen beïnvloeden, zo verschillend zijn. Als we onze prijzen vergelijken met het Europese gemiddelde, daalt het prijsverschil sterk, ook al blijven we boven het Europese gemiddelde.

De absolute kostprijs van een breedbandaansluiting blijft zeer hoog voor de doelgroepen die in een onzekere situatie leven. In deze context heb ik me herhaaldelijk uitgesproken voor de invoering van een sociaal tarief voor breedbandinternet, eventueel gefinancierd door de staat. Naast de juridische controverses over de universele dienstverlening en gezien het vrijwel totale bereik van de bevolking voor breedbandinternet in België, moet deze technologie vandaag financieel toegankelijk zijn voor deze kwetsbare doelgroepen. Voor mij moeten alle pistes, ook de integratie van breedbandinternet in de universele dienstverlening, grondig worden onderzocht.

De regering heeft inderdaad beslist een overleg met de sector te starten over de structurele oorzaken van de kosten van breedbandinternet en de mogelijkheden om ze globaal te doen dalen. De eerste contacten zijn positief, maar moeten op korte termijn nog formeel worden vastgelegd.

In deze denkoefening zullen we ons uiteraard ook beraden

offrir aux groupes cibles vulnérables pour l'accès à la large bande, et plus particulièrement aux groupes qui à l'heure actuelle bénéficient d'un tarif social pour le téléphone. Mais les ministres concernés doivent tout d'abord se concerter de manière intense avec les experts nationaux et internationaux.

Je reste attentif à ce que des solutions spécifiques soient trouvées pour ces groupes cibles défavorisés, étant donné l'importance croissante des services disponibles sur internet.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Que l'on réfléchisse à ce problème, c'est bien, mais j'insiste sur le fait que ce problème exige une solution urgente. Nous remarquons que les retards scolaires sont de plus en plus souvent corrélés avec le manque d'accès à internet. Même si nous trouvons cela dommage, c'est la réalité. Si nous voulons briser le cercle vicieux de la pauvreté structurelle qui se transmet de génération en génération, nous devons prendre l'option de créer un tarif social pour l'accès à internet.*

Apparemment, le ministre compte être présent le 9 mars et il pourra dès lors entendre cette demande de la bouche même des pauvres. Qu'un dialogue avec lui s'engage à ce sujet me paraît extrêmement précieux.

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 15 février à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 25.)

Excusés

MM. Chevalier et Steverlynck, à l'étranger, MM. Cheffert et Dubié, pour raison de santé, M. Detraux, pour raisons familiales, MM. Destexhe et Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

over de steun voor breedbandtoegang aan kwetsbare doelgroepen en meer in het bijzonder aan de doelgroepen die vandaag de dag van een sociaal telefoontarief genieten. Eerst moeten de betrokken ministers intens overleg plegen met nationale en internationale experts.

Ik blijf er nauwlettend op toezien dat er specifieke oplossingen worden gevonden voor deze doelgroepen, gezien het toenemende belang van de diensten die tegenwoordig op het internet aanwezig zijn.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor het uitgebreide antwoord. Dat hierover wordt nagedacht, is goed, maar ik benadruk dat het probleem heel dringend een oplossing moet krijgen. We merken dat schoolachterstand steeds meer te maken heeft met het ontbreken van het internet. Hoe jammer we dat ook vinden, het is een realiteit. Als we de negatieve spiraal van de structurele armoede, doorgegeven van generatie op generatie, willen doorbreken, dan moeten we kiezen voor een sociaal tarief voor de internettoegang.

Waarschijnlijk zal de minister ook aanwezig zijn op 9 maart en dan zal hij dit kunnen horen uit de mond van de mensen in armoede. Daarover een dialoog met hen aangaan lijkt me heel waardevol.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 15 februari om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.25 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Chevalier en Steverlynck, in het buitenland, de heren Cheffert en Dubié, om gezondheidsredenen, de heer Detraux, om familiale redenen, de heren Destexhe en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 1

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Isabelle Durant.

Vote n° 2

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 3

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

Voor

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 4

Présents : 57
 Pour : 49
 Contre : 0
 Abstentions : 8

Aanwezig: 57
 Voor: 49
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandenbossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne,

Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 8

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 8

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 9

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 9

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 10

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stemming 10

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 11

Présents : 56
 Pour : 56

Stemming 11

Aanwezig: 56
 Voor: 56

Contre : 0
Abstentions : 0

Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 12

Stemming 12

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Franco Seminara, Fauzaya Talhaoui, Elke Tindemans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Dany Vandebossche, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Propositions prises en considération

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 13 juin 1986 relative au prélèvement et à la transplantation d'organes (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-2050/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à une approche multidisciplinaire et à une meilleure prévention en matière d'obésité (de Mme Margriet Hermans et Mme Annemie Van de Casteele ; Doc. 3-2052/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'octroi d'un bonus bien-être aux pensionnés* » (n° 3-2114)
- de M. Luc Willems au ministre de la Mobilité sur « *mesures d'exception pour les taxis* » (n° 3-2115)

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-2050/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende een multidisciplinaire aanpak en betere preventie inzake obesitas (van mevrouw Margriet Hermans en mevrouw Annemie Van de Casteele; Stuk 3-2052/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de uitkering van een welvaartsbonus voor gepensioneerden*” (nr. 3-2114)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Mobiliteit over “*uitzonderingsmaatregelen voor taxi's*” (nr. 3-2115)

- de M. Patrik Vankrunkelsven à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la prison de Merksplas* » (n° 3-2116)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contrôle du respect de l'interdiction de la caudotomie chez les chevaux* » (n° 3-2117)
- de M. Bart Martens au ministre de la Mobilité sur « *la transformation des véhicules en vue d'utiliser de l'huile végétale pure* » (n° 3-2118)
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la situation des détenus germanophones en matière d'application des peines* » (n° 3-2119)
- de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur « *le camp d'Elsenborn* » (n° 3-2120)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'adaptation du calcul de la diminution d'impôts sur les pensions* » (n° 3-2121)
- de M. Berni Collas au ministre de la Mobilité sur « *l'intention des Régions d'introduire une vignette autoroutière* » (n° 3-2123)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *les sanctions à l'égard de l'autorité palestinienne* » (n° 3-2124)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la possibilité d'octroyer des incitants au personnel du SPF Finances affecté au sein d'un service extérieur situé sur le territoire d'une grande agglomération* » (n° 3-2125)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la fermeture prochaine du théâtre du complexe 'Résidence Palace'* » (n° 3-2126)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les suites réservées à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 11 janvier 2007 annulant certaines dispositions relatives à la cotisation d'emballage* » (n° 3-2127)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi sur « *l'insécurité juridique de la clause d'écologie* » (n° 3-2128)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le manque de médecins du travail au sein des services publics fédéraux* » (n° 3-2129)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'exécution de la résolution concernant l'influence bénéfique des animaux de compagnie sur la santé humaine* » (n° 3-2130)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de gevangenis van Merksplas*” (nr. 3-2116)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de controle op de naleving van het verbod op blokstaarten bij paarden*” (nr. 3-2117)
- van de heer Bart Martens aan de minister van Mobiliteit over “*het ombouwen van voertuigen voor het gebruik van pure plantenolie*” (nr. 3-2118)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de toestand van de Duitstalige gedetineerden wat betreft de strafuitvoering*” (nr. 3-2119)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over “*het kamp van Elsenborn*” (nr. 3-2120)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de aanpassing van de berekening van de belastingverlaging op de pensioenen*” (nr. 3-2121)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Mobiliteit over “*het voornemen van de Gewesten om een autowegenvignet in te voeren*” (nr. 3-2123)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de sancties ten opzichte van de Palestijnse overheid*” (nr. 3-2124)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de eventuele toekenning van incentives aan het personeel van de FOD Financiën dat is aangewezen voor een buitendienst op het grondgebied van een grote agglomeratie*” (nr. 3-2125)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de nakende sluiting van het theater van het complex 'Résidence Palace'*” (nr. 3-2126)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*het gevolg dat is gegeven aan het arrest van het Arbitragehof van 11 januari 2007 dat sommige bepalingen betreffende de verpakkingsheffing nietig verklaart*” (nr. 3-2127)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over “*de juridische onzekerheid van het scholingsbeding*” (nr. 3-2128)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*het tekort aan bedrijfsartsen bij de federale overheidsdiensten*” (nr. 3-2129)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitvoering van de resolutie omtrent de gunstige invloed van gezelschapsdieren op de gezondheid van de mens*” (nr. 3-2130)

– de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'assouplissement de l'interdiction de parier au poker* » (n° 3-2131)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Non-évocation

Par message du 8 février 2007, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi portant diverses modifications en matière d'accises (Doc. 3-2049/1).

– **Pris pour notification.**

Message de la Chambre

Par message du 1^{er} février 2007, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (Doc. 3-2048/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 février 2007 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 26 février 2007.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 25/2007, rendu le 30 janvier 2007, en cause la question préjudicielle concernant l'article 35, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 3888) ;
- l'arrêt n° 26/2007, rendu le 30 janvier 2007, en cause la question préjudicielle relative à l'article 6, §2, 1°, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 3956).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 235^{ter}, §6, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 4098 joint aux 4069 et 4070) ;

– van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de versoepeling gokverbod op het pokerspel*” (nr. 3-2131)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Niet-evocatie

Bij boodschap van 8 februari 2007 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen inzake accijnzen (Stuk 3-2049/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 1 februari 2007 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 107 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (Stuk 3-2048/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 februari 2007; de uiterste datum voor evocatie is maandag 26 februari 2007.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 25/2007, uitgesproken op 30 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag over artikel 35, tweede lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 3888);
- het arrest nr. 26/2007, uitgesproken op 30 januari 2007, inzake de prejudiciële vraag over artikel 6, §2, 1°, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3956).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 235^{ter}, §6, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 4098 toegevoegd aan 4069 en 4070);

- la question préjudicielle relative à l'article 21, §2, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, tel qu'il était applicable avant sa modification par l'article 217, 3°, de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, posée par le Tribunal du travail de Nivelles (numéro du rôle 4122) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 145, §3, 2°, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 4127).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 2 à 5, 10 et 14 de la loi du 15 mai 2006 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, du Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption et de l'article 13 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, introduit par l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique) et l'ASBL Ligue des Droits de l'Homme (numéro du rôle 4081) ;
- le recours en annulation des articles 1^{er} à 10 et 15 du décret de la Communauté française du 16 juin 2006 régulant le nombre d'étudiants dans certains cursus de premier cycle de l'enseignement supérieur, introduit par C. Chaverot et autres (numéro du rôle 4093 joint au 4034)
- le recours en annulation de l'article 2, 3°, alinéas 1^{er} et 5, de l'article 3, 2°, alinéas 1^{er} et 5, et de l'article 5 de la loi du 22 mai 2006 modifiant certaines dispositions de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, ainsi qu'une disposition de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves de droit international humanitaire, introduit par l'ASBL Ligue des Droits de l'Homme (numéro du rôle 4120) ;
- le recours en annulation totale ou partielle des articles 5, 7, 11, 15, 16, 17, 19, 21 et 25 de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, et des articles 87 à 91, 98, 103, et 105 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (II), introduit par l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique) et l'ASBL Ligue des Droits de l'Homme (numéro du rôle 4125).
- **Pris pour notification.**

- de prejudiciële vraag over artikel 21, §2, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij artikel 217, 3°, van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (rolnummer 4122);
- de prejudiciële vraag over artikel 145, §3, 2°, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 4127).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 10 en 14 van de wet van 15 mei 2006 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van Strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie en van artikel 13 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de vzw "Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique)" en de vzw "Ligue des Droits de l'Homme" (rolnummer 4081);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 1 tot 10 en 15 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 juni 2006 tot regeling van het aantal studenten in sommige cursussen van de eerste cyclus van het hoger onderwijs, ingesteld door C. Chaverot en anderen (rolnummer 4093 toegevoegd aan 4034);
- het beroep tot vernietiging van artikel 2, 3°, eerste en vijfde lid, artikel 3, 2°, eerste en vijfde lid, en artikel 5 van de wet van 22 mei 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van een bepaling van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, ingesteld door de vzw "Ligue des Droits de l'Homme" (rolnummer 4120);
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 5, 7, 11, 15, 16, 17, 19, 21 en 25 van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, en de artikelen 87 tot 91, 98, 103 en 105 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (II), ingesteld door de vzw "Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique)" en de vzw "Ligue des Droits de l'Homme" (rolnummer 4125).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Collège des procureurs-généraux

Par lettre du 30 janvier 2007, la vice-première ministre et ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 143bis, §7, du Code judiciaire, le rapport annuel du Collège des procureurs-généraux pour 2004-2005.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Tribunal de commerce

Par lettre du 30 janvier 2007, le président du Tribunal de commerce de Termonde a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour 2006 du Tribunal de commerce de Termonde, approuvé lors de son assemblée générale du 25 janvier 2007.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 31 janvier 2007, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis concernant l'intervention des employeurs dans le prix des cartes train en application au 1^{er} février 2007 ;
- l'avis au sujet de la simplification des règles comptables PME et des projets de révision des directives comptables ;
- l'avis concernant le document d'actualisation 2007 relatif au Programme de réduction des pesticides et des biocides ;
- l'avis diagnostic sur les déplacements des travailleurs entre leur lieu domicile et leur lieu d'activité professionnelle, approuvés lors de sa séance plénière du 30 janvier 2007.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

College van procureurs-generaal

Bij brief van 30 januari 2007 heeft de, vice-eersteminister en minister van Justitie, overeenkomstig artikel 143bis, §7, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van het College van procureurs-generaal voor 2004-2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Rechtbank van koophandel

Bij brief van 30 januari 2007 heeft de voorzitter van de Rechtbank van koophandel te Dendermonde overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag voor 2006 van de Rechtbank van koophandel te Dendermonde, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 januari 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 31 januari 2007 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies betreffende de werkgeversbijdrage in de prijs van de treinkaarten vanaf 1 februari 2007;
- het advies betreffende de vereenvoudiging van de boekhoudkundige regels voor de KMO's en betreffende de ontwerpen van herziening van de boekhoudkundige richtlijnen;
- het advies betreffende het actualisatiedocument 2007 betreffende het programma voor de reductie van pesticiden en biociden;
- het diagnoseadvies betreffende de woon-werkverplaatsingen van de werknemers, goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 30 januari 2007.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 31 janvier 2007, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis commun du 30 janvier 2007 concernant la transposition de la directive 2003/72/CE du Conseil du 22 juillet 2003 complétant le statut de la société coopérative européenne pour ce qui concerne l'implication des travailleurs (CCE : CCE 2007-130 DEF CCR 10 et CNT : AVIS N° 1.590).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

Parlement européen

Par lettre du 30 janvier 2007, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, d'un arrangement entre la Communauté européenne, la République d'Islande et la Royaume de Norvège sur les modalités de la participation de ces États aux activités de l'Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne ;
- une résolution sur le programme législatif et de travail de la Commission pour 2007 ;
- une résolution sur le sommet UE-Russie qui s'est tenu à Helsinki le 24 novembre 2006 ;
- une résolution sur la communication de la Commission sur la stratégie d'élargissement et les principaux défis 2006-2007 ;
- une résolution sur les aspects institutionnels de la capacité de l'Union européenne à intégrer de nouveaux États membres ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République du Paraguay sur certains aspects des services aériens ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil autorisant la conclusion de l'Accord visant à reconduire et modifier l'Accord relatif aux activités de recherche et de développement dans le domaine des systèmes de fabrication intelligents entre la Communauté européenne et l'Australie, le Canada, les pays AELE de Norvège et de Suisse, la Corée, le Japon et les États-Unis d'Amérique,

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 31 januari 2007 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijk advies van 30 januari 2007 betreffende de omzetting van richtlijn 2003/72/EG van de Raad van 22 juli 2003 tot aanvulling van het statuut van een Europese coöperatieve vennootschap met betrekking tot de rol van de werknemers (CRB: CRB 2007-130 DEF CCR 10 en NAR: ADVIES Nr. 1.590).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 30 januari 2007 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de ondertekening, namens de Europese Gemeenschap, van een regeling tussen de Europese Gemeenschap enerzijds en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen anderzijds inzake de wijze waarop deze twee staten worden betrokken bij het Europees Agentschap voor het beheer van de operationele samenwerking aan de buitengrenzen van de lidstaten van de Europese Unie;
- een resolutie over het wetgevings- en werkprogramma van de Commissie voor 2007;
- een resolutie over de top EU-Rusland in Helsinki van 24 november 2006;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie over de uitbreidingsstrategie en de belangrijkste uitdagingen voor 2006-2007;
- een resolutie over de institutionele aspecten van het vermogen van de Europese Unie om nieuwe lidstaten te integreren;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Paraguay inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad houdende machtiging tot sluiting van de overeenkomst voor het verlengen en wijzigen van de overeenkomst inzake onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten op het gebied van intelligente productiesystemen (IMS) tussen de Europese Gemeenschap en Australië, Canada, de EVA-landen Noorwegen en Zwitserland, Korea, Japan en de Verenigde Staten van Amerika;

- une recommandation à l'intention du Conseil sur l'évolution des négociations sur la décision-cadre sur la protection des données dans le cadre de la coopération policière et judiciaire en matière pénale,

adoptées au cours de la période de session du 11 au 14 décembre 2006.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

- een aanbeveling aan de Raad over de evolutie van de onderhandelingen over het kaderbesluit inzake de bescherming van persoonsgegevens in het kader van de politieke en justitiële samenwerking in strafzaken, aangenomen tijdens de vergaderperiode van 11 tot en met 14 december 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**